大學教育資助委員會
University Grants Committee

ANNUAL REPORT 2017/2018

年報

UNIVERSITY GRANTS COMMITTEE (UGC)
ANNUAL REPORT
2017-2018

大學教育資助委員會(教資會)年報

1/4/2017 – 31/3/2018

CONTENTS
目錄

01	Foreword from the Chairman 主席序言	03
02	Mission Statement of the UGC 教資會工作目標	10
03	Teaching and Learning Quality 教與學質素	27
04	Research and Knowledge Transfer 研究與知識轉移	32
05	Internationalisation and Engagement with Mainland China 國際化及與內地加強連繫	46
06	Governance 院校管治	52
07	Secretary-General's Report 秘書長報告	58
08	Activities Highlights 年度回顧	78
09	Figures and Statistics 統計數字	85
	Annexes 附錄	

University Grants Committee (UGC) Members
大學教育資助委員會(教資會)成員

Photograph taken on 25.05.2018
攝於2018年5月25日

Left to Right Front:

Professor Adrian K Dixon
Dr Kam Pok-man
Professor Zhang Jie
Mr Tim Lui Tim-leung
Professor Benjamin W Wah
Mr Carlson Tong (Chairman)
Mr Lincoln Leong Kwok-kuen
Sir David Eastwood
Mr Cheung Chi-kong
Dr Michael Mak Hoi-hung
Professor Gabriel Leung

前排由左至右：

Adrian K Dixon教授
甘博文博士
張杰教授
雷添良先生
華雲生教授
唐家成先生（主席）
梁國權先生
David Eastwood爵士
張志剛先生
麥海雄醫生
梁卓偉教授

Left to Right Rear:

Professor Nancy Ip
Dr Michael Spence
Dr Kim Mak Kin-wah
Professor Richard Saller
Professor Horace Ip
Dr Angelina Yuen
Mr Kwok Wing-keung
Sir Howard Newby
Professor Joshua Mok Ka-ho
Professor Chris Brink
Professor James Tang Tuck-hong (Secretary-General)

後排由左至右：

葉玉如教授
Michael Spence博士
麥建華博士
Richard Saller教授
葉豪盛教授
阮曾媛琪博士
郭永強先生
Howard Newby爵士
莫家豪教授
Chris Brink教授
鄧特抗教授（秘書長）

FOREWORD FROM THE CHAIRMAN
主席序言

FOREWORD FROM THE CHAIRMAN
主席序言

Mr Carlson TONG, SBS, JP
唐家成先生, SBS, JP

This is my third year as the Chairman of the University Grants Committee (UGC) and I am glad to present to you the Annual Report for the year 2017-18. Again, this year has been a busy year for the UGC. Not only have the UGC-funded universities scaled new heights with four being named top 50 universities in the world, national and regional developments have also provided enormous opportunities, particularly in the area of research, to the UGC-funded sector. I believe that the UGC sector is well-positioned to seize these valuable and challenging opportunities.

今年是我出任大學教育資助委員會（教資會）主席的第三年，我很高興向大家發表教資會2017-18年報。今年教資會仍然十分忙碌。各教資會資助大學續創佳績，不但有四所大學躋身世界首五十所大學之列，國家和地區的發展也為教資會資助界別，特別在研究領域，帶來巨大機遇。我認為教資會界別具備優秀條件，能夠把握這些寶貴而具挑戰性的機會。

It is my pleasure to report that the UGC has made good progress in a number of important areas since last year.

我欣然在此分享，自去年至今，教資會在多項重要範疇取得的進展。

Addressing Society's Needs and Facilitating Effective Communication between the Government and the Sector

促進政府與業界之間有效溝通以回應社會需求

Being the Chairman of the UGC for nearly three years, I increasingly appreciate the critical role that the UGC-funded sector plays in the sustainable development of our society. Facing intense international competition, Hong Kong cannot be inward looking. Our future lies in the ability to stay relevant while the wider region undergoes dramatic transformation. It is of fundamental importance that our universities can continue to help nurture the right talent who can address the needs of Hong Kong and beyond in face of the challenges brought about by the rapid changes taking place around us.

在任教資會主席接近三年，我越發領略教資會資助界別為社會可持續發展擔當了重要角色。面對激烈的國際競爭，香港不能故步自封。我們的未來繫於能否緊貼大中華地區的轉型，保持適當的定位。而最重要的是，我們的大學繼續致力培育合適人才，以助香港及以外地區應對外圍急速變化而帶來的挑戰。

With the public interest in mind, I am glad that UGC's proactive work in facilitating effective communication between the Government and the sector has yielded very positive results. Responding to the needs of higher education, the Government has provided strong policy support and resources to the UGC-funded universities, including the very much welcomed Hostel Development Fund (HDF) and the 8th round of the Matching Grant Scheme (MGS). With the establishment of the proposed HDF in 2018, we expect that the projected shortfall of student hostel places of concerned UGC-funded universities could be fully met within ten years. In the 2018-19 Budget, the Financial Secretary proposed to allocate $2.5 billion for launching the eighth round of MGS in the publicly-funded post-secondary education sector to help institutions tap more funding sources, improve the quality of education and foster a philanthropic culture. Over the past six completed rounds, the UGC sector raised some $14.8 billion in private donations and a total of $7.4 billion in matching grants has been allocated. Considering the success of the previous rounds, I believe that another round will no doubt help sustain universities' momentum in securing private donations and other sources of funding for the benefit of our students, long-term development of the higher education sector as well as society as a whole.

Key Support and New Initiatives in Research Development

The Chief Executive (CE)'s maiden Policy Address has placed emphasis on research development and promotion of innovation and technology. I am truly delighted by the Government's strong support and commitment of new resources for the sector. In addition to announcing that the financial support for research and development will be doubled by end of her current term of office, she also committed to set aside no less than $10 billion as additional funding for university research. To this end, the Task Force on Review of Research Policy and Funding set up under the aegis of UGC in October 2017 which is chaired by Professor Tsui Lap-chee has been working hard to review the existing research landscape in Hong Kong with preliminary recommendations for consultation by mid-2018. I look forward to receiving the Task Force's final report in September 2018 and trust the finalised recommendations would enable the research community to flourish, and open a new chapter in Hong Kong's research development. The CE also announced in the Policy Address that the Government would inject $3 billion into the Research Endowment Fund to generate investment income so as to provide non-means-tested studentships to all local students enrolled in UGC-funded research postgraduate (RPg) programmes. With the approval of funding from the Finance Committee of the Legislative Council, the studentships scheme will commence from the 2018/19 academic year. We hope that this new initiative would encourage more local students to apply for RPg programmes and help foster a wider talent pool locally. Moving forward, we at the UGC will provide full support to the implementation of the recommendations made by Prof Tsui's important report.

以公眾利益為本，我很高興教資會積極推動政府與業界的有效溝通，並取得了優良成果。為回應高等教育所需，政府向教資會資助大學提供了強而有力的政策支持和資源，包括推出廣受歡迎的宿舍發展基金和第八輪配對補助金計劃。我們預計在2018年成立擬設的宿舍發展基金後，將可在十年內全數補足教資會資助大學估算欠缺的學生宿位。財政司司長在2018–19年度財政預算案建議撥款25億元，在公帑資助專上教育界別推行第八輪配對補助金計劃，為院校開拓經費來源，提升教育質素，並促進捐獻文化。回顧過去六輪已完成的配對補助金計劃，教資會界別所籌得的私人捐款約達148億元，並獲得為數近74億元的配對補助金款額。有見之前數輪配對補助金計劃的成功，我相信新一輪計劃將為大學籌募私人捐款及開拓其他經費來源的工作提供動力，造福學生，並推動香港高等教育及整體社會的長遠發展。

研究發展方面的關鍵支援及新措施

行政長官的首份施政報告聚焦在研究發展及推動創新科技。政府大力支持並承諾向界別投放新資源，我對此深感高興。行政長官除公布在本屆任期結束前，倍增對研究發展的財政支援外，還許諾為大學研究預留不少於100億元的額外撥款。有見及此，教資會轄下由徐立之教授領導的檢討研究政策及資助專責小組（專責小組）自2017年10月成立起，全力檢討香港目前的研發生態系統，並會於2018年中提出初步建議，作出諮詢。我殷切期待2018年9月專責小組提交最後檢討報告，並深信最終建議能讓科研界更上一層樓，為香港的研究發展寫下新一章。行政長官亦在施政報告中宣布，政府會透過向研究基金注資30億元，利用投資收入為修讀教資會資助研究院研究課程的本地學生提供免入息審查助學金。立法會財務委員會已批准注資研究基金，助學金計劃將於2018/19學年開始推行。我們期望新計劃鼓勵更多本地學生報讀研究院研究課程，培育更多本地研究專才。下一階段，教資會會全力支持落實徐教授重要的檢討報告的建議。

Research Grants Council Review Phase II

Phase I of the Review of the Research Grants Council (RGC) was completed last year and now we have embarked on the Phase II Review which examines operational matters. I look forward to its recommendations on and also working on the further improvement of the operation of RGC.

研究資助局檢討(第二階段)

研究資助局（研資局）第一階段檢討於去年完成，我們已展開第二階段檢討，檢視運作事宜。我期待檢討建議，探討進一步改善研資局的運作。

Research Impact Fund

The new Research Impact Fund was launched in January 2018 with a call for more impactful and collaborative research proposals. The response was encouraging as more than 160 proposals were received. The funding results are expected to be available by January 2019 after going through a rigorous peer review process. A total of $150 million have been earmarked for this round of exercise and the UGC is prepared to provide extra funding if more proposals are considered worthy of support after assessment. I hope Hong Kong's researchers and the industry would work closely together and develop projects that will benefit our society.

研究影響基金

新的研究影響基金於2018年1月正式推出，接受大學提交更具影響力和合作性的研究建議書。我們共收到超過160份的研究建議書，反應令人鼓舞。經過嚴格的學者評審程序後，預料撥款結果將於2019年1月公布。教資會共投放1.5億元，以應付首輪申請的需要。如果有更多建議書在評審後被認為值得支持，教資會會考慮增加撥款。我希望本港的研究人員和業界能夠緊密合作，開展有利於我們社會的研究項目。

Preparation of Research Assessment Exercise 2020

The Research Assessment Exercise (RAE) for UGC-funded universities is intended to drive excellence and encourage world-class research. The upcoming RAE in 2020 is the first time that the exercise will include research impact as part of the assessment in order to encourage and promote research with broader social relevance and economic and social benefits.

研究評審工作2020

各資助大學進行研究評審工作，旨在推動學者追求卓越，進行世界級的研究。於2020年舉行的研究評審工作將首次把研究影響納入評審，以推動更多與社會相關、具高經濟及社會效益的研究。

The Framework which sets out the structure of the exercise was announced in October 2017. In the coming year, the UGC will finalise the Guidance Notes which set out the procedures for submissions by universities and the Panel Guidelines on assessment criteria and working methods for the 13 panels. We are engaging all the stakeholders in implementing RAE 2020.

是次研究評審工作的框架已於2017年10月公布，框架訂定了研究評審工作的結構。在未來一年，教資會將就大學相關的工作指引作最後定稿，並就13個小組的評審準則及工作方法擬定指引。我們會與界別的所有持份者保持溝通，以推展2020年研究評審工作。

Another breakthrough for research development was the announcement on the cross-boundary remittance of research funding from the Mainland to Hong Kong. The announcement signifies the Central Government's support for research development of our higher education sector and for Hong Kong to become a global center for innovation and technology. I am very much encouraged by all the efforts which are directed towards equipping the sector in meeting the new challenges and seizing the exciting opportunities for Hong Kong.

另一個研究發展的突破，是容許研究經費由內地跨境撥付至香港。這代表中央政府支持我們高等教育界的研究發展，與及支持香港成為世界創新及科技中心。這些努力皆致力協助界別，從而幫助香港應對新挑戰及好好把握良機，對此我深感鼓舞。

Teaching and Learning & Internationalisation

Apart from research, "teaching and learning" is a core mission for all universities. We value good teaching and have provided continuous support for the further improvement of the learning experiences for our university students. The majority of the Block Grant allocated to universities is for good and effective teaching. Specifically, the Teaching Development and Language Enhancement Grant within the Block Grant is designated for enhancing teaching quality and language proficiency of students. The annual UGC Teaching Award honours those who excel in teaching in the UGC sector. The UGC also provides additional funding through the "Funding the Scheme for Teaching and Learning Related Proposals in the 2016-19 Triennium" for competitive allocation, to incentivise universities in exploring and developing further in the sector-wide strategic areas of teaching and learning, language enhancement and internationalisation. Under the Scheme, 38 proposals were supported with a total project cost of about $256 million.

The Quality Assurance Council (QAC)'s second round of quality audits on first degree and above programmes of universities has been completed, and the outcomes are generally positive. We are pleased that the universities have effective systems in place to ensure quality student learning experience. The sub-degree audit cycle has been in full swing since QAC took up the role of audit operator on sub-degree operations of UGC-funded universities in 2016. We will continue to strive to assure that the quality of the educational experience in UGC-funded universities is sustained at an internationally recognized level.

Internationalisation and External Promotion

I am glad to learn from the universities that the additional funding of $12 million for setting up of a Hong Kong Pavilion at major international education conferences has been greatly beneficial in promoting the UGC sector collectively to our international audience. With the Hong Kong Pavilion, our universities have an additional platform to explore new partnerships with institutions from around the world.

「教與學」及國際化

除研究外，「教與學」是所有大學的核心使命。我們重視良好教學，並一直提供支援，為我們的大學生改善學習體驗。我們撥予大學的整體補助金大部分皆用作推行良好及有效教學，並指定當中的「教學發展及語文培訓補助金」用作提高教學質素及提升學生的語文水平。年度頒發的教資會傑出教學獎嘉許教資會界別中教學表現卓越的教師。與此同時，透過「2016–19三年期教與學資助計劃」，教資會向各大學提供額外的競爭性撥款，推動大學進一步研究及發展涉及整個界別的策略性範疇，包括教與學、提升語文能力及國際化。該計劃資助的38個項目計劃總開支約為2億5,600萬元。

質素保證局（質保局）就學士及深造學位課程的第二輪質素核證工作已完成，有關結果總體正面。我們樂見大學備有有效系統，確保學生學習體驗的質素。隨著質保局在2016年成為教資會資助大學副學位部門核證的執行機構，副學位課程質素核證周期已全面展開。我們會繼續努力確保教資會資助大學維持教育質素，具國際認可水平。

國際化與在外推廣

我很高興從大學得知，教資會提供用作在國際重點教育會展中設立香港館的1,200萬元額外撥款，有效地向國際社會推廣整個教資會並取得良好效果。設立了香港館，使我們的大學有額外的平台與世界各地的機構探討新合作。

In support of the efforts of universities in building stronger international partnerships, the UGC has endorsed the relaxation on the use of the Block Grant outside Hong Kong starting from the next academic year. We believe that the new policy will further facilitate the pursuit of internationalisation by our universities for the benefit of our local students. There will be appropriate monitoring arrangement to ensure responsible use of Block Grant outside Hong Kong.

為支持各大學加強國際合作，教資會贊同從下學年起放寬容許大學在香港以外使用整體補助金。我們相信這項新政策將進一步促進大學國際化，並讓我們的本地學生得益。新政策亦包括適當的監察安排，確保大學在香港以外善用整體補助金。

Planning Exercise for 2019-22 Triennium and Accountability Framework

Over the past few years, a task force under the leadership of Sir Howard Newby worked closely with the universities on the implementation of the recommendations of the UGC Governance Report. With the earnest support of and extensive consultation with the universities, the University Accountability Agreement (UAA) was endorsed by the UGC earlier this year. Since universities have a critical role in the sustainable development of society, the community naturally looks to our universities for their contribution to a better Hong Kong. The UGC fully agrees with the wider community's expectation that our universities should contribute to societal needs. The UAA was established to assure the public that our universities are committed to continuous improvement and are accountable.

2019-22三年期規劃工作及問責框架

過去數年，Howard Newby爵士領導的工作小組與各大學緊密合作，以落實教資會管治報告的建議。透過廣泛諮詢及各大學的支持，我很欣慰教資會在年初通過了大學問責協議。有鑑於大學對社會持續發展的重要角色，大眾自然期望我們的大學貢獻社會，令香港更好。對廣大社會期望大學回應社會需求，教資會深表同意。大學問責協議正是旨在向公眾確保大學致力精益求精，並向公眾問責。

In the same vein, the 2019-22 Triennium Planning Exercise is the first one which is aligned with the newly introduced UAA that enables forward planning by taking into account institutional performances and challenges, policy direction of the Government and Hong Kong's development.

同樣地，2019–22三年期規劃工作是首份與新設的大學問責協議相互配合的規劃工作，考慮到院校的表現、面對的挑戰，政府的政策方向和香港的發展，讓規劃更具前瞻性。

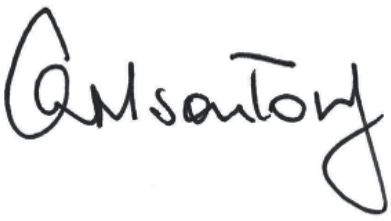
I believe that by working closely together with our universities as illustrated by the UAA and new Planning Exercise, we would ensure public confidence in the UGC sector as well as maintain the institutional autonomy of the UGC-sector universities which are two cornerstones underpinning the success of Hong Kong's higher education.

我相信，藉着教資會和各大學共同合作，落實大學問責協議和新的規劃工作，我們可以確保公眾對界別的信心及鞏固院校自主，亦正是香港高等教育成功的兩大支柱。

UGC Strategic Plan

Our engagement exercises and proactive communication with stakeholders over the past years have allowed me to gain a better understanding of community expectations. As we conduct a wide array of strategic reviews and given the exciting developments as well as new opportunities for the sector, the UGC considers it opportune to prepare a strategic plan to clearly articulate again our vision, mission and strategic priorities. It is my firm belief that critical self-reviews will help improve the Committee's performance.

I would like to take this opportunity to thank all UGC Members and members of all the sub-committees and task forces as well as members of the RGC and QAC for their hard work and dedication to the Committee. I also appreciate the continued support of the Government, members of the universities, all our partners and friends, and the UGC Secretariat to the Committee. The UGC will continue to serve as the bridge between the Government and the universities; as the independent expert advisor to the Government and the enabler to facilitate the universities in contributing to our society.



Carlson TONG, SBS, JP
Chairman

教資會策略計劃

過去幾年與各持分者的接觸和積極溝通，讓我能夠更好地了解公眾的期望。我們在多個範疇進行策略檢討的同時，相關令人振奮的發展亦為業界帶來新機遇。因此，教資會認為此時制定策略計劃正合時宜，再深思我們的願景、使命和重點工作。我堅信，恆常的自我省察有助委員會表現再進一步。

我想藉此機會感謝所有教資會委員，各小組委員會、工作小組、以及研資局和質保局成員的辛勤工作和奉獻。我也感謝政府、大學界別的每位成員、所有良朋好友和教資會秘書處一直以來對教資會的支持。教資會會繼續擔當政府與大學之間的橋樑，為政府提供獨立專業意見，同時協助大學貢獻社會。

主席
唐家成, SBS, JP

MISSION STATEMENT OF THE UGC
教資會工作目標

MISSION STATEMENT OF THE UGC
教資會工作目標

The UGC is an independent and non-statutory body which advises the Government of the Hong Kong Special Administrative Region on the funding and strategic development of higher education in Hong Kong. In this role, the UGC works with universities, the Government and the community to promote excellence in the higher education sector, with a view to establishing Hong Kong as the education hub of the region and to nurturing high quality people to promote the economic, cultural and social development of Hong Kong. The UGC will:

教資會為非法定的獨立組織，就香港高等教育的經費撥款安排及策略性發展，向香港特別行政區政府提供意見。為此，教資會致力與各大學、政府及社會各界人士共同努力，務求令高等教育界達至卓越水平，把香港發展為區內教育樞紐，同時培養高質素人才，以推動本港經濟、文化及社會蓬勃發展。教資會的職能包括：

(a) oversee the deployment of funds for the strategic development of the higher education sector;

(a) **負責經費調配，以配合高等教育界的策略性發展；**

(b) support the continuous development of the higher education sector to achieve greater impact and recognition, and as a source of innovation and ideas for the community;

(b) **支持高等教育界不斷發展，以發揮更大的影響力及得到廣泛認同，並成為社會創新思維和意念的泉源；**

(c) give steering advice to the higher education sector from a system perspective and facilitate institutions to fulfill their distinctive roles;

(c) **在整體層面向高等教育界提供方向性意見，並協助各院校發揮其獨特角色；**

(d) enhance the student experience and advance the international competitiveness in teaching, research and knowledge transfer by institutions in accordance with their agreed roles;

(d) **優化學生的學習經驗，並促使院校按本身的角色，提升在教學、研究及知識轉移範疇的國際競爭力；**

(e) facilitate the sustainable development of higher education to meet the demands of the changing times;

(e) **促進高等教育界持續發展，以配合時代轉變的需要；**

(f) encourage deep collaboration among institutions to develop an interlocking system to increase international competitiveness of the sector; and

(f) **鼓勵院校深入協作，令香港高等教育界得以發展成一個互相緊扣的體系，以提高整體的國際競爭力；以及**

(g) safeguard quality and promote efficiency, cost-effectiveness and accountability in the activities of institutions.

(g) **確保院校維持質素，並推動各院校提升各項工作的效率、成本效益和問責性。**

In carrying out the above activities, UGC seeks to preserve institutional autonomy and academic freedom, in the context of appropriate financial and public accountability.

在執行上述工作時，教資會在恰當地向公眾及在財務上問責的前提下，將致力維護院校自主和學術自由。

The UGC has under its aegis two semi-autonomous bodies: the **Research Grants Council (RGC)** is responsible for advising the needs of higher education institutions in academic research, and considering applications for research grants from academic staff and for the award of fellowships; and the **Quality Assurance Council (QAC)** is responsible for advising on quality assurance matters in the higher education sector, including specifically the conduct of quality audits of the UGC-funded universities.

教資會轄下有兩個半獨立組織，分別是**研究資助局（研資局）**和**質素保證局（質保局）**。研資局負責就本港高等教育院校在學術研究上的需要向政府提出建議、審批學術人員的研究撥款申請以及發放獎學金。質保局負責就香港高等教育界的質素保證事宜提供意見，包括對教資會資助院校進行質素核證。

UGC-Funded Universities

There are eight universities in Hong Kong funded through the UGC:

City University of Hong Kong (CityU)

Hong Kong Baptist University (HKBU)

Lingnan University (LU)

The Chinese University of Hong Kong (CUHK)

The Education University of Hong Kong (EdUHK)

The Hong Kong Polytechnic University (PolyU)

The Hong Kong University of Science and Technology (HKUST)

The University of Hong Kong (HKU)

Each of the UGC-funded universities is an autonomous body with its own Ordinance and Governing Council. The universities take full responsibilities in curricula and academic standards, selection of students, conduct of research, staff recruitment and their terms of employment, internal allocation of resources, etc.

教資會資助大學

現時透過教資會取得撥款的本地大學共有八所：

香港城市大學（城大）

香港浸會大學（浸大）

嶺南大學（嶺大）

香港中文大學（中大）

香港教育大學（教大）

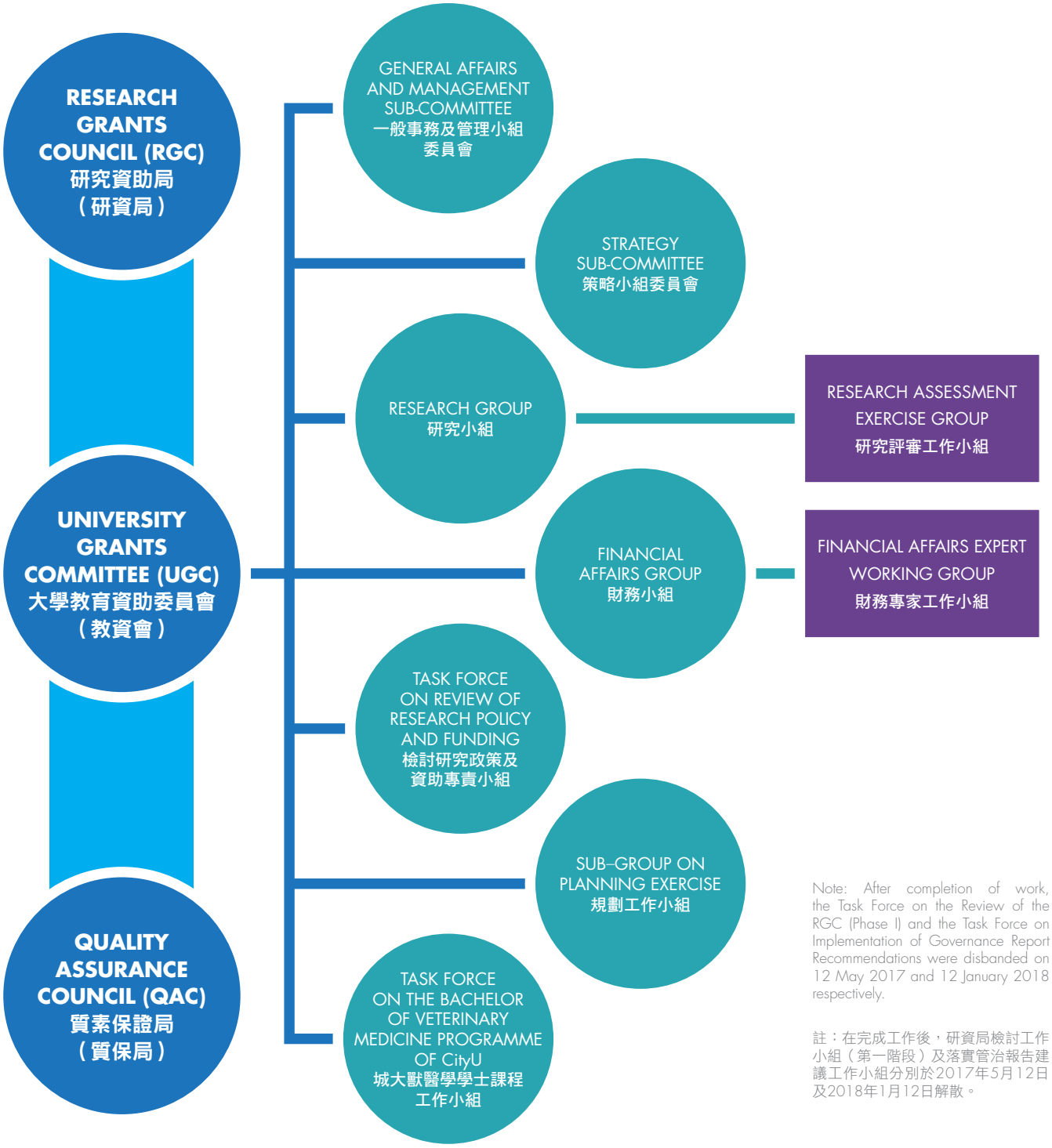
香港理工大學（理大）

香港科技大學（科大）

香港大學（港大）

上述資助大學均是獨立自主的機構，有各自的法例和校董會。各大學全權負責監控課程與學術水準、甄選學生、進行研究、聘任教職員和其聘用條件，以及內部資源調配等。

Committee Structure (as at 31 March 2018)
教資會架構（截至2018年3月31日）



Note: After completion of work, the Task Force on the Review of the RGC (Phase I) and the Task Force on Implementation of Governance Report Recommendations were disbanded on 12 May 2017 and 12 January 2018 respectively.

註：在完成工作後，研資局檢討工作小組（第一階段）及落實管治報告建議工作小組分別於2017年5月12日及2018年1月12日解散。

The terms of reference of the UGC, RGC, QAC and UGC's sub-committees /groups are provided at Annex I.

教資會、研資局、質保局及教資會轄下委員會／小組的職權範圍，詳列於附錄一。

Membership of the UGC (as at 31 March 2018)
教資會委員名單（截至2018年3月31日）

Chairman
主席

Mr Carlson TONG, SBS, JP
唐家成先生, SBS, JP

(Appointed as Chairman on 1 January 2016)
（2016年1月1日獲委任為主席）

Mr. Tong is currently the Chairman of the Securities and Futures Commission. He was formerly the Chairman of KPMG in China and Hong Kong and the Chairman of the Asia Pacific region from 2009 to 2011. Since his retirement from KPMG in 2011, Mr Tong has been active in public and community services. Currently, he is a member of the Exchange Fund Advisory Committee and the Banking Advisory Committee of the Hong Kong Monetary Authority, a member of the Independent Commission on Remuneration for Members of the Executive Council and the Legislature, and Officials under the Political Appointment System of the HKSAR, a member of the Human Resources Planning Commission and a board member of the Airport Authority Hong Kong. He is also a former member of the University Grants Committee from 2011 to 2013, the former Chairman of the English Schools Foundation from 2011 to 2015 and the former Chairman of the Hong Kong Sports Institute Limited from 2012 to 2017.

唐先生現為證券及期貨事務監察委員會主席。他於2009至2011年間擔任畢馬威中國及香港主席，同時亦為亞太區主席。唐先生於2011年從畢馬威退休，之後一直積極參與公眾及社會服務。他現為香港金融管理局轄下外匯基金諮詢委員會和銀行業務諮詢委員會委員；香港特別行政區行政會議成員、立法會議員及政治委任制度官員薪津獨立委員會委員；人力資源規劃委員會委員；以及香港機場管理局董事會成員。此外，在2011至2013年間，他擔任大學教育資助委員會成員，並於2011至2015年間擔任英基學校協會主席，以及於2012至2017年間擔任香港體育學院主席。

Members 成員

Professor Chris BRINK
Chris BRINK 教授

(Appointed on 1 April 2017)
(2017年4月1日獲委任)

Emeritus Vice-Chancellor, Newcastle University, UK and
Former Rector and Vice-Chancellor, Stellenbosch University, South Africa
英國紐卡素大學榮休校長及南非斯泰倫博斯大學前任校長

Professor Chris Brink served as Vice-Chancellor of Newcastle University from 2007 till 2016. Before that he was Vice-Chancellor of Stellenbosch University in South Africa, and before that Pro-Vice-Chancellor (Research) at the University of Wollongong in Australia, Head of Mathematics and Coordinator of Strategic Planning at the University of Cape Town, and Senior Research Fellow at the Australian National University. In the UK he served on the Board of Universities UK (where he chaired the Student Policy Network), the Board of the Quality Assurance Agency, the Board of the Equality Challenge Unit, and as Chairman of the N8 (the eight major research-intensive universities in the North of England). He holds the Freedom of the City of Newcastle, and is a Fellow of the Royal Society of South Africa.

Chris Brink教授在2007至2016年間出任英國紐卡素大學校長。在出任該職前，曾任南非斯泰倫博斯大學校長。在接掌斯泰倫博斯大學前，他歷任澳洲臥龍崗大學副校長（研究）、開普敦大學數學系主任兼策略規劃統籌主任，以及澳洲國立大學高級研究員。在英國，他曾任英國大學聯合會（Universities UK）（並擔任該會的學生政策網絡主席）、質素保證局（Quality Assurance Agency）及平等促進組（Equality Challenge Unit）理事會成員，並擔任N8研究伙伴（英格蘭北部八大研究型大學）主席。他獲紐卡素市頒授自由榮譽，並為南非皇家學會會士。

Mr CHEUNG Chi-kong, GBS, JP
張志剛先生, GBS, JP

(Appointed on 1 April 2013)
(2013年4月1日獲委任)

Executive Director, One Country Two Systems Research Institute, HK
一國兩制研究中心總裁

Mr Cheung is a Member of the 13th National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference, Member of the ICAC Complaints Committee and Council Member of the Chinese Association of Hong Kong and Macao Studies. He is also the Directors of Hong Kong Development Forum, Belt and Road Hong Kong Centre and Bay Area Hong Kong Centre. He served as the Vice-Chairman of Public Libraries Advisory Committee (2008–2014), Vice-Chairman of the Hong Kong Federation of Journalists (2006–2014) and a Member of Commission on Strategic Development (2005–2012).

張先生現任中國人民政治協商會議第十三屆全國委員會委員，廉政公署事宜投訴委員會成員及全國港澳研究會理事。他亦為香港發展論壇、「一帶一路」國際合作香港中心及大灣區香港中心（Belt and Road Hong Kong Centre and Bay Area Hong Kong Centre）的董事會成員。張先生曾擔任公共圖書館諮詢委員會副主席（2008–2014）、香港新聞工作者聯會副主席（2006–2014）及策略發展委員會委員（2005–2012）。

Members 成員

Professor Adrian K DIXON
Adrian K DIXON 教授

(Appointed on 1 July 2013)
(2013年7月1日獲委任)

Emeritus Professor of Radiology, University of Cambridge, UK
英國劍橋大學放射醫學榮休教授

Professor Dixon is Emeritus Professor of Radiology at the University of Cambridge and a retired Consultant Radiologist. He has published extensively on Computed Tomography and Magnetic Resonance Imaging and has edited several textbooks. He was Warden of the Royal College of Radiologists (Clinical Radiology, 2002–2006) and MR Clinical Guardian to the UK Department of Health (2004–2007). He has been awarded honorary Fellowship/Membership of Radiological Societies in Austria, Australia & New Zealand, France, Hungary, Ireland, Sweden, Switzerland and the USA. He was Editor-in-Chief of European Radiology 2007–12 and was awarded the Gold Medal of the European Society of Radiology in 2014. He has been awarded Honorary Degrees by Munich and Cork. He was Master of Peterhouse, University of Cambridge 2008–2016.

Adrian Dixon教授現為劍橋大學放射醫學榮休教授及放射科名譽顧問。他曾廣泛發表關於電腦斷層與磁力共振掃描的文章，以及編訂多部教科書。Dixon教授曾擔任英國皇家放射學學院（臨床放射學）院長（2002–2006）及英國衞生部磁力共振科臨床監督（2004–2007）。他曾獲奧地利、澳洲與新西蘭、法國、匈牙利、愛爾蘭、瑞典、瑞士及美國等地的放射醫學學會授予名譽會員資格。在2007至2012年，他擔任European Radiology學報的總編輯，並於2014年獲頒歐洲放射學會金獎。他獲愛爾蘭科克大學及德國慕尼黑大學頒授名譽博士銜，並在2008至2016年間，擔任劍橋大學彼得豪斯學院院長。

Professor Sir David EASTWOOD
David EASTWOOD 爵士教授

(Appointed on 1 January 2011)
(2011年1月1日獲委任)

Vice-Chancellor, University of Birmingham, UK
英國伯明翰大學校長

Professor Eastwood is also Chair and Director of the Universities Superannuation Scheme, Chair of Universitas 21, Director of the Russell Group, Non-Executive Director of INTO University Partnerships, and a member of the Arts and Humanities Research Council.

Previous posts include Advisory Board member of the Higher Education Policy Institute, Chief Executive of the Higher Education Funding Council for England, Vice-Chancellor of the University of East Anglia, Chief Executive of the Arts and Humanities Research Council, and Fellow and Senior Tutor of Pembroke College, Oxford. He has served on numerous national bodies and was a member of the Government's Independent Review Panel looking at HE Funding and Student Finance.

Eastwood爵士教授為英國大學退休金計劃主席和董事、Universitas 21計劃的主席、羅素大學集團董事、INTO University Partnerships非執行董事，以及英國藝術和人文科學研究委員會成員。

他過去曾任英國高等教育政策研究所諮詢委員會成員、英格蘭高等教育撥款局行政總裁、University of East Anglia校長、英國藝術和人文科學研究委員會行政總裁，以及牛津大學Pembroke College研究員和高級導師。他曾在英國多家國家機構任職，並曾任英國政府高等教育撥款及學生資助獨立檢討委員會的成員。

Members 成員

Professor Horace IP, MH
葉豪盛教授, MH

(Appointed on 1 August 2015)
(2015年8月1日獲委任)

Vice-President (Student Affairs), City University of Hong Kong, HK
香港城市大學副校長（學生事務）

Professor Horace Ip is the Vice-President and Chair Professor of Computer Science at City University of Hong Kong. He is currently the Vice-Chairman of Chief Executive's Award for Teaching Excellence (CEATE) Steering Committee and the Chairman of CEATE Assessment Working Group. He has served on the Steering Committee of the HKSAR Quality Education Fund and chaired its Dissemination and Promotion Subcommittee. He has also chaired the IEEE Computer Chapter (Hong Kong Section) and the Discipline Advisory Panel on Information Engineering of the Hong Kong Institution of Engineers. He is also a member of Administrative Appeal Board, Advisory Committee on the Education Development Fund, and Committee on Professional Development of Teachers and Principals. He is a fellow of the Hong Kong Institute of Engineers, the British Computer Society, the Institution of Engineering and Technology, and the International Association for Pattern Recognition.

葉豪盛教授現任香港城市大學副校長及該校電腦科學系講座教授，並為行政長官卓越教學獎督導委員會的副主席及該督導委員會轄下評審工作小組的主席。他曾參與優質教育基金督導委員會的工作，擔任該督導委員會轄下推廣及宣傳專責委員會主席。葉教授亦曾擔任電機及電子工程師學會（IEEE）電腦支部香港分會主席及香港工程師學會資訊界別顧問小組主席。葉教授現時亦是行政上訴委員會、教育發展基金諮詢委員會和教師及校長專業發展委員會的成員。他現為香港工程師學會、英國電腦學會、工程及科技學會及國際模式識別協會的資深會員。

Dr KAM Pok-man, BBS
甘博文博士, BBS

(Appointed on 1 April 2013)
(2013年4月1日獲委任)

Certified Public Accountant, HK
香港註冊會計師

Dr Kam is currently a Member of the Hospital Authority (2013–) and Federation of Hong Kong Industries General Committee (2013–). He was formerly the Chief Executive Officer of Financial Reporting Council (2010–2013). He was the President of the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (1999–2000) and a Member of the Council of Lingnan University (1999–2004). He also served as a Member of the Corruption Prevention Advisory Committee of Independent Commission Against Corruption (ICAC)(1999–2004), Licensing Appeals Board (2000–2005), Travel Industry Compensation Fund Management Board (2001–2007), Process Review Panel for the Securities and Futures Commission (2004–2010), and Operations Review Committee of ICAC (2007–2010).

甘博士現為醫院管理局成員（2013–）及香港工業總會成員（2013–）。他是財務匯報局前任行政總裁（2010–2013），並曾擔任香港會計師公會會長（1999–2000）、嶺南大學校董（1999–2004）。他亦曾任廉政公署防止貪污諮詢委員會（1999–2004）、牌照上訴委員會（2000–2005）、旅遊業賠償基金管理委員會（2001–2007）、香港證券及期貨事務監察委員會程序覆檢委員會（2004–2010）及廉政公署審查貪污舉報諮詢委員會（2007–2010）的成員。

Members 成員

Mr KWOK Wing-keung, BBS, MH, JP
郭永強先生, BBS, MH, JP

(Appointed on 1 August 2015)
(2015年8月1日獲委任)

Former Principal, Carmel Holy Word Secondary School, HK
迦密聖道中學前任校長

Mr Kwok is the founding Principal of Carmel Holy Word Secondary School (1998–2017), the former Chairman (2004–2017) and currently an Advisor (2017–) of the Association of Secondary School Heads, Tai Po District. He is also a member of the Task Force on Review of School Curriculum (2017–), the Youth Education, Employment and Training Task Force of the Commission on Poverty (2012–), the Appeal Board on Public Meetings and Processions (2013–), the Standing Committee of Youth Offender (2016–) and the Advisory Committee on Information Engineering at CUHK (2010–).

Mr Kwok was the Chairman of the Language Proficiency Assessment for Teachers Main Committee (2003–2006) and the Tai Po District Fight Crime Committee (2010–2016). He also served as a member of the Hong Kong Examinations and Assessment Authority Council (1996–2006), the School Examinations Board (1990–1996), the Basic Competency Assessment Main Committee (2001–2006), the Advisory Committee of the Department of Computing at PolyU (2012–2016), the Action Committee Against Narcotics (2011–2016) and the Fight Crime Committee (2012–2018).

郭先生為迦密聖道中學創校校長(1998–2017)。他曾任大埔區中學校長會主席(2004–2017),現為該會的顧問(2017–)。他亦是學校課程檢討專責小組(2017–)、扶貧委員會青年教育、就業和培訓專責小組(2012–)、公眾集會及遊行上訴委員會(2013–)、青少年罪犯問題常務委員會(2016–)及香港中文大學信息工程學諮詢委員會(2010–)的成員。

教師語文能力評核委員會主席(2003–2006)及大埔區撲滅罪行委員會主席(2010–2016)。他亦曾擔任香港考試及評核局委員會(1996–2006)、會考委員會(1990–1996)、基本能力評估委員會(2001–2006)、香港理工大學電子計算學系顧問委員會(2012–2016)、禁毒常務委員會(2011–2016),以及撲滅罪行委員會(2012–2018)委員。

Professor Gabriel LEUNG, GBS, JP
梁卓偉教授, GBS, JP

(Appointed on 1 April 2014)
(2014年4月1日獲委任)

Dean of the Li Ka Shing Faculty of Medicine, The University of Hong Kong, HK
香港大學李嘉誠醫學院院長

Professor Leung is Dean of Medicine at the University of Hong Kong (HKU). He was previously Head of Community Medicine in HKU (2012–2013) and served as Director of the Chief Executive's Office (2011–2012) and Under Secretary for Food and Health (2008–2011) in Government.

Professor Leung is one of Asia's leading epidemiologists. His research defined the epidemiology of two novel viral epidemics, namely SARS–CoV in 2003 and influenza A(H7N9) in 2013. While in government, he led Hong Kong's policy response against the 2009 influenza A(H1N1) pandemic. He is inaugural Chair of the Asia Pacific Observatory on Health Systems and Policies, former Vice President of the Hong Kong College of Community Medicine, and currently serves on the Council of the Hong Kong Academy of Medicine and the Hospital Authority Board.

梁教授現為香港大學醫學院院長。他曾擔任港大社會醫學系系主任(2012–2013)、香港特別行政區行政長官辦公室主任(2011–2012),以及食物及衞生局副局長(2008–2011)。

梁教授是亞洲頂尖的流行病學專家。在2003年和2013年,他的研究分別確立了兩種新興流行病毒的流行病學—SARS冠狀病毒和甲型H7N9流感病毒。任職政府期間,他督導應對2009年的甲型H1N1流感大流行。他是亞太衞生系統和政策信息觀察站的首屆主席、香港社會醫學學院前任副主席,現為香港醫學專科學院院務委員會及醫院管理局成員。

Members 成員

Mr Tim LUI Tim-leung, SBS, JP
雷添良先生, SBS, JP

(Appointed on 1 January 2008)
(2008年1月1日獲委任)

Senior Advisor, PricewaterhouseCoopers, HK
香港羅兵咸永道會計師事務所高級顧問

Mr Lui is a Senior Advisor of PricewaterhouseCoopers and a Past President of the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Mr Lui is currently Chairman of the Education Commission. In the past, he has served as Chairman of the Committee on Self-financing Post-secondary Education, the Self-financing Post-secondary Education Fund Steering Committee and the Appeals Board Panel (Education); Member of the Committee on Professional Development of Teachers and Principals as well as the Committee on Free Kindergarten Education. He was a Member of the Council of HKUST (1999–2007), an ex-officio Member of the Court of HKUST (2001–2007) and currently an Honorary Member of the Court. Mr Lui is a Deputy of the National People's Congress of the PRC.

雷先生是羅兵咸永道會計師事務所的高級顧問，並曾出任香港會計師公會的會長。雷先生現任教育統籌委員會的主席。過去，他曾出任自資專上教育委員會、自資專上教育基金督導委員會及上訴委員團（教育事宜）的主席；師及校長專業發展委員會及免費幼稚園教育委員會的委員。雷先生亦曾擔任香港科技大學校董會成員（1997–2007）、香港科技大學顧問委員會當然委員（2001–2007），現為顧問委員會的名譽委員。雷先生是全國人民代表大會的香港區代表。

Dr MAK Hoi-hung Michael, SBS, JP
麥海雄醫生, SBS, JP

(Appointed on 1 April 2013)
(2013年4月1日獲委任)

Medical Practitioner, HK
香港執業醫生

Dr Mak is the Vice-Chairman of the Council of St Paul's Co-educational College (2012–) and an Honorary Clinical Assistant Professor in the Department of Paediatrics and Adolescent Medicine, The University of Hong Kong (2001–). He was the former Vice-Chairman of the Council of The Hong Kong University of Science & Technology (HKUST) (2008–2013), and served as a Member of the Hospital Governing Committee for Hong Kong Red Cross Blood Transfusion Service (1991–2001). He was the Supervisor of St Paul's Co-educational College during 1999–2010. He was conferred Doctor of Social Sciences honoris cause by the HKUST in 2014 and Honorary Fellowship by the Education University of Hong Kong in 2018.

麥醫生現為聖保羅男女中學校董會副主席（2012–）及香港大學兒童及青少年科學系榮譽臨床助理教授（2001–）。他曾擔任香港科技大學校董會副主席（2008–2013），以及香港紅十字會輸血服務中心管治委員會成員（1991–2001）。在1999–2010年間，他出任聖保羅男女中學校監。2014年，麥醫生獲香港科技大學頒發社會科學榮譽博士學位，並於2018年獲香港教育大學授予名譽院士。

Members 成員

Dr Kim MAK Kin-wah, BBS, JP
麥建華博士, BBS, JP

(Appointed on 1 April 2016)
(2016年4月1日獲委任)

President, Caritas Institute of Higher Education and
Caritas Bianchi College of Careers, HK
明愛專上學院及明愛白英奇專業學校校長

Dr Mak has been Member of the Court of the Hong Kong Baptist University and Director of the Hong Kong Science and Technology Parks Corporation. In addition, he is involved with ongoing executive education through his service as Council Member and Chairman of the Membership Committee of the Hong Kong Management Association. He has also been Member of the Quality Framework Trust, and served in a wide variety of different roles in community service.

麥博士曾任香港浸會大學諮議會和香港科技園公司董事會成員。此外，他在出任香港管理專業協會理事會成員及會員資格審查委員會主席時，持續參與行政人員教育的工作。麥博士亦曾擔任the Quality Framework Trust成員及多項其他公職。

Professor Joshua MOK Ka-ho
莫家豪教授

(Appointed on 1 April 2016)
(2016年4月1日獲委任)

Vice-President and Lam Man Tsan Chair Professor of Comparative Policy,
Lingnan University, HK
嶺南大學副校長及林文贊比較政策講座教授

Professor Mok is an Assessment Panel Member of Research Grants Council Competitive Research Funding Schemes for GRF/ECS and also for Local Self-financing Degree Sector, a Steering Group Member and Assessment Panel Member of the Public Policy Research Funding Scheme of the Policy Innovation and Co-ordination Office, a member of the Curriculum Development Council, and a Council Member of Hong Kong Shue Yan University. He was the Vice President (Research and Development) and Chair Professor of the then Hong Kong Institute of Education, the Associate Dean and Professor of Social Policy, Faculty of Social Sciences of The University of Hong Kong, and the Founding Director and Chair Professor in East Asian Studies at the University of Bristol, the United Kingdom.

莫家豪教授為研資局競逐研究資助計劃（優配研究金/傑出青年學者計劃）及本地自資學位界別評審委員；政策創新與統籌辦事處公共政策研究資助計劃督導小組及評審委員會成員；課程發展議會委員；以及香港樹仁大學校董會成員。他曾任前香港教育學院副校長（研究及發展）及講座教授、香港大學社會科學院助理院長及社會政策教授，以及英國布里斯托大學東亞研究中心創辦主任及東亞研究講座教授。

Members 成員

Professor Sir Howard NEWBY
Howard NEWBY 爵士教授

(Appointed on 1 January 2016)
(2016年1月1日獲委任)

Immediate past Vice-Chancellor, University of Liverpool, UK
英國利物浦大學前任校長

Sir Howard Newby, KB, CBE, BA, PhD, AcSS, DL, was Vice-Chancellor of the University of Liverpool from 2008 to January 2015. Prior to this he was Vice-Chancellor of the University of the West of England (UWE) in Bristol, the Chief Executive of the Higher Education Funding Council for England (HEFCE), Vice-Chancellor of the University of Southampton, Chairman and Chief Executive of the Economic and Social Research Council (ESRC), President of Universities UK, and President of the British Association for the Advancement of Science.

He was made a CBE in 1995 for services to social science and a knighthood in 2000 for services to higher education.

He was a member of the Hong Kong Quality Assurance Council from 2009–2015.

Howard Newby爵士, KB, CBE, BA, PhD, AcSS, DL於2008至2015年1月擔任利物浦大學校長。在出任該職前，他歷任布里斯托爾的西英格蘭大學校長、英格蘭高等教育撥款局行政總裁、南安普頓大學校長、經濟和社會研究院主席兼行政總裁、英國大學聯合會主席，以及英國科學促進協會主席。

他先後於1995年及2000年獲頒CBE銜及封爵，分別表揚他在社會科學及高等教育的貢獻。

他於2009至2015年間擔任香港質素保證局的成員。

Professor Richard SALLER
Richard SALLER 教授

(Appointed on 1 August 2015)
(2015年8月1日獲委任)

Vernon R. and Lysbeth Warren Anderson Dean of the School of Humanities and Sciences and the Kleinheinz Family Professor of European Studies, Stanford University, US
美國史丹福大學Vernon R. and Lysbeth Warren Anderson人文科學學院院長及Kleinheinz Family歐洲研究教授

Richard Saller is currently the Dean of Stanford University's School of Humanities and Sciences and Professor of Classics and History (2007-present). Before moving to Stanford he was Dean of Social Sciences (1994-2001) and then Provost at the University of Chicago (2002-2006). His research specialty is the social and economic history of ancient imperial Rome. He is the author of Personal Patronage under the Early Empire (1982) and Patriarchy, Property and Death in the Roman Family (1994); co-author of The Roman Empire: Economy, Society and Culture (2nd ed. 2014); and co-editor of the Cambridge Economic History of the Greco-Roman World (2007). In 2005 he was elected to the American Academy of Arts and Sciences.

Richard Saller教授現為美國史丹福大學人文科學學院院長兼經史學教授(2007至今)。Saller教授在加入史丹福大學前，曾擔任芝加哥大學社會科學院院長(1994–2001)，其後升任該校首席副校長(2002–2006)。Saller教授的研究專長為古羅馬帝國的社會及經濟史，著有《早期帝國的個人任免權》(Personal Patronage under the Early Empire)(1982)、《羅馬家庭中的父權體系、財產權和死亡》(Patriarchy, Property, and Death in the Roman Family)(1994)，並與他人合著《羅馬帝國：經濟、社會及文化》(The Roman Empire: Economy, Society and Culture)(2014年第二版)，以及與他人合編《劍橋古希臘羅馬世界的經濟歷史》(Cambridge Economic History of Greco-Roman World) 2007)。2005年，Saller教授獲選為美國藝術與科學學院院士。

Members 成員

Professor Wei SHYY
史維教授

(Appointment until 31 January 2018)
(任期至2018年1月31日)

Acting President, The Hong Kong University of Science and Technology, HK
香港科技大學署理校長

Prior to joining The Hong Kong University of Science & Technology in 2010, Professor Wei Shyy was Clarence L. "Kelly" Johnson Collegiate Professor and Chairman of the Department of Aerospace Engineering of the University of Michigan. Professor Shyy is a Fellow of the American Institute of Aeronautics and Astronautics (AIAA) and the American Society of Mechanical Engineers (ASME). He received the AIAA 2003 Pendray Aerospace Literature Award, the ASME 2005 Heat Transfer Memorial Award, and The Engineers' Council (Sherman Oaks, CA) 2009 Distinguished Educator Award, etc. He is also a member of Board of Directors of Hong Kong Science and Technology Parks Corporation and Board of Governors of Technion – Israel Institute of Technology.

史教授於2010年加入香港科技大學前，在密歇根大學擔任Clarence L. "Kelly" Johnson講座教授及航天工程學系系主任。史教授是美國航天及宇航學會及美國機械工程師學會院士。他曾獲得美國航天及宇航學會2003年Pendray航天文獻獎、美國機械工程師學會2005年熱能轉換紀念獎及工程師委員會（加州Sherman Oaks分會）2009年傑出教育家獎等。他亦是香港科技園董事會及以色列理工學院理事會的成員。

Dr Michael SPENCE AC
Michael SPENCE博士AC

(Appointed on 1 August 2016)
(2016年8月1日獲委任)

Vice-Chancellor and Principal, The University of Sydney, Australia
澳洲悉尼大學副校監及校長

Dr Michael Spence is the Vice-Chancellor and Principal of the University of Sydney – the first to open its doors in Australia in 1850.

Under his leadership, the University has forged a distinctive and successful strategy focused on the transformation of the undergraduate education; interdisciplinary research; improving the culture of the institution; simplifying organisational design; campus redevelopment; investment in research and teaching infrastructure and securing financial sustainability.

An alumnus of the University of Sydney, Dr Spence graduated with first-class honours in English, Italian and law. His other languages include Chinese and Korean. He lectured in law at the University and worked for the Australian Copyright Council prior to undertaking doctoral studies at the University of Oxford. There, he obtained a Doctor of Philosophy, a Postgraduate Diploma in Theology and became a Fellow of St Catherine's College at Oxford. During his 20 years at the College he headed Oxford's law faculty and its Social Sciences division.

In 2017, he was awarded a Companion of the Order of Australia in the Australia Day Honours for eminent service to leadership of the tertiary education sector, to the advancement of equitable access to educational opportunities, to developing strategic programs focused on multidisciplinary research, and to the Anglican Church of Australia.

Michael Spence博士現為悉尼大學的副校監兼校長，開創該大學自1850年創立以來的先河。

在他的領導下，悉尼大學制訂獨特而成功的策略，重點措施包括改造本科生教育；跨學科研究；改善院校文化；簡化組織設計；重建校園；投資於研究和教學基建；以及確保財政持續可行。

Spence博士是悉尼大學校友，在英語、意大利語及法律學科以一級榮譽畢業。他亦通曉其他語言，包括中文及韓文。Spence博士曾在悉尼大學任教法律，並於澳洲版權局任職，之後在牛津大學供讀博士課程，取得哲學博士及神學深造文憑。他是牛津大學聖凱瑟琳學院院士，在該學院的20年間，他領導牛津大學的法律學院及社會科學院。

2017年，Spence博士在澳洲國慶日授勳中獲頒Companion of the Order of Australia勛銜，以表揚他在領導高等教育界、促進平等教育機會、制定跨學科研究的策略計劃等方面，以及對澳洲聖公會所作的傑出貢獻。

Members 成員

Dr Angelina YUEN, BBS, JP
阮曾媛琪博士, BBS, JP

(Appointed on 1 April 2014)
(2014年4月1日獲委任)

Senior Advisor to the President, The Hong Kong Polytechnic University, HK
香港理工大學校長高級顧問

Dr Angelina Yuen was Vice President of The Hong Kong Polytechnic University (PolyU) from March 2010 to April 2018, responsible firstly for institutional advancement and partnership, and then for student and global affairs, prior to her retirement. She served as Head of the Department of Applied Social Sciences of PolyU from 2004 to 2010, and taught at the National University of Singapore before joining the University. She graduated from The University of Hong Kong, the University of Toronto and the University of Manchester with degrees in Social Work and Education. Dr Yuen has played an active role in the development of social work in Hong Kong, the Chinese mainland and overseas, and was President of the Hong Kong Social Workers Association (2000–2004) and President of the International Association of Schools of Social Work (2008–2012).

阮曾媛琪博士在2010年3月至2018年4月間擔任香港理工大學(理大)副校長,榮休前先後負責學院發展及合作事宜,以及學生和環球事務。阮博士在2004至2010年間出任理大應用社會科學系系主任,在加入理大前曾於新加坡國立大學任教。她先後畢業於香港大學、多倫多大學和曼徹斯特大學,取得社會工作及教育學位。阮博士積極推動香港、內地和海外的社會工作發展,曾任香港社會工作人員協會會長(2000–2004)及國際社會工作學校協會(International Association of Schools of Social Work)主席(2008–2012)。

Professor ZHANG Jie
張杰教授

(Appointed on 1 January 2013)
(2013年1月1日獲委任)

Former Vice President, Chinese Academy of Sciences, China
中國科學院前任副院長

Professor Zhang is an academician of the Chinese Academy of Sciences, member of the German Academy of Sciences Leopoldina, fellow of the Third World Academy of Sciences, international fellow of the Royal Academy of Engineering as well as foreign associate of the U.S. National Academy of Sciences. He is also an alternate member of the Central Committee of the Chinese Communist Party. He took office as the 39th president of Shanghai Jiao Tong University in 2006. Before that, Professor Zhang worked at the University of Oxford and other internationally renowned teaching and research institutes (1989-1998).

張教授為中國科學院院士、德國科學院院士、第三世界科學院院士、英國皇家工程院外籍院士及美國科學院外籍院士,以及中國共產黨中央委員會候補委員。他於2006年就任上海交通大學第39任校長,1989-1998年間曾於英國牛津大學等國際著名教學、科研機構工作。

Ex-officio Members 當然委員

(Chairman of the Research Grants Council)
(研究資助局主席)

Professor Benjamin W WAH, JP
華雲生教授, JP

(Appointed as RGC Chairman on 1 January 2013)
(2013年1月1日獲委任為研資局主席)

Provost, The Chinese University of Hong Kong, HK
香港中文大學常務副校長

Professor Benjamin Wah is currently the Provost and Wei Lun Professor of Computer Science and Engineering of The Chinese University of Hong Kong. He is the Franklin W. Woeltge Emeritus Professor of Electrical and Computer Engineering at the University of Illinois at Urbana-Champaign, and is a prominent computer scientist, with expertise in non-linear programming, multimedia signal processing and artificial intelligence. He is a fellow of the Institute of Electrical and Electronics Engineers (IEEE), the Association for Computing Machinery (ACM), and the American Association for the Advancement of Science (AAAS) and has served as President of IEEE Computer Society. He taught at Purdue University (1979-1985) and the University of Illinois at Urbana-Champaign (1985-2011). He also served as Director of the Advanced Digital Sciences Centre established by the University of Illinois in Singapore in 2009, with funding from the Singapore government's Agency for Science, Technology and Research. In addition to his appointment to RGC, Professor Wah was appointed as ex-officio member of the Advisory Committee on Innovation and Technology of the HKSAR Government in the capacity as the Chairman of the Research Grants Council in 2015. He also serves on the Innovation and Technology Advisory Committee of the Hong Kong Trade Development Council as well as the Committee on Innovation, Technology and Re-industrialisation of the HKSAR.

華教授現為香港中文大學常務副校長及偉倫計算機科學與工程學講座教授。他現任伊利諾伊大學厄本那－香檳分校電機及計算機工程學系Franklin W. Woeltge榮休教授，為國際知名的計算機科學家，專精非線性編程，多媒體信號處理和人工智能。他為電機及電子工程師學會(IEEE)、計算機器學會(ACM)及美國科學促進會(AAAS)院士，並曾任IEEE計算機學會會長。

華教授曾任教於普渡大學(1979-1985)及伊利諾伊大學厄本那－香檳分校(1985-2011)。他亦曾於2009年在新加坡擔任由伊利諾伊大學成立及新加坡政府科技研究局資助的先進數碼科學中心的總監。除獲委任為研資局主席外，華教授亦以研資局主席身分於2015年獲委任為香港特區政府創新及科技諮詢委員會當然委員。他現為香港貿易發展局創新及技術諮詢委員會，以及創新、科技及再工業化委員會委員。

(Chairman of the Quality Assurance Council)
(質素保證局主席)

Mr Lincoln LEONG Kwok-kuen, JP
梁國權先生, JP

(Appointed as QAC Chairman on 1 April 2014)
(2014年4月1日獲委任為質保局主席)

Chief Executive Officer, MTR Corporation Limited, HK
香港鐵路有限公司行政總裁

Mr Leong joined the MTR Corporation Limited in February 2002 as the Finance Director and has been a Member of the Executive Directorate since then. He was re-titled as the Finance & Business Development Director in May 2008, and was appointed as the Deputy CEO in July 2012 and the Acting CEO in August 2014. Mr Leong was appointed as the CEO in March 2015, and has been a Member of the Board since then. As the CEO, he is responsible for the Group's overall performance in and outside of Hong Kong. Prior to joining the Company, Mr Leong worked in the accountancy and investment banking industries in London, Vancouver and Hong Kong. He is a non-executive director of Mandarin Oriental International Limited, chairman of the Quality Assurance Council of the University Grants Committee, vice-chairman of The Hong Kong Housing Society, and a vice-patron and a member of the Board of Directors of The Community Chest of Hong Kong. Mr Leong was previously an independent non-executive director of Hong Kong Aircraft Engineering Company Limited. He qualified as a chartered accountant in England in 1985 and Canada in 1986. Mr Leong is a chartered fellow of The Chartered Institute of Logistics and Transport in Hong Kong. He holds a Bachelor of Arts degree (subsequently a Master of Arts degree) from the University of Cambridge in the United Kingdom.

梁先生自2002年起出任港鐵行政總裁及執行總監會成員。梁先生於2002年2月加入港鐵出任財務總監，其職銜於2008年5月改為財務及業務拓展總監。他分別於2012年7月及2014年8月獲委任為副行政總裁及署理行政總裁。梁先生於2015年3月獲委任為行政總裁，自此成為董事局成員。作為行政總裁，梁先生負責公司在香港及境外的整體業務表現。在加入港鐵前，他曾分別在倫敦、溫哥華及香港任職會計及投資銀行界。梁先生現任Mandarin Oriental International Limited的非執行董事、教資會轄下質保局的主席、香港房屋協會副主席，以及香港公益金名譽副會長及董事會成員。他曾任香港飛機工程有限公司的獨立非常務董事。梁先生分別於1985年及1986年成為英國及加拿大的特許會計師。梁先生是香港運輸物流學會院士，並持有劍橋大學文學學士學位(其後獲得文學碩士學位)。

Ex-officio Members 當然委員

(Chairman of the Committee on Self-financing Post-secondary Education)
(自資專上教育委員會主席)

Professor Anthony CHEUNG Bing-leung, GBS, JP
張炳良教授, GBS, JP

(Appointed as CSPE Chairman on 1 November 2017)
(2017年11月1日獲委任)

Chairman of the Committee on Self-financing Post-secondary Education
自資專上教育委員會主席

Professor Anthony Cheung Bing-leung was formerly Secretary for Transport and Housing of the Hong Kong SAR Government (July 2012 to June 2017), as well as Chairman of the Hong Kong Housing Authority, Hong Kong Maritime and Port Board and Hong Kong Logistics Development Council. As Secretary, he also sat on the board of the Airport Authority and Mass Transit Railway Corporation Limited. Before he joined government, Professor Cheung was the President and Chair Professor of Public Administration at The Hong Kong Institute of Education (now The Education University of Hong Kong) from January 2008 to June 2012.

Professor Cheung has been active in community and public service. Major previous roles include: Member of the Legislative Council (1995-97), Non-Official Member of the Executive Council (2005-12), Chairman of the Consumer Council (2007-12), Chairman of the Pay Trend Survey Committee (2007) and Board member of Hong Kong Mortgage Corporation (2007-17). From November 2017, he has been appointed Chairman of the Committee on Self-financing Post-secondary Education. He also chairs a government task force to review self-financing post-secondary education.

Since February 2018, Professor Cheung has been appointed as Research Chair Professor of Public Administration by The Education University of Hong Kong. As from March 2018, he has also become Visiting Professor at the Institute for Public Policy of The Hong Kong University of Science and Technology.

張炳良教授曾任香港特區政府運輸及房屋局局長(2012年7月至2017年6月),以及香港房屋委員會、香港海運港口局,以及香港物流發展局主席。他亦曾以局長身分,出任機場管理局董事會成員及香港鐵路有限公司董事。在加入政府前,張教授在2008年1月至2016年6月間出任香港教育學院(現稱為香港教育大學)校長兼公共行政學講座教授。

張炳良教授一向積極社會及公共事務,過去曾出任多項公職,包括前立法局議員(1995-1997)、行政會議非官守成員(2005-2012)、消費者委員會主席(2007-2012)、薪酬趨勢調查委員會主席(2007),以及香港按揭證券有限公司董事(2007-2017)。自2017年11月起,張教授獲委任為自資專上教育委員會主席,並擔任政府成立的檢討自資專上教育專責小組主席。

自2018年2月起,張教授獲香港教育大學委任為公共行政學研究講座教授,並由2018年3月起出任香港科技大學公共政策研究院客座教授。

Secretary-General 教資會秘書長

Dr Richard T ARMOUR, JP
安禮治博士, JP

(Retired on 31 December 2017)
(2017年12月31日退休)

As the Secretary-General of the UGC from January 2012 to the end 2017, Dr Armour has extensive experience in higher education administration and management, having served in senior positions in various local universities as well as in UK and Australia. Much of his academic work has been in the field of higher education. In 1992, Dr Armour first came to Hong Kong and took up the post of Director of Academic Planning at the CityU. He became the Registrar of the Open University of Hong Kong in 1996. In 2006, Dr Armour moved to Australia as the Academic Registrar at Griffith University. He returned to Hong Kong in 2009 to take up the post of Senior Advisor to the President at the HKUST.

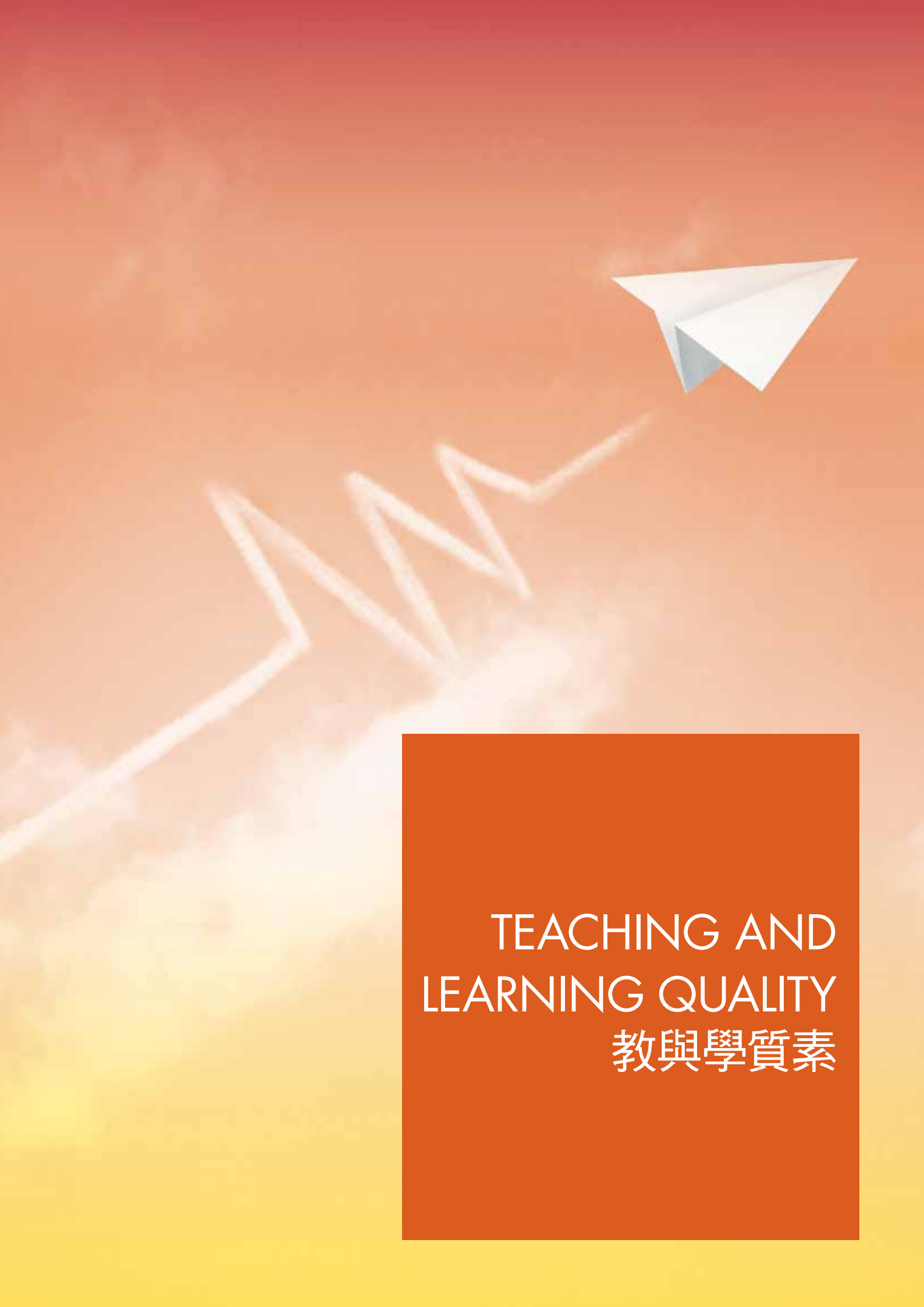
安禮治博士於2012年1月出任教資會秘書長，並於2017年底退休。他在高等教育界擁有豐富行政管理經驗，曾在多所本地大學及英國和澳洲擔任要職。他大部分的學術研究都與高等教育有關。他在1992年來港，於香港城市大學出任學術規劃主管，其後在1996年成為香港公開大學教務長。安禮治博士於2006年移居澳洲，並在格里菲斯大學擔任教務長。他於2009年返回香港，在香港科技大學擔任校長資深顧問。

Professor James TANG Tuck-hong
鄧特抗教授

(Appointed on 16 April 2018)
(2018年4月16日獲委任)

Professor Tang has served in senior academic and management positions in local and overseas universities and possesses rich management experience in higher education institutions. He was Dean and Professor of Political Science at the School of Social Sciences, Singapore Management University (SMU), from 2011-2018 and from 2014 concurrently served as Special Adviser to the President of SMU on Greater China affairs. Before assuming his position at SMU, Professor Tang had served in the University of Hong Kong and was the Head of the Department of Politics and Public Administration from 1999. During 2002 to 2006, he was the Dean of the Faculty of Social Sciences, and from 2007 to 2010, he was Professor in the Department of Politics and Public Administration while serving as Director of the Master of International and Public Affairs Programme. Over the years, he also held visiting appointments at renowned universities in the United States, the United Kingdom, Europe and on the Mainland.

鄧特抗教授在高等教育院校管理方面經驗豐富，曾在本地及海外大學擔任學術及管理要職。他於2011年加入新加坡管理大學社會科學學院，擔任院長及教授，並由2014年起同時擔任大學校長大中華事務特別顧問。加入新加坡管理大學前，他在香港大學任職，於1999年出任政治與公共行政學系系主任，於2002至2006年間擔任香港大學社會科學學院院長，並於2007至2010年間擔任政治與公共行政學系教授，同時兼任國際及公共事務課程主任。多年來，他曾在美國、英國、歐洲及內地的知名大學出任訪問學者。



TEACHING AND LEARNING QUALITY
教與學質素

TEACHING AND LEARNING QUALITY
教與學質素

Teaching is the core mission and duty of our higher education institutions. The UGC is committed to safeguarding and promoting the quality of UGC-funded universities and their activities. The QAC, which is a semi-autonomous non-statutory body under the aegis of UGC, provides third-party oversight. One of the QAC's core operational tasks is to conduct quality audits of individual UGC-funded universities to assure the quality of the educational experience in all programmes at the levels of sub-degree, first degree and above (however funded), with due regard to universities' autonomy and self-accrediting status.

教學是香港高等教育院校的核心使命和責任。教資會致力確保並提高教資會資助大學及其活動的質素，因此成立質保局，以第三者的身份，協助教資會履行質素保證工作。質保局是教資會轄下一個半獨立的非法定組織，其核心工作之一，是在尊重院校自主及其自行評審資格的前提下，對各資助大學進行質素核證，以確保所提供的副學位、學士及以深造學位課程（不論是否受教資會資助）的教育質素。

Apart from quality assurance, the UGC is also committed to enhancing teaching methods and student learning outcomes, and the language proficiency of students. To this end, the UGC provides universities with the Teaching Development and Language Enhancement Grant, and implements other relevant initiatives. The UGC will continue to explore initiatives to facilitate the further enhancement of teaching and learning.

除質素保證工作外，教資會還致力改善教學方法及學生學習成果，以及學生的語文水平。為此，教資會向大學提供教學發展及語文培訓補助金，並推行其他相關措施。教資會將繼續探求新方法，以持續提升教與學的質素。

Quality Audits

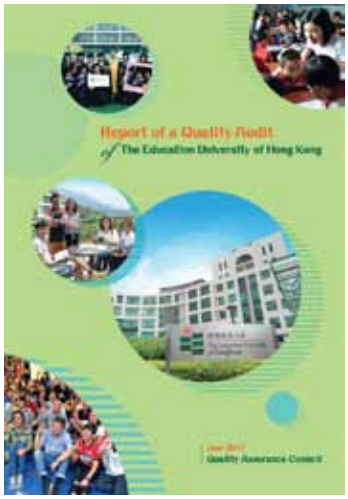
質素核證

The QAC's approach to quality audits stems from the recognition that universities have distinct and varied missions, reflecting the UGC's vision of a differentiated yet interlocking higher education system. Recognising that each university has objectives appropriate to its mission, the QAC defines quality in terms of "Fitness for Purpose", where universities have different purposes that reflect their missions and the role statements they have agreed with the UGC. The QAC sees itself as forming a partnership with universities in assuring and enhancing the quality of student learning experience, for the benefit of all concerned.

資助大學各有其獨特使命，反映教資會建立多元化而又互相緊扣的高等教育體系的理念。質保局深明此理，認同大學應按本身的使命訂定適當目標，因此採用「切合所需」的原則檢視大學的質素，以配合各大學根據與教資會所商定的角色説明而訂定的目標。質保局積極與大學建立伙伴合作關係，保證並提升學生學習體驗的質素，使社會各方均能獲益。

The QAC completed the first round of audits of the eight UGC-funded institutions in 2011, and conducted its second audit cycle in 2015 and 2016. The quality audits are conducted by independent Audit Panels appointed by the QAC, which consist of local and non-local academics as well as lay auditors (where appropriate). For the second audit cycle, as endorsed by the QAC and UGC, the Audit Reports of HKUST, CUHK, and HKBU were published in 2015-16, the Audit Reports of HKU, LU, CityU and PolyU were published in 2016-17, while the Audit Report of EdUHK was published in 2017-18. All published Audit Reports have been made available on the QAC website for public inspection.

質保局於2011年完成對八所資助院校的第一輪質素核證，並於2015及2016年進行第二輪的核證工作。質素核證由質保局委任的獨立評審小組進行，成員包括本地及非本地學者，亦會在適當的情況下加入業外人士。就第二輪質素核證，質保局及教資會在2015-16年度通過並公布了科大、中大及浸大的核證報告，亦於2016-17年度通過及公布了港大、嶺大、城大及理大的核證報告。至於教大的核證報告，則於2017-18年度獲通過並公布。所有已公布的核證報告已上載質保局網站，供公眾查閱。



Audit Report of EdUHK of the second audit cycle
教大在第二輪質素核證的核證報告

Prior to 2016, the QAC's audit activities only covered first degree programmes and above, however funded, offered by UGC-funded universities. In 2016, the UGC has assumed the role of the overseeing body of the external quality audits on the sub-degree operations of the UGC-funded universities, with the involvement of the QAC as the audit operator. The QAC sub-degree audit cycle has commenced in end 2016 with the promulgation of the Audit Manual. Audit Visits to CUHK, HKBU and HKU were conducted in 2017-18. It is expected that audit visits to all of the seven UGC-funded universities offering sub-degree programmes[1] will be completed by early 2019.

在2016年之前，質保局的核證工作只涵蓋教資會資助大學開辦的學士學位及以上課程（不論是否受教資會資助）。由2016年起，教資會在資助大學副學位部門校外質素核證工作中擔當監察機構的角色，而質保局則負責執行質素核證的工作。核證便覽於2016年年底公布，質保局副學位質素核證周期亦隨之展開。中大、浸大及港大的核證訪問已於2017-18年度進行，預期全部七所有開辦副學位課程的資助大學[1]的核證訪問於2019年年初完成。

Teaching and Learning

Teaching Development and Language Enhancement Grant

Annual provision of Teaching Development Grant and Language Enhancement Grant have been allocated to the UGC-funded universities since 1994 and 1991 respectively to enhance teaching quality and language proficiency of students. In the 2016-19 triennium, these two grants have been combined as the Teaching Development and Language Enhancement Grant (TDLEG) to provide greater flexibility to universities to decide on the best use of the funding. A total of $512.8 million has been earmarked for the TDLEG in the 2016-19 triennium.

教與學

教學發展及語文培訓補助金

由1994年及1991年起，教資會每年向資助大學分別發放教學發展補助金及語文培訓補助金，以提高教學質素和提升學生的語文水平。在2016-19的三年期內，這兩筆補助金合併為教學發展及語文培訓補助金，讓大學可更靈活決定有關資助的最佳用途。在2016-19的三年期內，教資會已為教學發展及語文培訓補助金預留5.128億元撥款。

[1] With no sub-degree programme offered, HKUST does not participate in the QAC sub-degree audit cycle.
鑑於科大並無開辦副學位課程，因此不會參與副學位質素核證周期的工作。

Funding Scheme for Teaching and Learning Related Proposals in the 2016-19 Triennium

In the 2016-19 triennium, the UGC has allocated a competitive funding of $179 million in total under the "Funding Scheme for Teaching and Learning Related Proposals in the 2016-19 Triennium" (the Funding Scheme) to incentivise UGC-funded universities in exploring and developing further in the sector-wide strategic areas of teaching and learning, language enhancement and internationalisation. There are four themes under the Funding Scheme: (i) Innovation; (ii) Enhancement of student learning experience; (iii) Enhancement of internationalisation and engagement with Mainland China; and (iv) Language enhancement. The universities submitted 89 proposals under the Funding Scheme, among which UGC has supported 38 of the proposals with a total project cost of about $256 million. All of these projects are on-going in 2017-18.

教與學資助計劃（2016-19 三年期）

在2016-19三年期內，教資會在「教與學資助計劃（2016-19三年期）」（資助計劃）下共撥款1.79億元予各資助大學，以鼓勵大學研究和進一步推動在教與學、提升語文能力及國際化等策略性範疇的發展。資助計劃設有以下四個策略性主題：(i)創新；(ii)提升學生學習體驗；(iii)加強國際化和與內地聯繫；以及(iv)提升語文能力。各大學共遞交了89份計劃書，其中38個項目計劃獲教資會撥款資助，項目計劃總開支約2.56億元，有關資助項目計劃在2017-18年度仍在進行中。

UGC Teaching Award

The annual UGC Teaching Award was introduced in 2011 to honour those who excel in teaching in the UGC sector. The Award does not only recognise past and present teaching performance and achievements, but also the teachers' leadership in and scholarly contribution to teaching and learning within and across universities. The awardees are expected to become "ambassadors of good teaching" to collectively make a real and sustained impact in promoting teaching excellence. 21 nominations were received from UGC-funded universities for the 2017 Award. They were assessed by a Selection Panel comprising UGC/QAC Members, a former award recipient and an external international expert. The three award recipients in 2017 were –

教資會傑出教學獎

教資會在2011年推出年度教資會傑出教學獎，以表揚教資會界別中教學表現卓越的教師。該獎項不但表揚教師在過去及現在的教學表現和成就，亦肯定他們在大學內外為提升教與學質素所展現的領導才幹及所作出的學術貢獻。我們期望得獎者成為「傑出教學大使」，共同為推動教學卓越發揮實質和持久的影響力。在2017年的傑出教學獎中，資助大學共提交了21個提名，候選人經由教資會/質保局成員、一名前得獎者及一名外聘國際專家所組成的遴選委員會進行評審。2017年的三名得獎者為－

General Faculty Members/Teams

Professor Emily Chan
Professor of the Jockey Club School of Public Health and Primary Care, Faculty of Medicine of CUHK;

The CityU team led by Professor Gary Feng (Associate Provost (Academic Planning and Undergraduate Education)), **with Professor Cheng Shuk-han** (Chair Professor of Molecular Medicine), **Dr Ron Kwok** (Associate Professor of Information Systems), **Dr Linda Lai** (Associate Professor of the School of Creative Media) **and Dr Eva Lui** (Special Assistant and Manager (Boards and Committees)) **as team members**; and

Early Career Faculty Members

Professor Suzanne So
Assistant Professor of the Department of Psychology of CUHK

Each recipient was awarded a grant of $500,000 for, inter alia, undertaking learning and teaching initiatives for the benefit of their own universities and the entire sector. The Presentation Ceremony of the 2017 UGC Teaching Award was held on 7 September 2017.

一般組別教學人員／隊伍

陳英凝教授
香港中文大學醫學院賽馬會公共衞生及基層醫療學院教授

城大的教師團隊：由馮剛教授（協理學務副校長（學術規劃及本科生教育））**領導，成員為鄭淑嫻教授**（分子醫學講座教授）、**郭致偉博士**（資訊系統學系副教授）、**黎肖嫻博士**（創意媒體學院副教授）**及雷蘇玉元博士**（特別助理及經理（委員會））；以及

新晉教學人員組別

蘇可蔚教授
香港中文大學心理學系助理教授

每名得獎者可獲50萬元獎金，其中部分會用作進行與教學有關的活動或計劃，從而惠及所屬大學及整個界別。2017年教資會傑出教學獎頒獎典禮已於2017年9月7日舉行。

Mr Carlson Tong, Chairman of the UGC, and Members of the Selection Panel take a group photo with the recipients of the 2017 UGC Teaching Award at the Presentation Ceremony.
教資會主席唐家成先生與遴選委員會成員在2017年教資會傑出教學獎頒獎典禮上與各得獎者合照。

(From left) Professor Paul Blackmore, Professor Jan Thomas, Mr Carlson Tong, Professor Emily Chan, Dr Eva Lui, Dr Linda Lai, Dr Ron Kwok, Professor Cheng Shuk-han, Professor Gary Feng, Professor Suzanne So, Professor Adrian Dixon, Mr Kwok Wing-keung and Dr Shirley Ngai.
(左起) Paul Blackmore教授、Jan Thomas教授、唐家成先生、陳英凝教授、雷蘇玉元博士、黎肖嫻博士、郭致偉博士、鄭淑嫻教授、馮剛教授、蘇可蔚教授、Adrian Dixon教授、郭永強先生和魏佩菁博士。

RESEARCH AND KNOWLEDGE TRANSFER
研究與知識轉移

The UGC supports the universities' academic research activities through the allocation of the Block Grant, funding for research postgraduate places and various competitive research funding schemes. Through financial incentives and encouraging sharing of best practices among universities and with overseas counterparts, the UGC also encourages universities to further strengthen and broaden their endeavours in transferring knowledge, technology and other forms of research outputs into real socio-economic benefits and impacts for the community and society.

While the RGC is responsible for the assessment and monitoring of research grant projects funded under various funding schemes, the UGC established a Research Group (RG) to advise on the strategy to promote excellence in research and review the research assessment and funding methodology. Its objective includes working closely with universities on issues such as how the research funding and research postgraduate student places should be best distributed to drive excellence, how to encourage research while keeping an appropriate balance with teaching, how to maintain and promote role differentiation, what is the best and most effective way to allocate the research resources, etc. The UGC also set up the Research Assessment Exercise (RAE) Group under the RG to oversee the planning and implementation of the RAE 2020. The RGC has continued its efforts in taking the research results to the community by organising lectures and publishing newsletters to share the research findings with the community.

UGC Funding Support

(a) Research Endowment Fund

The $18 billion Research Endowment Fund (REF) was established in February 2009 after approval was granted by the Legislative Council. The Fund has been set up as a trust under the Permanent Secretary for Education Incorporated. An injection of $5 billion into the REF was proposed in the Policy Address delivered by the Chief Executive in October 2011 and approved by the Legislative Council in January 2012. The investment income of at least $16 billion replaces the recurrent subvention originally allocated to the RGC as Earmarked Research Grant, thus providing greater funding stability and certainty. The income of up to $4 billion supports the Theme-based Research Scheme, thus allowing the universities to work on research proposals on themes of a more long-term nature and strategically beneficial to the development of Hong Kong. The investment income of $3 billion funds research of the local self-financing degree-awarding sector on a competitive basis.

教資會積極為大學的學術研究提供各項支援，包括提供整體補助金、資助研究院研究課程學額，以及推行多項以競逐方式分配資源的研究資助計劃。此外，教資會給予大學額外撥款，鼓勵他們與本地其他院校及海外院校分享良好做法，藉此推動大學進一步加強知識轉移的工作及擴大知識轉移的學術範疇，使知識、技術及其他形式的研究成果能轉化為實質的社會經濟效益，惠及社羣。

研資局負責評審及監察各資助計劃的研究資助項目。教資會成立的研究小組則負責就推動高等教育界研究工作的策略提供意見，以及就研究評審和撥款方法進行檢討。小組的目標，是與大學緊密聯繫，共同探討不同議題，包括如何分配研究撥款及研究院研究課程學額以達致最佳效益；如何鼓勵院校兼顧研究與教學以取得適當平衡；如何維持及推動角色分工；以及如何制訂最佳和有效的方法分配研究資源等。教資會亦於研究小組下設研究評審工作小組，監督2020年研究評審工作的規劃和執行工作。研資局繼續向市民宣揚學者的研究成果，藉舉辦公眾講座和出版通訊，讓大眾了解學者的研究成果。

教資會提供的資助

(a) 研究基金

立法會通過撥款180億元設立研究基金後，政府隨即於2009年2月以信託基金形式在教育局常任秘書長法團下成立該基金。行政長官在2011年10月發表的《施政報告》中，提出向研究基金注資50億元，而立法會於2012年1月通過有關撥款。至少160億元本金的投資收益，取代原本撥予研資局作為研究用途補助金的經常資助金，以提供更穩定明確的資助；不多於40億元本金的投資收益，則會用來資助主題研究計劃，讓各大學進行年期長並在策略上有利香港發展的主題研究；而30億元的投資收益則會以競逐形式資助本地自資學位界別的研究。

To incentivise more local students to join UGC-funded RPg programmes so as to build up a pool of local research talents to sustain Hong Kong's competitiveness and propel the development of our higher education sector, the Chief Executive announced in her Policy Address on 11 October 2017 that the Government would inject $3 billion into the REF to generate investment income so as to provide studentships for local students enrolled in UGC-funded RPg programmes. The Finance Committee of the Legislative Council had approved a further injection of $3 billion into the REF at its meeting on 19 January 2018.

為鼓勵更多本地學生報讀教資會資助的研究院研究課程，以培育本地研究專才，維持香港的競爭力，並推動本港高等教育界別的發展，行政長官在2017年10月11日發表的《施政報告》中宣布，政府會透過向研究基金注資30億元，利用投資收入為修讀教資會資助的研究院研究課程的本地學生提供助學金。立法會財務委員會在2018年1月19日的會議上已通過向研究基金注資30億元。

- Earmarked Research Grant

There are six groups of funding schemes under the RGC Earmarked Research Grant: the General Research Fund (GRF), the Early Career Scheme (ECS), the Collaborative Research Fund (CRF), the Joint Research Schemes (JRS), the Humanities and Social Sciences Prestigious Fellowship Scheme (HSSPFS) and the Postgraduate Students Conference/Seminar Grants (PSCSG). For 2017/18, the RGC distributed $837.37 million for the Earmarked Research Grant in the form of research project grants, for which the amount was more or less the same comparing with 2016/17.

- 研究用途補助金

研資局透過研究用途補助金分配撥款的計劃有六項，分別為優配研究金、傑出青年學者計劃、協作研究金、合作研究計劃、人文學及社會科學傑出學者計劃，以及研究生會議／研討會補助金。2017/18學年，研資局透過研究用途補助金計劃的形式，發放8.3737億元，金額與2016/17學年相若。

Details of these schemes and other research funding schemes administered by the RGC can be found on the RGC website (www.ugc.edu.hk/eng/rgc) and in its Annual Report.

上述各項計劃及其他研資局管理的研究資助計劃，詳見研資局網站（www.ugc.edu.hk/big5/rgc/）和該局年報。

• Theme-based Research Scheme

The objective of the scheme is to focus academic research efforts of the UGC-funded universities on themes of strategic importance to the long-term development of Hong Kong. In 2009, the Education Bureau (EDB) established the Steering Committee for Research Themes (SCRT) to advise the Government on the selection of themes. The RGC was tasked to advise the Government on the selection of grand challenge topics under each of the themes. EDB retired the SCRT in June 2017 and invited the RGC to take up the former's function with effect from 1 July 2017. In November 2017, the new Steering Committee on Research Themes and Topics (SCRTT) was set up under the RGC to take up the new responsibility. Decisions regarding research themes and grand challenge topics continue to rest with the Government.

The current four themes under the Theme-based Research Scheme are:

Theme 1: "Promoting Good Health"
Theme 2: "Developing a Sustainable Environment"
Theme 3: "Enhancing Hong Kong's Strategic Position as a Regional and International Business Centre"
Theme 4: "Advancing Emerging Research and Innovations Important to Hong Kong"

Under these four themes, there are a total of 16 grand challenge topics.

In 2017/18, the RGC distributed $180 million under the Theme-based Research Scheme.

• Competitive Research Funding Schemes for the Self-financing Degree Sector

There are three competitive research funding schemes for the local self-financing degree sector, namely the Faculty Development Scheme, the Inter-Institutional Development Scheme and the Institutional Development Scheme to enhance the academic and research development of the sector. In 2017/18, the RGC distributed $53.81 million under the three schemes.

• 主題研究計劃

主題研究計劃的目的是集中教資會資助大學的學術研究力量，對香港長遠發展具策略重要性的主題進行研究。在2009年，教育局設立研究主題督導委員會，就挑選研究主題向政府提供意見。研資局則負責向政府就各主題下的具挑戰性題目提供意見。教育局於2017年6月解散研究主題督導委員會，並邀請研資局由2017年7月1日起負起該委員會的職能。在2017年11月，研資局成立新的研究主題及題目督導委員會，負責該項新職能。研究主題和具挑戰性題目仍然需由政府批准。

現時計劃的四個主題為：

主題1：促進健康
主題2：建設可持續發展的環境
主題3：加強香港作為地區及國際商業中心的策略地位
主題4：促進對香港起重要作用的新興研究及創新項目

在這四個主題下，現時共有16項具挑戰性的題目。

在2017/18學年，研資局透過主題研究計劃發放了1億8,000萬元。

• 本地自資學位界別競逐研究資助計劃

研資局為本地自資學位界別設立三項競逐研究資助計劃，分別為教員發展計劃、跨院校發展計劃及院校發展計劃，以加強界別的學術及研究發展。在2017/18學年，研資局透過該三項計劃發放了5,381萬元。

(b) Departmental Research Expenditure of UGC-funded Universities 2016/17

The UGC-funded universities continue to pursue excellent research. Their reported aggregate departmental expenditure on research in 2016/17 amounted to HK$10,271 million, representing 43% of the total expenditure in the academic departments of the universities, and 0.4% of Hong Kong GDP. The UGC and the RGC funding, in the form of Block Grants and competitive research grants respectively, constituted the bulk of research funding for the universities. Together, the two sources of funding made up about 74% of the total research expenditure in 2016/17. A breakdown is at Table 1.

(b) 2016/17學年教資會資助大學的部門研究開支

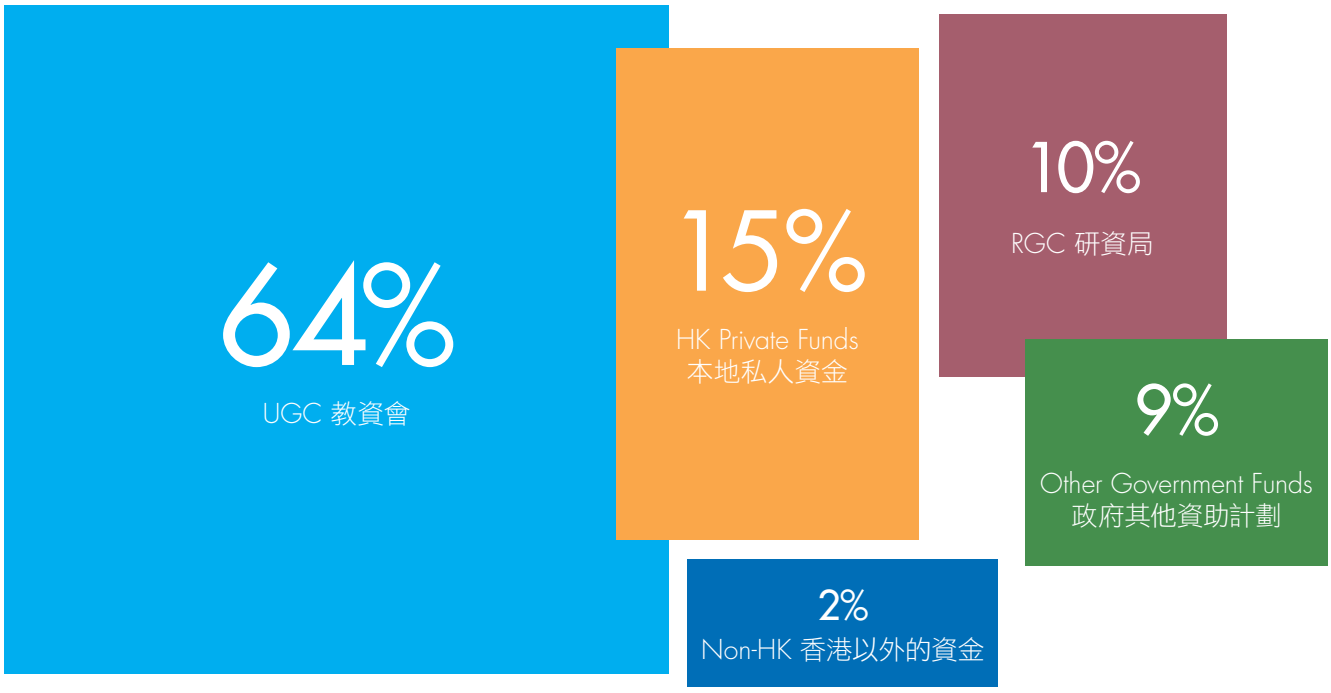
教資會資助大學繼續從事卓越研究工作。2016/17學年，各大學的部門研究總開支達102.71億港元，佔大學學術部門總開支的43%，相當於本地生產總值的0.4%。教資會及研資局分別以整體補助金及具競逐性研究補助金形式提供的資助，是各大學主要的研究經費。2016/17學年，該兩種資助來源約佔研究總開支的74%，分項數字載於下面表一。

Table 1 表一 Departmental Research Expenditure of UGC-funded Universities 2016/17
2016/17學年教資會資助大學的部門研究開支

SOURCE OF FUNDING 資助來源	Amount (HK$m) 金額(百萬港元)
UGC 教資會	6,547.0
RGC 研資局	998.3
Other Government Funds 政府其他資助計劃	940.5
HK Private Funds 本地私人資金	1,569.2
Non-HK 本地以外的資金	215.9
Total 總額	10,270.9 (Up 7.5% compared with 2015/16) (較2015/16學年增加7.5%)
Ratio of expenditure on research to Hong Kong's GDP *研究開支佔本地生產總值的比率*	*0.40%*

Notes:
1. Figures do not add up to the total due to rounding.
2. The amount of research expenditure by academic departments is affected by how an university apportions its departmental expenditure between teaching and research as well as how it apportions total expenditure between academic departments and central activities.

註：
1. 由於四捨五入，數字的總和可能與實際的總計略有出入。
2. 大學如何劃分教學和研究兩者的部門開支，以及如何劃分學術部門和中央活動兩者的總開支，皆影響學術部門的研究開支額。



Policy Issues

(a) Greater Competitiveness on Allocation of Research Resource

As elucidated in the "Aspirations for the Higher Education System in Hong Kong" report, the UGC has introduced greater competitiveness in allocating research funding and research postgraduate places in order to promote excellent research in the UGC-funded universities. It is the outstanding research that drives innovation contributing to society and the economy. All our universities aspire to be able to compete with the best in the world. The new funding arrangement of using universities' achievement in the RGC's Earmarked Research Grant to determine the distribution of part of the Research Portion of the Block Grant has been implemented starting from 2012/13. The mechanism serves as a proxy reference, an indicator, for the allocation of the Research Portion. Over a period of five years starting from 2012/13, an increasing portion of the 5,595 research postgraduate places has been allocated through five competitive methods, and 50% of such places have been competitively allocated by 2016/17.

In the course of implementing its plan to enhance competitiveness in allocating research funding, the UGC noted that humanities and social sciences (HSS) projects generally have a lower project cost and that HSS academics are less active in applying for research grants. The UGC has taken certain measures to strengthen research in such disciplines, including ring-fencing 18% of the competitive element in the Research Portion of the Block Grant for HSS research, so that each HSS project may receive an HSS premium if there is a balance after paying the Principal Investigator (PI)'s costs and non-PI costs to HSS projects; allocating the remaining 82% of the competitive part in such a way that 50% are disbursed as PI's costs and 50% as non-PI costs, to the advantage of HSS projects which have smaller grants on average; providing additional annual funding of $20 million to the RGC for HSS research, in particular to recognise the greater need of HSS projects for PI's time (in the form of teaching relief); and setting up the Humanities and Social Sciences Prestigious Fellowship Scheme.

政策事項

(a) 提高研究資源分配的競逐程度

一如《展望香港高等教育體系》報告所述，教資會已在分配研究資源及研究院研究課程學額方面，引入更多競逐元素，以推動資助大學進行卓越研究。傑出的研究能促進創新，造福社會，惠益經濟。本港大學均期望能與世界頂尖大學競短爭長。新的資助安排根據大學申請研資局研究用途補助金的結果，分配部分整體補助金研究用途撥款予院校。新安排由2012/13學年起實施，作為分配研究用途撥款的參考指標。由2012/13學年開始，5,595個研究院研究課程學額中，透過五個競逐方法分配的比例分五年逐步增加，到2016/17學年有50%的學額以競逐方式分配。

教資會在推行計劃以增加研究撥款分配的競逐元素時，注意到人文學及社會科學的項目一般成本較低，該範疇的學者也較少申請研究撥款。因此，教資會已採取多項措施，推動人文學及社會科學的研究，包括在整體補助金研究用途撥款中競逐性質的部分，預留18%予人文學及社會科學研究，在分配首席研究員的開支和非首席研究員的開支予有關項目而仍有餘額的情況下，為每個人文學及社會科學的研究項目提供額外資助。至於其餘的82%，一半作為首席研究員的開支，另一半用作非首席研究員的開支，此舉有利於人文學及社會科學的研究項目，因為有關項目所得的撥款平均較少。又鑑於人文學及社會科學研究一般需要首席研究員投放較多時間，每年增撥2,000萬元予研資局，以聘請替假教師的形式讓有關學者騰出時間進行研究。另外，研資局亦設立了人文學及社會科學傑出學者計劃。

As agreed when the mechanism was introduced, the UGC conducted a comprehensive review on the competitive allocation mechanism of the Research Portion in 2015. The UGC concluded that the prevailing funding methodology for the Research Portion informed by the results of the RAE and the universities' success in the RGC's Earmarked Research Grant was effective in achieving the intended objectives of the mechanism. The prevailing funding methodology for the Research Portion will continue for the 2016-19 triennium for which the results of the Research Assessment Exercise 2014 have been used. In 2017, in response to the stakeholders' views expressed in the Review of the RGC (Phase I) that the competitive allocation mechanism had amplified some institutional behaviours, the UGC approved the interim arrangement to "freeze" the percentage of the competitive part of the Research Portion at the 2016/17 level, i.e. 26%, since 2017/18 pending a further Research Portion Review is completed. Having regard to the setting up of the Task Force on Review of Research Policy and Funding, depending on the progress of the Task Force's review, the timetable for the UGC's further Research Portion Review will be further determined.

(b) Research Assessment Exercise

The Research Assessment Exercise (RAE) is part of the UGC's commitment to assessing the research performance of UGC-funded universities, and is intended to drive excellence and encourage world-class research. The RAE 2020 is the sixth such exercise conducted by the UGC since the first one in 1993. It will assess research outputs, impact and environment, using international benchmarks to delineate universities' areas of relative strengths and identify areas and opportunities for development. The UGC has started the preparation of the RAE 2020 and informed universities of the framework of the exercise. The UGC will continue engaging the universities in developing the implementation details of the exercise.

Research Funding Schemes Administered by the RGC

(a) UGC-funded sector

Apart from the Block Grants allocated by the UGC, the various funding schemes administered by the RGC together represent the largest single source of funding for supporting academic research in Hong Kong's higher education. These funding schemes are managed by the RGC based on competition and peer review. With the transfer of administration of the Areas of Excellence Scheme to the RGC in February 2012, the annual research funding available to the RGC amounted to about $1.2 billion in 2017/18, as follows:

按照推出機制時的協定，教資會已於2015年就具競爭性方式分配研究用途撥款的機制作全面檢討。教資會總結現時研究用途撥款的安排行之有效，一部分根據研究評審工作的結果，另一部分根據大學申請研資局研究用途補助金的結果，有效達致機制的原定目標。現時研究用途撥款的安排將會在2016-19三年期內維持不變，2014年研究評審工作的結果亦用於有關撥款的分配。於2017年，為回應持份者在研資局檢討（第一階段）中對撥款機制加劇了一些院校行為所表達的意見，教資會通過臨時措施，由2017/18學年起「凍結」根據具競爭性方式分配的研究用途撥款百分比於2016/17學年的水平，即26%，有待進一步檢討研究用途撥款機制。因應檢討研究政策及資助專責小組的設立，教資會將視乎專責小組的檢討進度，再釐定進一步檢討研究用途撥款機制的時間表。

(b) 研究評審工作

研究評審工作是教資會評核各資助大學研究表現的其中一環，旨在推動學者追求卓越，進行世界級的研究。2020年研究評審工作是教資會自1993年以來第六次安排此項工作。研究評審工作會採用國際基準，就各大學研究的成果、影響和環境方面作評估，以勾劃各大學的相對優勢，並就可發展的相關領域和機遇給予意見。教資會正積極籌備2020年研究評審工作並已經向大學公布了是次研究評審工作的框架，並會繼續邀請各大學參與擬訂評審工作的推行細節。

研資局管理的研究資助計劃

(a) 教資會資助界別

研資局管理的多項研究資助計劃是教資會整體補助金之外，支持香港高等教育學術研究的最大單一撥款來源。研資局透過學者評審機制，以競逐方式發放撥款予申請院校。教資會於2012年2月把卓越學科領域計劃交由研資局管理，研資局在2017/18學年可用的年度撥款總額約為12億元，細分如下：

Table 2 表二 **RGC's Research Funding Scheme**
研資局的研究資助計劃

RESEARCH FUNDING SCHEMES 研究資助計劃	Amount (HK$m) 金額(百萬港元)
RGC funding schemes funded by Earmarked Research Grant 由研究用途補助金資助的主題研究計劃	890.6
Theme-based Research Scheme 主題研究計劃	180.0
Areas of Excellence Scheme 卓越學科領域計劃	90.0
Total 總額	1,160.6

• Individual Research Projects

(i) General Research Fund

The objective of General Research Fund is to support basic and applied academic research projects through competitive bids. All proposals received under this funding scheme are subject to a rigorous peer review process via five subject panels supported by the RGC's international network of external reviewers. The average funding per project in 2017/18 was about $0.62 million.

(ii) Early Career Scheme

The Early Career Scheme is intended to nurture junior academics and prepare them for a career in education and research. Applicants should be within three years of their first full time academic job as an Assistant Professor or career equivalent involving teaching and research duties and in substantiation track/tenure track position. The average funding per project in 2017/18 was about $0.56 million.

• Group Research Projects

(i) Theme-based Research Scheme

The objective of this scheme is to focus academic research efforts of the UGC-funded universities on themes of strategic importance to the long-term development of Hong Kong. The duration of project is up to five years. Five projects were funded under the scheme in 2017/18 and RGC's funding support per project ranged from $30 million to $45 million.

• 個別研究項目

(i) 優配研究金

優配研究金旨在透過競逐撥款形式資助基礎及應用學術研究項目。在此資助計劃下，所有收到的建議書均須經過由國際外部評審員參與的五個學科小組嚴格的學者評審。2017/18學年，平均每個項目獲撥款約62萬元。

(ii) 傑出青年學者計劃

傑出青年學者計劃旨在培育新進學者，幫助他們為日後的教學及研究事業作好準備。申請人須為首次從事全職學術工作，任職少於三年，受聘為實任制或終身聘任制的助理教授或同等職位，職務涵蓋教學及研究工作。2017/18學年，平均每個項目獲撥款約56萬元。

• 集體研究項目

(i) 主題研究計劃

主題研究計劃的目的是集中教資會資助大學的學術研究力量，對香港長遠發展具策略重要性的主題進行研究，項目的研究期最長為五年。2017/18學年共有五個項目於本計劃下獲撥款3,000萬至4,500萬元不等。

(ii) Areas of Excellence Scheme

The Areas of Excellence Scheme seeks to build upon Hong Kong's existing research strengths and develop them into areas of excellence. The duration of project is up to eight years. The scheme was formerly under the UGC. With effect from February 2012, the administration of the scheme was transferred to the RGC. In the past, applications under the scheme were called for every two to four years. Starting from 2016/17, applications are called for biennially. Three projects were funded under the scheme in the last exercise (i.e. 2016/17) and RGC's funding support per project ranged from $75.59 million to $78.08 million.

(ii) 卓越學科領域計劃

卓越學科領域計劃旨在鞏固及發揮香港在研究方面的現有優勢，並使其發展為卓越學科領域，項目的研究期最長為八年。本計劃以往由教資會管理，直至2012年2月轉由研資局管理。本計劃過去每隔二至四年接受申請一次。自2016/17學年起，計劃每隔兩年接受申請一次。在上一輪計劃（2016/17學年）共有三個項目分別獲得撥款7,559萬至7,808萬元不等。

(iii) Collaborative Research Fund

The Collaborative Research Fund (CRF) is provided to the UGC-funded universities for the procurement of major research facilities and/or equipment or library collections to support collaborative research, or group research activities that operate across disciplines and/or normal institutional boundaries. The funding support per project in 2017/18 ranged from $2.59 million to $8.56 million, for the duration of three years.

(iii) 協作研究金

協作研究金向大學合作的研究項目提供資助，購置主要的研究設備、儀器或圖書館資料以進行協作研究，或讓大學進行跨學科及/或跨院校的集體研究。2017/18學年，每個項目獲撥款259萬至856萬元不等，項目的研究期為三年。

• Joint Research Schemes

In 2017/18 academic year, there were a total of six Joint Research Schemes launched with five countries/regions in forms of project grants, travel/conference grants as well as fellowships. The funding per project ranged from $0.03 million to $2.72 million for the duration of 5 to 48 months.

• 合作研究計劃

2017/18學年，研資局以項目補助金、旅費/會議補助金及研究獎助金形式，與五個國家/地區推出共六項合作研究計劃。每個項目獲撥款3萬至272萬元不等，為期5至48個月。

(i) Project Grants

> National Natural Science Foundation of China (NSFC)/ RGC Joint Research Scheme
> The French National Research Agency (Agence Nationale de la Recherche, ANR) / RGC Joint Research Scheme
> European Commission (EC) / RGC Collaboration Scheme

(i) 項目補助金

> 國家自然科學基金委員會及香港研究資助局聯合科研資助基金
> 法國國家科研署與研資局合作研究計劃
> 歐盟委員會與研資局合作計劃

(ii) Travel/Conference Grants

> Germany/Hong Kong Joint Research Scheme
> PROCORE-France/Hong Kong Joint Research Scheme

(ii) 旅費/會議補助金

> 德國與香港合作研究計劃
> 法國與香港合作研究計劃

(iii) Fellowships

> Fulbright - RGC Hong Kong Senior Research Scholar/ Research Scholar Award Programmes

(iii) 研究獎助金

> 富布萊特－研資局（香港）學人計劃

• Fellowship Schemes

(i) Humanities and Social Sciences Prestigious Fellowship Scheme

The Humanities and Social Sciences Prestigious Fellowship Scheme aims at granting extended time-off and supporting funds to the outstanding investigators under the Humanities and Social Sciences Panel to enable them to focus on research work and writing. The fellowship provides resources for the employment of relief teachers, as well as the costs of travel, subsistence and dissemination of outputs. The average funding per project in 2017/18 was about $0.74 million.

(ii) Hong Kong PhD Fellowship Scheme

The objective of the Hong Kong PhD Fellowship Scheme is to attract the best and brightest students in the world, irrespective of their country of origin and cultural background, to pursue their PhD studies and research in the UGC-funded universities. It helps Hong Kong excel at research and widen our pool of talent and contacts. It also furthers internationalisation of the higher education sector. The Fellowship provides a monthly stipend, and an annual conference and research-related travel allowance for the awardees for a period of three years. In 2017/18, the scheme awarded 231 top students from 42 countries/regions.

(b) Local Self-financing Degree Sector

• Faculty Development Scheme

The Faculty Development Scheme aims at developing the research capability of individual academic staff in the local self-financing degree-awarding institutions so that they can transfer their research experiences and new knowledge into teaching and learning. The average funding per project in 2017/18 was about $0.63 million.

• Inter-Institutional Development Scheme

The Inter-Institutional Development Scheme aims at enhancing academics' research capability in the local self-financing degree-awarding institutions, and keeping them abreast of new developments and challenging research topics in relevant fields, through organisation of workshops or short courses. The average funding per project in 2017/18 was about $0.41 million.

• Institutional Development Scheme

The Institutional Development Scheme aims at building up the research capacity of local self-financing degree-awarding institutions in their strategic areas through the provision of physical research facilities, infrastructure and other kinds of supports. The average funding per project in 2017/18 was about $7.17 million.

• 學者獎勵計劃

(i) 人文學及社會科學傑出學者計劃

人文學及社會科學傑出學者計劃旨在為人文學及社會科學學科小組轄下的優秀研究人員提供機會暫時離開教學崗位及資助，讓他們專心從事研究及寫作。計劃不單提供資源聘請替假教師，還包括旅費、生活津貼及發表研究結果的費用。2017/18學年，平均每個項目獲撥款約74萬元。

(ii) 香港博士研究生獎學金計劃

香港博士研究生獎學金計劃的目的，是吸引世界各地最優秀的尖子研究生，不論國籍和文化背景，來港修讀教資會資助博士研究生課程及進行研究。此計劃推動本港研究工作更上層樓，擴大本地人才庫及聯絡網，進一步促進本地高等教育院校國際化。獎學金計劃為獲獎的博士研究生提供每月津貼，以及每年的會議及研究活動交通津貼，為期三年。2017/18學年，此計劃頒發　學金予來自全球42個國家及地區共231位優秀學生。

(b) 本地自資學位界別

• 教員發展計劃

教員發展計劃旨在協助頒授本地自資學位院校的個別教學人員發展研究能力，使他們能將研究經驗和新知識轉移至教與學的層面。2016/17學年，平均每個項目獲撥款約77萬元。

• 跨院校發展計劃

跨院校發展計劃旨在提升頒授本地自資學位院校教學人員的研究能力，透過籌組工作坊或短期課程，使他們在各自的專研範疇掌握最新的發展和充滿挑戰的研究專題。2017/18學年，平均每個項目獲撥款約41萬元。

• 院校發展計劃

院校發展計劃旨在透過提供具體研究設施、支援研究的基礎建設及其他形式的支援，建立頒授本地自資學位院校在其策略發展範疇的研究能力。2017/18學年，平均每個項目獲撥款約717萬元。

Knowledge Transfer

As a natural extension of universities' teaching and research activities, knowledge transfer (KT) has become the third core function of Hong Kong's universities. The UGC strongly believes that the transfer of knowledge between universities and the society would help bring about socio-economic impact and improvements to the community and businesses. This in turn would also help enrich universities' research mission, thereby enhancing the international competitiveness of the local higher education sector.

The UGC recognises and encourages that UGC-funded universities have different strategies and activities in KT which is commensurate with their own role, mission and areas of strengths. We are encouraged to note that over the years, KT activities have taken roots in multiple disciplines, including health sciences, arts and humanities and the social sciences, architecture, business and economics, city planning and the environment, science and technology as well as engineering. KT has been embedded in universities' strategies and operations, with regular review in view of the constantly changing environment.

Since 2009/10, the UGC has introduced an additional stream of recurrent funding earmarked for the universities to strengthen and broaden their endeavours in KT. After adjusting for inflation, the funding amounted to $62.5 million per year in the 2016-19 triennium. Universities have made use of the funding to conduct a wide range of KT activities, for example engaging in consultancy, researches, spin out companies and licensing. They have also engaged in Continuing Professional Development courses directed at business and social enterprises. Universities have employed a variety of other mechanisms to particularly cater for KT in the arts, humanities and social sciences, including the setting up of websites for dissemination of knowledge, organisation of seminars, workshops, conferences, exhibitions and other public events.

Much of the UGC funding was intended to be used for building universities' capacity for KT. Indeed, all universities have either established or reinforced their KT offices for better institution-wide coordination and promotion. There has also been increased recognition of the importance of enterprise and entrepreneurship as an integral element of KT. It is hoped that the promotion of entrepreneurship would resonate with the 4-year academic structure in that students will be given more opportunities to work with start-ups and networks could be formed to link undergraduate and postgraduate students, researchers, alumni, faculty members and other staff.

知識轉移

大學既然從事教學與研究，自然會更進一步，進行知識轉移。知識轉移已成為香港各大學第三項核心功能。教資會深信，大學在社會上進行知識轉移，不但有利民生經濟，而且惠益社會及企業，更有助充實大學的研究政策方針，從而提升本地高等教育界在國際間的競爭力。

教資會認同並鼓勵教資會資助大學按本身的角色、宗旨及優勢，採取不同策略，進行各種知識轉移活動。經過多年努力，教資會喜見知識轉移已在多個學科扎根，包括衞生科學、文科、人文學與社會科學、建築、商學與經濟、城市規劃與環境、科學與科技，以及工程學科。大學亦越加將知識轉移融入其策略及運作中，並因應不斷轉變的環境定期檢討。

自2009/10學年起，教資會每年為大學撥備額外經常補助金，供大學鞏固並深化其知識轉移工作。因應通脹作調整後，補助金在2016-19三年期為每年6,250萬元。各大學善用資助進行不同形式的知識轉移活動，例如參與顧問工作、研究，又或成立公司，以特許方式讓其他人應用其研究成果。大學也以商業或社會企業為對象，開設持續專業發展課程。大學採用其他多種方法進行知識轉移，特別是在文科、人文學及社會科學等領域，包括設立網站傳播知識，以及舉辦研討會、工作坊、會議、展覽和其他公眾活動。

教資會提供的資助，主要旨在鞏固大學的知識轉移能力。事實上，各大學已成立或擴充負責知識轉移的部門，從而改善跨大學整體的協調及加強推廣。此外，大學越發明白，在知識轉移方面，企業及企業精神是關鍵的一環。教資會希望在四年學制下，學生會有更多機會參與新創辦公司的工作，培養企業精神，並期望學士學位課程學生可與研究生、研究人員、校友、教學人員及其他員工建立聯繫網絡。

Follow-up on the 2017 Policy Address

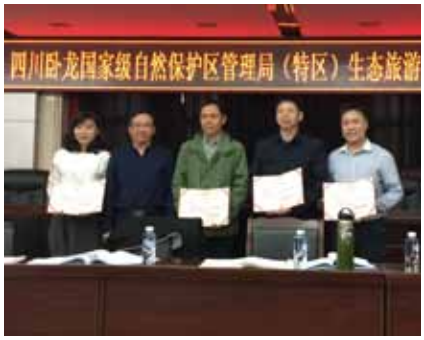
The 2017 Policy Address announced by the former Chief Executive on 18 January 2017 contained a number of initiatives to promote the development of innovation and technology in Hong Kong. As one of the initiatives, the UGC-funded universities were invited to refine their KT triennial plan for 2016-19 triennium to set out how they would strengthen the role of their KT offices in coordinating and commercialising research outputs. Going beyond KT offices, universities were also requested to identify a number of new initiatives with specific deliverables to illustrate their universities' commitment to furthering their contribution to Hong Kong's economic and/or societal well-being. All universities have submitted their refined 2016-19 triennium plans and have been implementing the programmes accordingly. The refined KT plans were also shared with the Innovation and Technology Bureau (ITB). ITB administers, amongst others, the Technology Start-up Support Scheme for Universities (TSSSU) and the Midstream Research Programme for Universities whose purposes are to encourage universities to focus more on midstream research for further downstream research or development of new products or services, as well as promoting "reindustralisation". The ITB welcomes the enhanced efforts of the UGC-funded universities in technology transfer.

跟進《2017年施政報告》

前行政長官於2017年1月18日公布的《2017年施政報告》中載有多項促進香港創新與科技發展的措施。其中的一項措施邀請了各教資會資助大學優化其2016-19三年期知識轉移計劃，以加強其知識轉移辦公室在統籌及把科研成果轉化為商品方面的角色。除了知識轉移辦公室之外，各大學亦須提出一系列能促進香港經濟及/或社會大眾福祉實質的措施。所有大學均已提交經修訂的2016-19年三年期計劃並按計劃推行各個項目。各經修訂的知識轉移三年期計劃亦轉交予創新及科技局(創科局)參考。創科局負責管理多項不同的計劃，其中包括「大學科技初創企業資助計劃」與「院校中游研發計劃」，兩者皆旨在鼓勵各大學着重中游研究，以推動下游研究發展新產品和服務，並提倡再工業化。創科局歡迎各教資會資助大學加強技術轉移的工作。

In line with the first city-level Biodiversity Strategy and Action Plan for 2016-2021 formulated by the Environment Bureau to step up biodiversity conservation and support sustainable development, LU collaborates with the Outdoor Wildlife Learning Hong Kong to develop intergenerational education partnerships to encourage conservation of reptiles and amphibians in Hong Kong. Participants with different level of scientific background are trained as Citizen Scientists and be involved in experiential learning in conservation work to increase their awareness and knowledge pertaining to local biodiversity.

嶺大與香港戶外生態教育協會合作推展跨代教育社區項目，以鼓勵大眾對香港爬行類和兩棲類動物的保育，並響應環境局所制定的首份城市級的《生物多樣性策略及行動計劃》(2016-2021)，支持生物多樣性及可持續發展。參與此項目的人士可能在科學方面有不同程度的知識及背景，但都可以進行體驗式學習和參與保育工作，透過訓練，成為「都市科學家」，因而提升對本地生物多樣性的觸覺和知識。



The 20-month research project on the sustainable tourism development for the Wolong National Nature Reserve in Sichuan conducted by Dr Lewis Cheung of EdUHK has offered tremendous impact to the local ecotourism development. The recommendations and suggestions of the ecotourism development guidelines have been adopted by the administration of the nature reserve to redevelop the tourism industry. Two certification systems developed through the project have been implemented in the nature reserve, which is the first regional ecotourism certification in the protected areas of Mainland China.

教大助理教授張定安博士帶領著大學研究團隊,為四川臥龍國家級自然保護區的可持續旅遊業發展進行了一個為期20個月的研究，對當地的生態旅遊發展極具意義。當地自然保護區已根據研究團隊對生態旅遊發展指引的建議重新發展生態旅遊企業。研究團隊研發出的兩套評級系統，已獲四川省臥龍政府採用。這是中國內地自然保護區的第一個生態旅遊認證。

By combining and applying field measurement, wind tunnel testing, numerical simulation and theoretical analysis, Professor Li Qiusheng's research team of CityU has made significant contributions to enhancing building safety through the systematic study of boundary layer wind characteristics and wind effects on structures. These earned him the 2016 Jack E. Cermak Medal by the American Society of Civil Engineers which is the highest honor in the field of wind engineering and industrial aerodynamics. The Wind and Structural Health Monitoring Systems developed were installed in a number of super-tall buildings including Ping An International Finance Centre in Shenzhen (640m high), International Finance Centre Two in Hong Kong (420m), etc.

城大李秋勝教授及其研究團隊應用現場實測、風洞實驗、數值模擬和理論分析相結合的方法，對邊界層風場和建築結構風效應作了深入、系統性的研究，對提升建築物安全貢獻良多，而其科研成果已廣泛應用於實際工程中。這項研究讓李教授獲美國土木工程師學會頒發2016年度Jack E. Cermak獎。這是國際風工程和工業空氣動力學領域中最高榮譽的獎項。「風及結構健康監測系統」應用於多幢超高層建築物如深圳平安金融中心(高640米)、香港國際金融中心二期(高420米)等。

Review of the RGC

The review of the RGC is conducted in two phases. The Phase I Review examines macro issues such as the portfolio balance of the research funding schemes administered by the RGC, the RGC's structure and good practice in overseas funding agencies. The Phase II Review will study less macro issues such as the quality of the assessment and monitoring processes conducted by the RGC assessment panels and committees. The UGC set up a Task Force under the Research Group to oversee the implementation of the Phase I Review. The Task Force Report on the Phase I Review was released in September 2017. The Task Force for the Phase I Review concluded that the current system had worked well and kept reasonable pace with comparable jurisdictions. It also made recommendations on various aspects of the RGC's work, such as communication and engagement, data collection, impact and benefit and grant processes. In particular, communication and engagement was identified as an immediate challenge for the RGC and more work should be done to improve transparency. The UGC, after seeking the views of the RGC and key stakeholders, has formulated an action plan to follow up the recommendations of the Phase I Review. A symposium to engage front-line researchers was held on 14 November 2017.

The Phase II Review, focusing more on operational issues such as application and assessment process, will be overseen by the RGC. The RGC will report the progress regularly to the UGC. A working group has been set up and an external consultant has been engaged to implement the Phase II Review which commenced in late February 2018. The Phase II Review is expected to be completed in mid-2019. The outcome of the RGC Review will assist the RGC to further streamline its operation and enhance its efficiency and effectiveness in the use of competitive research funding.

研資局檢討

研資局的檢討工作分兩個階段進行，第一階段涵蓋宏觀事宜，例如研資局研究資助計劃的組合分配、研資局的架構、以及海外研究資助機構的良好做法。第二階段檢討探討其他事宜，例如研資局評審小組/委員會的評審質素和監察程序等。教資會在研究小組下成立了專責小組，以監察第一階段檢討的推行情況。2017年9月，教資會就研資局檢討發表了第一階段檢討的專責小組報告。根據第一階段檢討專責小組的總結，研資局現行的制度運作良好，並能緊貼其他可作比較地區的發展。專責小組亦就研資局多方面的工作提供建議，包括持份者溝通和參與、數據收集、研究影響和效益，以及審批資助的程序等。當中尤其以溝通和參與為首要工作，研資局將致力改善其透明度。教資會在諮詢研資局和各主要持份者的意見後，擬訂了一份行動計劃以跟進第一階段檢討工作報告中的建議。教資會於2017年11月14日舉辦研討會，邀請前線研究人員參與。

研資局將會負責推行第二階段檢討，集中探討運作事宜如申請及審批程序等，並定期向教資會匯報進度。研資局成立了一個工作小組，並委聘了外部顧問，在2018年2月正式展開第二階段檢討工作。檢討工作預計於2019年年中完成。研資局檢討的結果將有助研資局進一步完善其運作，並提升運用競逐性研究撥款的效率以及效益。

Task Force on Review of Resarch Policy and Funding

On the invitation of the Chief Executive as announced in her Policy Address in October 2017, the UGC established the Task Force on Review of Research Policy and Funding (TFRPF) to holistically review the research support strategy, the level of research funding and the funding allocation mechanism for the higher education sector in Hong Kong. The TFRPF is led by Professor Tsui Lap-chee and comprises members from the industry and / or academic community who are conversant with the local research environment and / or have rich experience in translational research. In addition, the Education Bureau, the Innovation and Technology Commission, the RGC and the UGC are also represented on the TFRPF. We are expecting the TFRPF to bring insightful thoughts on the optimum research support strategy to take Hong Kong's research to the next higher level of excellence.

The TFRPF will submit an interim report to the UGC in May 2018, followed by a consultation exercise to gauge views from various sectors for consideration and incorporation as appropriate in the final review report of the TFRPF. The TFRPF aims to finalise the review report for submission to the UGC and the Government in September 2018. Subject to the outcomes of the review, the UGC will explore ways as appropriate to further support the academic and research development of the higher education sector.

檢討研究政策及資助專責小組

因應行政長官在2017年10月發表的施政報告中提出的邀請，教資會成立檢討研究政策及資助專責小組（專責小組），以全面檢視現時香港高等教育界研究工作的支援策略，以及研究撥款的水平和分配機制。專責小組由徐立之教授領導，成員來自業界及/或學術界，並熟悉本地研究環境及/或在轉化研究方面具有豐富經驗。此外，專責小組成員還包括分別來自教育局、創新科技署、研資局及教資會的代表。我們期望專責小組能為支援研究的最佳策略提出創新思維，而香港的研究工作亦得以提升至更卓越的水平。

專責小組將於2018年5月向教資會提交中期報告，其後向各界進行諮詢。經考慮所有收集到的反饋意見及看法後，專責小組會將意見適當地納入最終的檢討報告。專責小組擬於2018年9月將最終的檢討報告提交予教資會及政府。因應檢討的結果，教資會將探討各種適切方法，以進一步支援高等教育界的學術及研究發展。

INTERNATIONALISATION AND ENGAGEMENT WITH MAINLAND CHINA
國際化及與內地加強連繫

INTERNATIONALISATION AND ENGAGEMENT WITH MAINLAND CHINA
國際化及與內地加強連繫

In an age of rapid globalisation and intense regional and international competition, the UGC sees internationalisation and engagement with Mainland China as key to Hong Kong's future, and believes that it should be actively pursued by the UGC-funded universities with the view to equipping students with global vision and the necessary knowledge, skills and mindset.

在這全球化急速擴展及地區和國際競爭激烈的年代，教資會認為，走向國際化及加強與內地的連繫，對香港未來至為重要，並相信各教資會資助大學均應積極落實相關工作，務求讓學生具備全球視野和所需的知識、技能及心態。

The UGC recognises that internationalisation may come in many forms, including international strategies, international networks, curriculum development, research collaboration, non-local student recruitment and integration, international faculty, etc. Therefore the UGC has always been encouraging, and will continue to encourage, universities to internationalise in ways that fit their own institutional context.

教資會認同國際化以多種形式體現，包括國際策略、國際網絡、課程發展、研究協作、非本地學生的招收和融合、來自世界各地的教學人員等。因此，教資會一直鼓勵各大學以適合本身的情況及方式推行國際化；而在日後，教資會亦會繼續推動這方面的工作。

The UGC had convened a series of strategic dialogues with the Heads of Universities Committee (HUCOM) and the universities in 2012 to determine the strengths of the universities in pursuing further internationalisation and engagement with Mainland China, including, among others, strong leadership, international faculty, substantial percentage of non-local students and relative open-mindedness of local students to non-local students. There are great opportunities for universities to further develop the two initiatives and the UGC had put together a "tripartite" funding scheme of $30 million in the 2012-15 triennium to support the initiatives on internationalisation and engagement with the Mainland.

教資會與大學校長會及各大學於2012年展開了一系列策略性對話，確認了大學在進一步推行國際化及加強與內地連繫方面具有的優勢，當中包括出色的領導層、來自世界各地的教學人員、佔一定比例的非本地學生，以及本地學生對非本地學生的相對包容。各大學仍有很大的機遇循這兩方面進一步發展。在2012-15的三年期，教資會推出了3,000萬元的三方資助計劃，支援有關國際化及加強與內地連繫的措施。

In the 2016-19 triennium, funding would continue to be provided to universities to support their efforts in this area. Under a new one-off teaching and learning funding scheme, four proposals submitted by universities with a total project cost of about $13 million were supported by the UGC to support universities in exploring and developing further in internationalisation and engagement with the Mainland. These projects are on-going in 2017-18.

在2016-19的三年期，教資會會繼續向各大學提供資助，支援各校在這方面的工作。在全新的一次性教與學資助計劃下，教資會資助了四個大學提交的計劃，總項目成本約為1,300萬元，以資助各校探討和進一步推行國際化及加強與內地連繫工作。這些項目在2017-18年度仍在進行中。

In addition, with the good results achieved in the setting up of a Hong Kong Pavilion in international education conferences in past years, the UGC has continued to provide a total of $12 million to the universities in the 2016-19 triennium to enable the universities to explore new markets and attract more non-local students from different regions as well as to promote the UGC sector as a united front.

此外，各大學過往在多個國際教育博覽會中設立香港館，取得理想成績。因此，教資會在2016-19的三年期繼續向各大學提供總額1,200萬元的資助，供大學開拓新市場，吸引更多來自不同地區的非本地學生來港就讀，以及聯手推廣教資會界別。

Hong Kong's future critically depends upon the international capabilities and outlook of our students. Attracting quality non-local students to study in Hong Kong will further internationalise our higher education sector and increase the exposure of our local students. Moreover, to sustain the continuing development of Hong Kong, attracting and retaining non-local talents to live and work in our city will enhance the quality of our population and the overall competitiveness.

香港的未來取決於我們的學生是否具備國際競爭力及全球視野。吸引優秀的非本地學生來港就學，可進一步令本地高等教育界更國際化，亦可擴闊本地學生的視野。此外，為了香港的持續發展，吸引和挽留非本地人才，讓他們在香港居住和工作，有助提升人口質素，也能提升香港的整體競爭力。

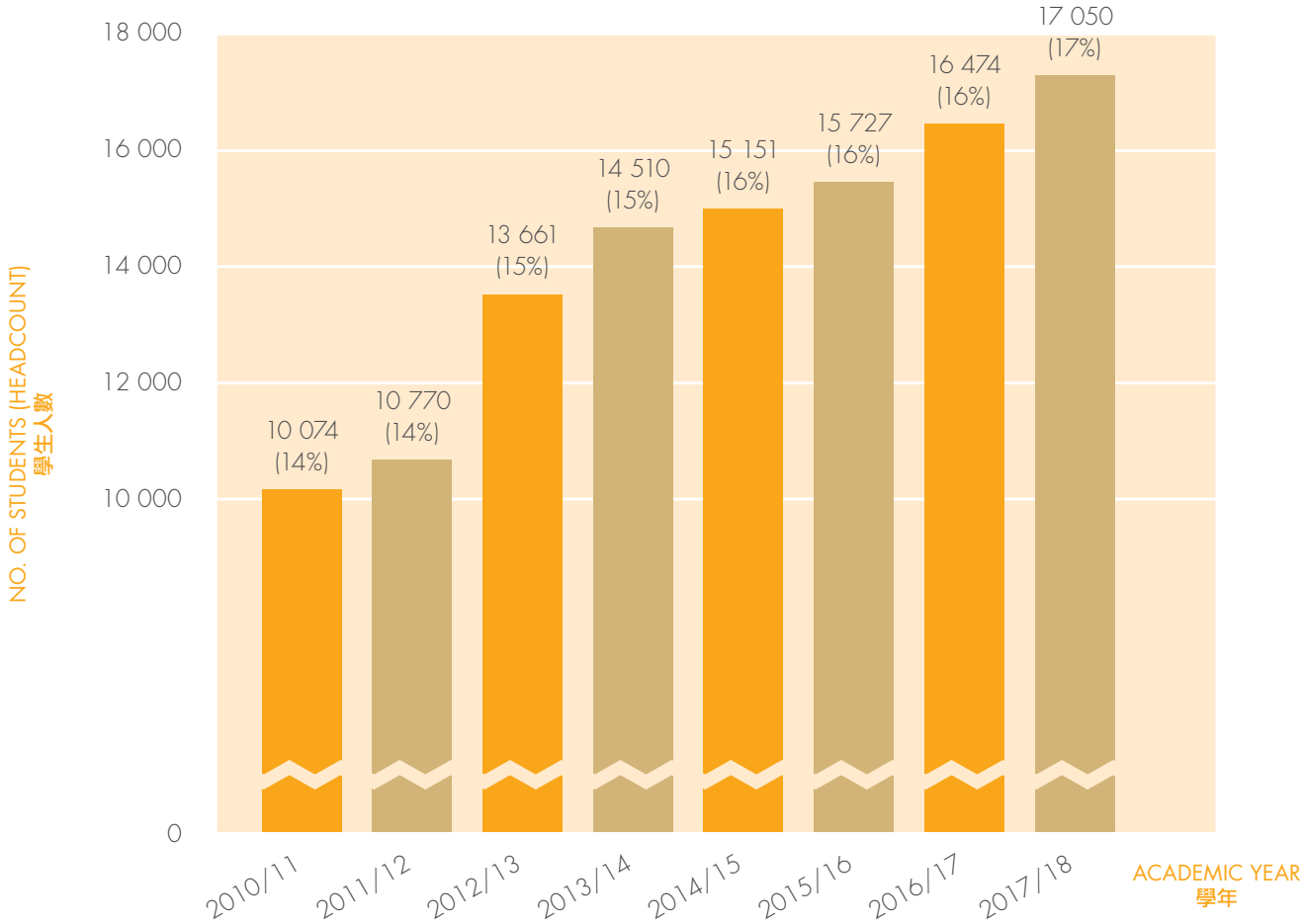
The non-local student enrollment quota for publicly-funded programmes at the sub-degree, undergraduate and taught postgraduate levels of UGC-funded universities is at 20% of the approved student number targets by study level. Starting from the 2016/17 academic year, all new non-local students at these programmes should be admitted through over-enrollment outside the approved UGC-funded student number targets.

教資會資助大學錄取非本地學生修讀公帑資助課程（包括副學位、學位和研究院修課課程）的收生限額，定於各級核准學額指標的20%。由2016/17學年開始，所有修讀上述課程的非本地新生，應通過核准教資會資助學額目標以外的超收方式錄取。

In the 2017/18 academic year, around 17 000 non-local students are studying in the UGC-funded programmes at all study levels (representing about 17% of the total student population).

在2017/18學年，約有17 000名非本地學生修讀各級教資會資助課程（佔總體學生人數約17%）。

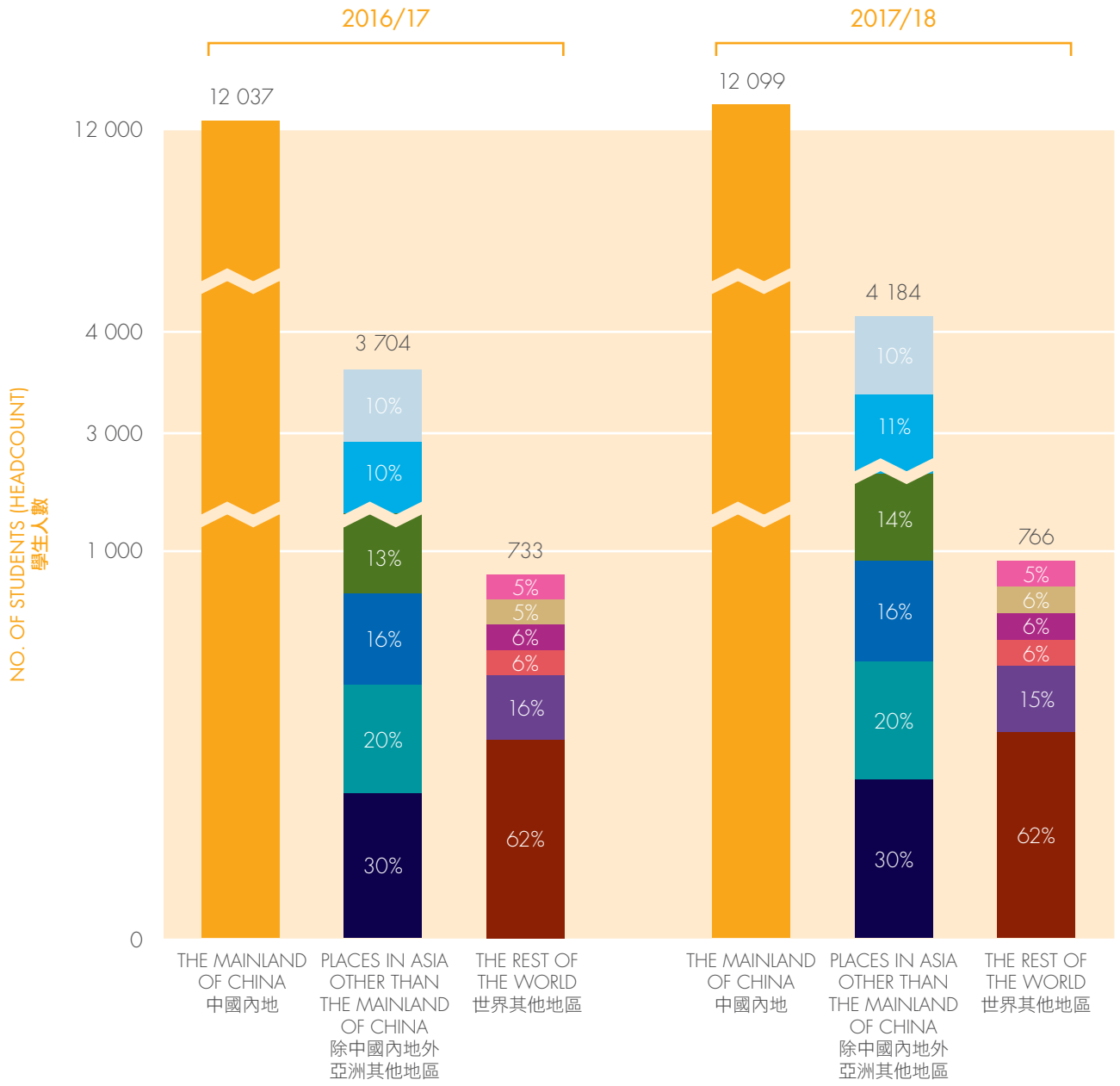
Chart 1 圖一 Non-local Student Enrolment (Headcount) of UGC-funded Programmes, 2010/11 to 2017/18
2010/11至2017/18學年修讀教資會資助課程的非本地學生人數



Notes:
1. Figures in brackets denote percentages of non-local students to total student enrolment.
2. To tie in with the implementation of the new academic structure, UGC-funded universities admitted two cohorts of students under the old and new academic structures in the 2012/13 academic year.

註：
1. 括號內的數字是非本地學生佔學生總人數的百分比。
2. 為配合新學制的實施，教資會資助大學在2012/13學年同時取錄了新學制及舊學制的學生。

Chart 2 圖二 Non-local Student Number of UGC-funded Programmes by Place of Origin, 2016/17 and 2017/18
2016/17及2017/18學年按學生原居地劃分的教資會資助課程非本地學生人數



THE MAINLAND OF CHINA 中國內地

PLACES IN ASIA OTHER THAN THE MAINLAND OF CHINA
除中國內地外亞洲其他地區

- Indonesia 印尼
- India 印度
- Other Asian Countries/Places 其他亞洲國家/地區
- Malaysia 馬來西亞
- Taiwan 台灣
- South Korea 南韓

THE REST OF THE WORLD
世界其他地區

- Ghana 加納
- Canada 加拿大
- USA 美國
- France 法國
- Russia 俄羅斯
- Others 其他地區

Chart 3 圖三

Non-local Student Enrolment (Headcount) of UGC-funded Programmes by University and Place of Origin, 2017/18
2017/18學年按大學及學生原居地劃分的教資會資助課程非本地學生人數

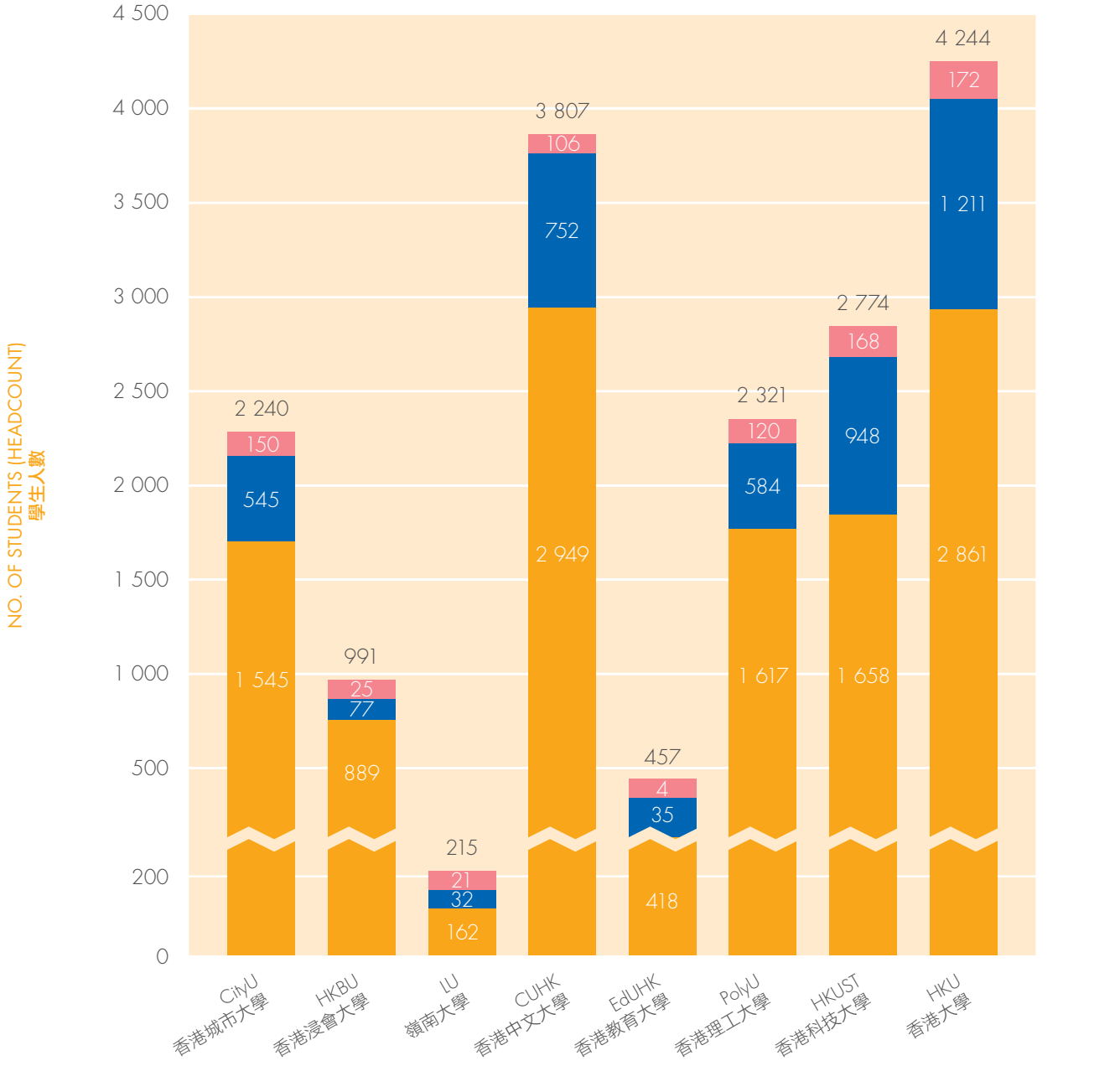


Chart 4 圖四 Distribution of Incoming Exchange by Place of Origin, 2016/17
2016/17學年按原居地劃分的來港交流生人次比例

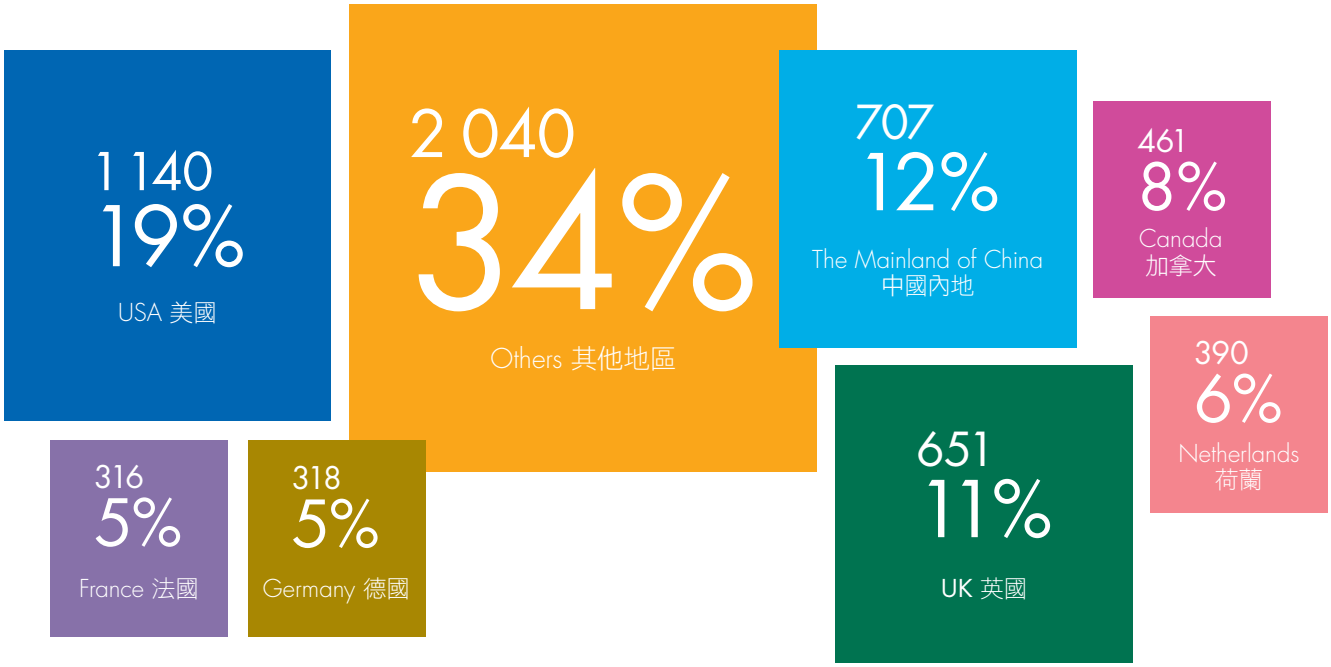
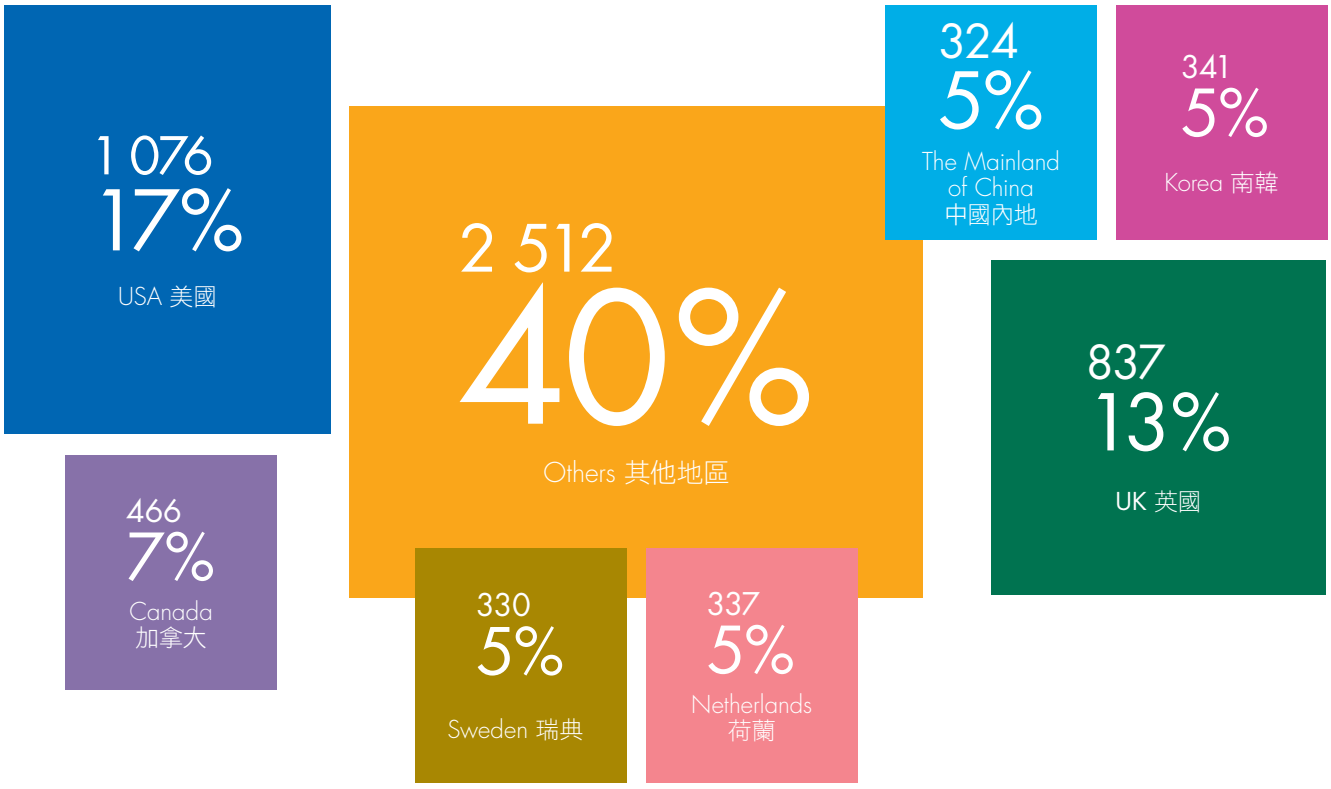


Chart 5 圖五 Distribution of Outgoing Exchange by Destination, 2016/17
2016/17學年按目的地劃分的離港交流生人次比例



GOVERNANCE
院校管治

The eight UGC-funded universities are statutorily autonomous bodies governed by their own ordinances and governing councils. They enjoy academic freedom and considerable institutional autonomy. The UGC Notes on Procedures clearly state that universities enjoy autonomy in the development of curricula and academic standards, selection of staff and students, initiation and conduct of research, internal allocation of resources, etc. The UGC has all along supported and safeguarded academic freedom and institutional autonomy in the context of proper financial and public accountability in view of the significant funding the universities receive in the form of Government subvention and private contributions, as well as the importance of higher education to the development of the society. Universities are expected to remain committed to transparency and accountability in their operations to ensure that funding is put to the appropriate use that serves the best interests of the community and students.

八所教資會資助大學均是獨立自主的法定機構，各受其條例和校董會規管，並享有學術自由和相當大的院校自主權。教資會的《程序便覽》清楚訂明，大學無論在制訂課程與學術水平、甄選教職員與學生、提出與進行研究，以至內部調配資源等方面，均享有自主權。鑑於各大學獲政府及社會人士提供龐大經費，以及高等教育對社會整體發展的重要性，教資會一直恰當地在財務上及對公眾問責的前提下，支持並維護院校自主和學術自由。大學亦應致力就其運作保持透明度和向公眾問責，確保大學的經費用得其所，符合社會和學生的最佳利益。

Financial Governance

Financial Affairs Working Group (FAWG) and FAWG Report

To help ensure institutions uphold their good financial governance and sound financial planning, the UGC established a Financial Affairs Working Group (FAWG) in January 2011 with professional expertise to work with institutions with a view to acquiring a better understanding of the institutions' finances. Apart from focusing on the long-term financial outlook and the appropriate use of UGC funds for UGC-funded activities, the review also covered cost recovery and cost charging mechanisms, the demarcation and deployment of surpluses derived from self-financed activities, and the financial transparency of the institutional finances.

The purpose of the review is to offer recommendations in cost allocation practices and financial transparency, so as to provide more assurance to the public that the use and application of public funds is appropriate. Other than sending out questionnaires to all the eight UGC-funded institutions for their completion, the Group also met and discussed with the senior management of the institutions the findings and observations of the review, and exchanged views on areas for improving the financial governance within institutions. The FAWG completed its review, and published the FAWG Report in October 2013 after consultation with the institutions and the endorsement of UGC. The full report is available on the UGC website.

財務管治

財務工作小組及其報告

為協助院校維持良好的財務管治及作出穩健的財務規劃，教資會於2011年1月成立了成員包括專業人士的財務工作小組（工作小組），通過與院校合作，進一步了解院校的財務。除集中研究院校的長遠財政狀況及教資會撥款是否妥善用於教資會資助活動外，該次檢討亦涵蓋收回成本和按成本收費的機制、自資活動所得盈餘的劃分和調配，以及院校的財政透明度。

檢討的目的，是在院校的成本分攤方法和財政透明度方面提出建議，以便加強向公眾保證公帑會得到妥善使用和運用。工作小組除向八所資助院校發出問卷收集資料外，亦與院校的管理層會面，討論檢討結果及觀察所得，並就院校在財務管治方面有待改善的地方交換意見。工作小組於2013年10月完成檢討，經諮詢院校並取得教資會確認後發表報告，全文現已上載教資會網站。

The review was not intended to be a comprehensive review of the financial operations of the institutions and the effectiveness of the institutions' internal control and governance practices. Neither was it an internal audit nor an external audit/assurance engagement. The FAWG had adopted a forward looking approach in conducting the review. During the course of the review, nothing had come to the FAWG's attention that would suggest that there were glaring irregularities in the financial governance of the institutions nor any use of public funds that was outside the mission of the institution.

該次檢討並非要全面檢視院校的財務運作及其內部監控與管理措施的成效，其性質既非內部審計，亦非外部審計／核證。工作小組是從前瞻的角度進行該次檢討。工作小組察悉，檢討期間，工作小組並無發現任何情況顯示院校在財務管治方面有不當之處或有撥款並非用於履行院校的使命。

FAWG Report recommendations

The FAWG considered that there is room for improvement in the cost allocation practices and the level of financial transparency in institutions, and put forward a total of nine recommendations. The recommendations on cost allocation practices mainly relate to the methods for allocation of costs in particular indirect overheads of non-UGC-funded activities and premises as well as staff cost recovery; those on financial transparency concern the requirement to incorporate segment reporting in the financial statements of institutions, appropriate disclosures in respect of allocation of costs to UGC-funded and non-UGC funded activities and exemption of overhead charges.

工作小組報告的建議

工作小組認為院校在成本分攤方法及財政透明度方面，均有改善空間，並就這兩大範疇共提出九項建議。有關成本分攤方法的建議主要針對非教資會資助活動的間接費用及建築物成本的分攤，以及收回員工成本的方法；而有關財政透明度的建議則涉及於院校財務報表中加入按撥款來源的分部報告的規定、適當披露教資會資助活動與非教資會資助活動之間的成本分攤，以及有關間接費用的豁免。

To implement the above recommendations, the UGC also needs to update the Statement of Recommended Accounting Practice for UGC-funded institutions to reflect both current and recommended accounting practices and disclosures, establish detailed guidance on cost allocation for universities and identify an appropriate mechanism by which the cost allocation practices of the institutions can be periodically reviewed and endorsed.

為落實上述建議，教資會需要更新供資助大學依循的《建議會計準則》，以反映現行和建議的會計方法，以及披露資料的情況；為大學制訂具體的成本分攤指引；以及訂定合適機制，以定期檢視並批核大學的成本分攤方法。

The adoption of the recommendations would further enhance the cost allocation practices and financial transparency of the universities, so as to provide more assurance to the public that the use and application of public funds is appropriate, i.e. institutions shall only use the UGC funds for the activities eligible for public support. Recognising the complexities of the implementation of some recommendations, the FAWG has adopted a phased implementation schedule to allow the universities to implement them over a reasonable timeframe, having regard to the resources and time span that would be required.

採納建議可進一步改善大學的成本分攤方法及財政透明度，以加強向公眾保證公帑會得到妥善使用和運用，亦即大學只會把教資會撥款用於可以公帑資助的活動。工作小組明白部分建議在落實時涉及複雜問題，因此提出分階段實施，容許大學因應所需資源及時間在合理時間內落實有關建議。

Implementation of the FAWG Report recommendations

To take forward the implementation tasks of the recommendations in the FAWG Report, the UGC has set up two sub-groups - the Financial Affairs Group and the Financial Affairs Expert Working Group - each comprising members with financial and accounting backgrounds. With the assistance of an external consultant, the UGC has been working with the UGC-funded universities on the implementation of the report recommendations; and had rolled out some of the recommendations in 2014. A remarkable progress was made in 2015 with the promulgation of a new set of Cost Allocation Guidelines and an updated version of the Statement of Recommended Practice (SORP) for adoption by the UGC-funded universities in the designated timeframes (throughout the 2015/16, 2016/17 and 2018/19 academic years). The universities have been carrying out necessary enhancements to incorporate the new requirements of financial reporting in their accounting operations and systems; and to comply with these new requirements. With the incorporation of the segment reporting in the audited financial statements for 2016/17 academic year, the SORP has been fully implemented in the universities. The UGC will continue to work close with the universities to ensure compliance of the new requirements in their financial reporting; and work with them to help ensure their continuing good financial governance and sound financial planning.

Institutional Governance

As part of the major review of higher education in Hong Kong conducted in 2002, the UGC reviewed the institutional governance of higher education institutions. Pursuant to its recommendation in the Sutherland Report, UGC-funded universities had all completed their internal reviews on governance and management structures that covered the size and composition of the governing bodies, the fitness for purpose of the governance structure, the relevant governing ordinances and codes of practices where applicable, and the need for periodic reviews of the effectiveness of the governing bodies. As a result of these reviews, necessary legislative changes have been introduced by all universities except for one university which established a task force in January 2016 to revisit the issue of council reorganisation and how to expedite the implementation.

落實工作小組報告的建議

為落實財務工作小組報告的建議，教資會成立了兩個小組－財務小組和財務專家工作小組，成員均具有財務及會計背景。教資會在外聘顧問的協助下，一直與各資助大學合作落實報告的建議，而部分建議已於2014年實施。教資會在這方面的工作於2015年取得了良好進展，包括公布了一套新的成本分攤指引及經更新的《建議準則》，以供資助大學在指定時間內（2015/16、2016/17及2018/19學年）採用。各大學正陸續推行所需的優化措施，把新的財務匯報規定納入其會計運作和系統內，以符合這些新規定。隨着分項報告已納入2016/17學年的審計財務報表內，《建議準則》已在大學得到全面落實。教資會會繼續與各大學緊密合作，以確保大學的財務報表符合新規定，並維持良好的財務管治和穩健的財務規劃。

院校管治

教資會於2002年就香港高等教育進行了大型檢討，範疇涵蓋院校的管治。根據《宋達能報告》的建議，所有教資會資助大學已自行檢討其管治及管理架構。檢討的主要內容包括管治組織的人數和成員組合、管治架構是否切合所需、相關管治條例、適用守則，以及了解定期檢討管治組織成效的需要。根據檢討結果，除了一所大學正進行有關工作外，所需的修訂法例工作均已完成。該大學於2016年1月成立了工作小組，重新檢視校董會組成及如何加快落實重組。

Upon completion of the review of the financial governance of universities assuring the public of the appropriate use of public funds by universities, and at the timely request of the Education Bureau (EDB), the UGC completed a consultancy study on institutional governance of UGC-funded universities in 2015. The study led by Sir Howard Newby, former Vice-Chancellor of the University of Liverpool and currently UGC member, aims to identify international good practices in the governance of higher education institutions in order that pointers and advice could be drawn up to help enhance the effectiveness and transparency of the councils of the UGC-funded universities and to better prepare council members with the necessary knowledge, skills and protocol with regard to their roles for proper discharge of their duties.

隨著大學財務管治的檢討的完成，並在教育局適時的邀請下，教資會於2015年完成了有關教資會資助大學的院校管治顧問研究。研究由利物浦大學前校長及現任教資會成員Howard Newby爵士領導，旨在找出國際上有關高等教育院校管治的良好做法，以便提出方針和建議，協助教資會資助大學的校董會提升效能和透明度，並使校董會成員更有效掌握其管治角色所需的知識、技巧和規約，從而適當地履行其職責。

The UGC published the "Governance in UGC-funded Higher Education Institutions in Hong Kong" Report (Governance Report) in March 2016, after the Government's endorsement of the overall direction and recommendations of the report. The Report in English and Chinese is available at the UGC website: www.ugc.edu.hk. The persistent themes of the Report are the necessity to strike an appropriate balance between institutional autonomy and public accountability, and that robust governance helps ensure that universities will continue to flourish. Good governance is not a threat to but guarantees institutional autonomy by sustaining and nourishing public confidence in universities.

政府接納《香港教資會資助高等教育院校的管治》報告(管治報告)的整體方向及建議後，教資會於2016年3月公布有關報告。報告的中英文版本載於教資會網站www.ugc.edu.hk。貫徹報告的主題是必須在院校自主與向公眾負責之間取得適當平衡，以及穩健的管治會確保大學繼續蓬勃發展。良好管治不會對院校自主構成威脅。反之，良好管治維持及培養公眾對大學的信心，從而保證大學的自主。

Drawn upon international good practice, the UGC believes that the Report and the six recommendations will help universities reflect on their current practices and devise their own systems to enhance the effectiveness and transparency of their governing councils.

借鑒國際上的良好做法，教資會相信報告及其六項建議有助大學檢視及改善他們現行的安排和制度，進一步提升校董會的效能和透明度。

The UGC set up a task force led by Sir Howard Newby to follow up on the implementation of the recommendations in consultation with the UGC-funded universities, in particular the establishment of a written accountability framework and the launch of sector-wide briefing sessions for the council members, and to closely monitor the progress of implementation of other recommendations which would be steered by the universities.

教資會成立由Howard Newby爵士領導的工作小組，諮詢教資會資助大學以跟進落實報告的建議，特別是有關訂立問責框架文件以及舉辦為校董會成員而設的業界簡介會，同時密切監察其他由大學負責督導的建議的落實進度。

Three sector-wide briefing sessions were held in January and September 2017 to help council members of UGC-funded universities better understand the sector-wide matters of the higher education sector and the role of UGC for the proper discharge of their duties. With the positive feedback in general, UGC will continue to conduct briefing sessions annually. For the establishment of a written accountability framework, the University Accountability Agreement (UAA) was endorsed by the UGC in September 2017 after extensive consultations with the universities. The UAA would form part of the universities' Planning Exercise Proposal for the 2019-22 triennium. Apart from setting out duties and responsibilities associated with public funding, the UAA and the particular performance indicators will help UGC assess the progress of universities against their individual circumstances, but not in direct comparison with others. As all recommendations of the Governance Report (except Recommendation 6 on a regular review of university governance) had been implemented by the UGC or UGC-funded universities, the task force was disbanded in January 2018 upon completion of its work.

教資會於2017年1月及9月舉辦了三場簡介會讓教資會資助大學的校董會成員了解高等教育界的整體情況以及教資會的角色，以助他們履行職責。由於反應大致良好，教資會會繼續每年舉辦簡介會。在訂立問責框架文件方面，經廣泛諮詢各大學後，大學問責協議於2017年9月獲教資會通過。大學問責協議會成為各大學2019-22三年期規劃工作建議書的一部分。除了列出與公帑資助相關的職責和責任外，大學問責協議和具體的表現指標將有助教資會因應個別大學的情況去評估大學的進展，而非與其他大學進行直接比較。由於管治報告的所有建議（除了建議6有關定期檢討大學管治）已由教資會或教資會資助大學落實，工作小組已完成工作，並於2018年1月解散。

SECRETARY-GENERAL'S REPORT
秘書長報告

The function of the UGC Secretariat is to support the UGC (and the Councils and bodies under its aegis) in the fulfillment of their terms of reference. That is, impartially, to advise the Government on the funding needs and the strategic development of the eight publicly-funded higher education institutions; to safeguard the institutions' academic freedom and institutional autonomy whilst ensuring accountability and value for money of the public funds entrusted to them.

教資會秘書處的職能，是協助教資會（包括轄下各局及小組委員會）充分履行職責，也就是就本港八所公帑資助的高等教育院校的撥款需要及發展事宜，向政府提供持平的意見，維護院校的學術自由及院校自主，同時確保院校妥善運用公帑。

In pursuit of this role, the Secretariat has a staff of around 90 individuals whose main functions are supporting the UGC in fulfilling its objectives, formulating action plans to take forward UGC initiatives; working with the UGC-funded universities on all fronts relevant to the committee's terms of reference; and disbursing funds to universities and monitoring their effective use.

秘書處約有90名職員，負責執行職能主要包括：協助教資會達致其目標，並制訂行動計劃推行教資會各項措施；在教資會職權範圍相關的各個領域與資助大學合作；以及向大學發放撥款，並確保撥款用得其所。

Working groups/task forces are formed to lead different aspects of the UGC's work. There are currently nine such groups, including the newly established Task Force on Review of Research Policy and Funding.

教資會設有小組委員會／工作小組，統領教資會不同範疇的工作。現時，教資會轄下共有九個小組，包括新設的檢討研究政策及資助專責小組。

Expenditure Statement of the UGC Secretariat

教資會秘書處開支報表

Chart 1 below summarises the expenditure of the UGC Secretariat in 2017-18, which covers the recurrent UGC operating expenditure; the recurrent subventions to universities; and the non-recurrent expenditure.

下面表一簡列教資會秘書處在2017-18年度的開支，當中包括教資會經常運作開支、向大學發放的經常資助金，以及非經常開支。

Chart 1 表一 Expenditure Statement for the year ended 31 March 2018
截至2018年3月31日止年度開支報表

	Year Ended 31 March 截至3月31日止年度 2018 ($'000)	2017 ($'000)
❶ Recurrent UGC Operating Expenditure **教資會經常運作開支**		
Staff Related Expenditure 與員工有關連的開支		
• Civil Services Salaries 公務員薪酬	46,072	44,831
• Allowances and MPF Contribution 津貼及公積金供款	3,037	2,698
Departmental Expenditure 部門開支		
• General Departmental Expenses# 一般部門開支#	41,122	40,350
Expenditure for Members 委員開支		
• Honoraria for Overseas Members 海外委員津貼	12,419	11,313
• Meeting Expenses (i.e. air passage and hotel, etc.) 會議開支(即機票和酒店等)	15,258	15,793
Sub-total **小計**(1)	117,908	114,985
❷ Recurrent Subventions to Universities **經常資助金**		
Recurrent Grants to Universities 資助大學的經常補助金	18,515,185	18,126,374
Refund of Government Rent and Rates 發還地租及差餉	312,963	312,985
Subventions for Housing Related Expenses 資助與房屋福利有關的開支	53,724	56,138
Sub-total **小計**(2)	18,881,872	18,495,497
TOTAL **總額** (1) + (2)	18,999,780	18,610,482

This includes salaries for non civil service contract staff and fees for professional and other hire of services.
這項目包括非公務員合約僱員的薪酬，以及專業和其他外判服務的費用。

The recurrent UGC operating expenditure remains very low as a percentage of total expenditure - at about 0.6%. The Secretariat has established clear internal rules and levels of approval authorities governing various matters (such as the award of consultancy contracts), while rigorously following all civil service, financial and accounting regulations of the Government. In addition, for offering consultancy contracts above $50,000 through the invitation of single quotations, the agreement from either the Chairman, UGC or the Convenor of sub-committees is necessary. The advice of the General Affairs and Management Sub-Committee / other Sub-committees - and the approval of the UGC - is required for any item of expenditure above $1 million drawn from the Central Allocation Vote. The Sub-Committee also receives reports from the Secretariat on the year-to-date expenditure position and other internal administrative and financial matters.

教資會的經常運作開支約佔開支總額的0.6%，比例依然很小。秘書處訂有明確的內部規則及規管各類事務（例如批出顧問合約）的審批權限，並且嚴格遵從政府在公務員管理、財務及會計方面的規例。此外，金額超過5萬元的顧問合約如透過索取單一報價方式批出，必須獲得教資會主席或有關小組委員會召集人同意。超過100萬元的中央撥款開支項目，則須徵詢一般事務及管理小組委員會/其他小組委員會的意見，並獲教資會通過。至於年內開支情況及其他內部行政管理與財務事宜，秘書處亦會向一般事務及管理小組委員會匯報。

Local Members of the UGC and all its Councils and Sub-Committees/ Panels receive no remuneration for their extensive voluntary service – save for a $215 per meeting day travel allowance. Meanwhile, non-local Members receive an annual honorarium at the following rate effective from 1 January 2016:

教資會及轄下各局與小組委員會的本地成員均義務參與教資會各項工作，並無領取任何薪酬，只獲發按每天會議215元計算的交通津貼。非本地委員則按以下由2016年1月1日起生效的津貼率獲發津貼：

	(HK$ per annum/quality audit) (每年/每次質素核證工作)(港元)
UGC 教資會	154,400
RGC/QAC 研資局/質保局	97,300
UGC Sub-Committees, RGC Panels and QAC Audit Panel* 教資會轄下小組委員會、研資局轄下小組及質保局評審小組*	53,930 – 75,150

* payable only to members outside Hong Kong who are co-opted and do not serve on UGC/QAC/RGC proper
只適用於加入小組（而非教資會／質保局／研資局）的非本地增補成員。

The rates were originally approved by the Legislative Council and are adjusted by the Government according to an approved formula.

津貼水平經立法會批准，並由政府按核准公式調整。

UGC Funding to Universities

UGC funding for the UGC-funded universities is composed of recurrent grants and capital grants.

Recurrent grants support universities' academic work and related administrative activities; and capital grants are used to finance major works projects and minor campus improvement works.

Recurrent Grants

The bulk of the recurrent grants are disbursed to universities normally on a triennial basis in the form of a block grant to provide universities with maximum flexibility in internal deployment. Once allocations are approved, universities have the autonomy in and responsibility for deciding on how the resources available are put to best use. Determination of the grants to universities is largely based on an established formula.

The 2012/13 academic year was the first year of the implementation of the New Academic Structure in the UGC-funded sector. From then on, there has been new recurrent funding for the additional year under the New Academic Structure ("new pot of money") in addition to the existing funding ("existing pot of money") for the three years of undergraduate study and other levels of study. In this regard, a "two pots of money" approach / funding methodology has been applied to the whole of the 2012/13 to 2014/15 triennium, the 2015/16 roll-over year and the 2016/17 to 2018/19 triennium as detailed below. However, universities still receive a lump-sum block grant, and the separate methodology in allocating the new Year 1 funding will not affect the existing autonomy with which universities deploy their block grant.

The UGC usually conducts recurrent grants assessment with its funded universities on a triennial basis. To ensure the precious publicly-funded student places are put to their best use for the benefit of the community, we need to have a mechanism, called the Academic Development Planning (ADP) Exercise, to encourage universities to review periodically their institutional strategy and academic priorities, as well as to advance universities' international competitiveness in line with the role of individual universities and the higher education sector as a whole. To this end, the UGC has completed the ADP process for the 2016/17 to 2018/19 triennium with the broad parameters set by the Government. The UGC submitted its funding recommendations for the 2016/17 to 2018/19 triennium to the Government in September 2015. The total recurrent funding of $53,557 million for the 2016/17 to 2018/19 triennium was approved by the Legislative Council in May 2016.

教資會資助大學的補助金

教資會給予資助大學的撥款，分為經常補助金及非經常補助金。

經常補助金用於支援大學的學術活動及相關行政工作，而非經常補助金則用以資助大型工程項目及較小型的校園改善工程。

經常補助金

經常補助金一般按三年期的方式發放予大學，主要以整體補助金形式發放，供大學在內部靈活調配。撥款一經批准，大學享有自主權，自行決定如何善用所得資源，並須為所作的決定負責。各大學所得的補助金額，大致按既定的撥款公式計算。

教資會資助界別在2012/13學年首度推行新學制。由該年起，除現時撥予三年制學士學位課程以及其他修課程度課程的撥款(「現有款項」)外，當局還為新學制下新增的一年修業期額外提供一筆經常撥款(「新增款項」)。「兩筆撥款」模式/撥款方式已應用於整個2012/13至2014/15三年期、2015/16延展年，以及2016/17至2018/19三年期，詳情載於下文。不過，大學仍會獲得一筆過的整體補助金，故用以分配新學制第一年撥款的特定方式，並不影響大學現時運用整體補助金的自主權。

教資會與資助大學一般每三年進行一次經常補助金評估。為確保珍貴的公帑資助學額能用得其所，惠及社會，我們須設立名為學術發展規劃的機制以鼓勵大學定期檢視其院校策略和學術優次，提升大學在國際上的競爭力，以配合個別大學和整體高等教育界別所擔當的角色。為此，教資會已根據政府的宏觀規劃指標完成2016/17至2018/19的三年期學術發展規劃程序。教資會已於2015年9月向政府提交2016/17至2018/19三年期的撥款建議。立法會已在2016年5月批准2016/17至2018/19三年期的經常性撥款，金額總數為535.57億元。

In step with the strengthening of institutional governance and coherence between universities' strategic development and resource allocation, in 2017 UGC renamed "Academic Planning" to "Planning Exercise", and invite all UGC-funded universities to submit bids for the next triennium i.e. 2019-22 together with their draft UAAs. The UGC received all such proposals in March 2018. UGC's Sub-Group on Planning Exercise will meet universities in May to exchange views on their strategic plans.

為配合加強大學策略發展與資源分配之間的管治和協調，在2017年，教資會把「學術發展規劃」改名為「規劃工作」，並邀請所有教資會資助大學提交下一個三年期（即2019-22三年期）的規劃工作建議書和大學問責協議草稿。教資會於2018年3月收到所有有關建議書。教資會的規劃小組會於5月會見各大學，交換對大學策略計劃的意見。

"Existing pot of money" for the three years of undergraduate study and other levels of study

現有撥款（撥予三年制學士學位課程及其他修課程度課程的撥款）

The amount of block grants comprises three elements:

整體補助金分為三個部分：

Teaching (about 75%)

The Teaching element is based on student numbers, their levels (i.e. sub-degree, undergraduate, taught postgraduate and research postgraduate), modes of study (i.e. part-time and full-time) and disciplines of study. Some subjects are more expensive than the others because they require special equipment, laboratories, more staff time, etc. Relative cost weightings by broad academic programme categories have been grouped into three price groups with effect from the 2005/06 to 2007/08 triennium. Details are shown at Chart 2.

教學用途撥款（約佔75%）

教學用途撥款根據學生人數、修課程度（即副學位課程、學士學位課程、研究院修課課程和研究院研究課程）、修課形式（即兼讀制和全日制）及學科等因素計算。部分學科需要特別設備或實驗室，或須佔用教職員較多時間，因此成本較高。由2005/06至2007/08三年期起，按概括學科類別劃分的相對成本加權數值分為三個成本類別，詳見表二。

Chart 2 表二 Relative Cost Weightings by Price Groups of Academic Programme Categories
按概括學科類別劃分的相對成本加權數值

Academic Programme Categories (APCs) 學科類別	Price Group of APCs 學科成本類別	Relative Cost Weightings 相對成本加權數值	
		Teaching Programme 修課課程	Research Programme 研究課程
Medicine 醫學 Dentistry 牙醫學	A Medicine & Dentistry 醫學及牙醫學	3.6	1.8
Studies Allied to Medicine and Health 與醫學及衛生有關的學科 Biological Sciences 生物科學 Physical Sciences 物理科學 Engineering and Technology 工程及科技 Arts, Design and Performing Arts 藝術、設計及演藝	B Engineering & Laboratory Based Studies 工程及實驗室為本的學科	1.4	1.4
Mathematical Sciences 數學科學 Computer Science and Information Technology 電腦科學及資訊科技 Architecture and Town Planning 建築學及城市規劃 Business and Management Studies 工商管理 Social Sciences 社會科學 Law 法律 Mass Communication and Documentation 大眾傳播及文件管理 Languages and Related Studies 語言及相關科目 Humanities 人文學科 Education 教育	C Others 其他	1.0	1.0

Research (about 23%)

The Research element comprises two parts. One part is informed by the research performance of universities, and the cost of research in respective fields. The research quality of university is identified in the context of the Research Assessment Exercise which assesses the research activity of different cost centres within universities through expert review by subject panels. Another part is informed by the success of universities under the Research Grants Council (RGC) Earmarked Research Grant. Starting from 2012/13, the UGC has gradually allocated part of the Research Portion on a more competitive basis according to universities' success in obtaining RGC Earmarked Research Grant. The mechanism serves as a proxy reference, an indicator, for the allocation of the Research Portion.

研究用途撥款（約佔23%）

研究用途撥款包括兩部分：一部分根據大學的研究表現和相關學術領域的研究成本批撥。透過研究評審工作，教資會可釐定大學的研究質素，以學科小組的專家評核，評估大學內不同成本中心的研究活動；另一部分根據大學申請研資局研究用途補助金的結果批撥。教資會在2012/13學年起，根據大學在申請研資局研究用途補助金的結果，逐步把部分研究用途撥款，以更具競爭性的方法分配予大學，此機制是分配研究用途撥款的參考指標。

Professional Activity (about 2%)

The Research element comprises two parts. One part is informed by the research performance of universities, and the cost of research in respective fields. The research quality of university is identified in the context of the Research Assessment Exercise which assesses the research activity of different cost centres within universities through expert review by subject panels. Another part is informed by the success of universities under the Research Grants Council (RGC) Earmarked Research Grant. Starting from 2012/13, the UGC has gradually allocated part of the Research Portion on a more competitive basis according to universities' success in obtaining RGC Earmarked Research Grant. The mechanism serves as a proxy reference, an indicator, for the allocation of the Research Portion.

專業活動用途撥款（約佔2%）

專業活動用途撥款與大學全體教學人員均應參與的專業活動相關，範圍涵蓋社區服務或就社會或專業問題提供意見。撥款額按教學人員的數目計算。

"New pot of money" for the Additional Year under the New Academic Structure

The new funding for the additional year under the New Academic Structure is treated as a separate pot of money and is allocated wholly as "teaching funding", while recognising differentiation in the teaching cost among faculties with price weights of 1.4 and 1.0 for (i) Medicine, Dentistry, Engineering and Laboratory-based studies; and (ii) Others respectively.

The funding formula is the key parameter used to assess universities' needs. But in finalising its funding recommendations, the UGC also takes into account the special needs of individual universities and other factors not captured by the formula and will introduce extra-formulaic adjustments where required.

新增撥款（為新學制下新增一年修業期提供的撥款）

為新學制新增一年修業期額外提供的撥款會當作一筆獨立的款項處理，並全數分配給大學作為教學用途撥款。教資會明白各學院的教學成本不同，因此，會分別按(i)1.4的成本加權數值計算醫學、牙醫學、工程及實驗室為本學科的撥款，以及(ii)1.0的成本加權數值計算其他學科的撥款。

撥款公式計得的結果，是教資會評估大學撥款需要的主要參數。不過，教資會擬定最終撥款建議時，會一併考慮個別大學的特殊需要和公式沒有計算的其他因素，視乎情況作出公式以外的調整。

Earmarked grants for specific purposes are allocations outside the block grant system. Examples are the grants for knowledge transfer activities and grants for the Areas of Excellence Scheme.

教資會還會在整體補助金制度之外，向大學發放有特定目標的指定用途補助金，例如供進行知識轉移活動的補助金及卓越學科領域計劃補助金。

Once determined, recurrent funding for a triennium will not be adjusted during the period except for adjustments to take into account changes in the indicative tuition fee levels, new initiatives from the Government and civil service pay adjustments. Following the civil service 2017 pay rise which took effect on 1 April 2017, the subvention for 2017/18 was increased by approximately $370 million.

經常補助金額一經釐定，在有關的三年期內不會更改，除非指示性學費水平有變、政府推出新措施或公務員薪酬有所調整。由於公務員在2017年增薪（2017年4月1日起生效），2017/18學年的補助金亦相應增加約3.7億元。

The 2016/17 to 2018/19 Triennium Academic Development Planning Exercise

2016/17 - 2018/19三年期學術發展規劃工作

The UGC usually conducts academic planning and recurrent grants assessment with its funded universities on a triennial basis. To ensure the precious publicly-funded student places are put to their best use for the benefit of the community, we need to have a mechanism called Academic Development Planning (ADP) Exercise to encourage universities to review periodically their institutional strategy and academic priorities, as well as to advance their international competitiveness in line with the role of individual universities and the higher education sector as a whole. To this end, the UGC has completed the ADP process for the 2016/17 to 2018/19 triennium with the broad parameters set by the Government.

教資會與資助大學一般每三年進行一次學術規劃及經常補助金評估。為確保珍貴的公帑資助學額能夠用得其所，惠及社會，我們有需要設立名為學術發展規劃的機制，不時重新分配學額，藉此鼓勵各大學定期檢討院校策略和學術優次，並在切合個別大學以至整個高等教育界的角色下，提升大學的國際競爭力。為此，教資會已根據政府訂下的規劃準則，完成2016/17至2018/19三年期的學術發展規劃工作。

The ADP is interactive and transparent. We consulted universities, and took their views on board, before taking forward the principles, evaluation criteria, rules and procedures of the exercise. The universities generally agreed to continue to adopt the competitive allocation mechanism of First-Year First-Degree (FYFD) places. In a similar vein as the 2012/13 to 2014/15 triennium, Lingnan University and six other UGC-funded universities were each required to notionally set aside 4% and 6% respectively of their FYFD places that were not subject to manpower requirements to a central pool, for subsequent possible re-distribution among universities to reflect the comparative merits of their ADP proposals as assessed against agreed criteria. EdUHK is not required to reserve its student places as they are principally governed by the Government's manpower plan.

學術發展規劃工作的過程互動及具透明度。我們已就這項工作諮詢各大學，在推出規劃工作的大原則、評審準則、規條和程序之前，考慮了大學的意見。大學均基本同意繼續採用「優配學額」機制調配第一年學士學位課程學額（第一年學額）。與2012/13至2014/15三年期的做法一樣，嶺南大學及其他六所資助大學須分別預留4%及6%不受人力需求影響的第一年學額，讓教資會根據協定的準則進行評審，按大學學術發展建議書的相對表現，集中處理並重新調配學額予各大學。鑑於教大的學額主要由政府人力資源計劃所影響，因此教大並不需要就此預留學額。

We published the four broad evaluation criteria used to evaluate universities' ADP proposals as follows:

1. STRATEGY, MISSION AND VISION - The university has effective strategy in enabling it to advance its mission, vision and agreed role, with respect to enhancing its competitiveness in Hong Kong and internationally, collaboration within and outside the UGC sector, capacity building in mission-critical areas such as internationalisation and knowledge transfer, the opportunities arising from the "3+3+4" new academic structure, development of the self-financing sector, and incorporation of the outcomes of the QAC audits and experience in preparing for the RAE 2014 into future strategic planning.

2. TEACHING & LEARNING - The university provides teaching and learning opportunities, in both taught and research programmes, which are effective in enabling students to achieve intended learning outcomes, attest to their personal and intellectual development, and prepare for their future careers.

3. ACADEMIC PROGRAMME DESIGN - The university has effective processes to design and restructure its academic portfolio (including both publicly-funded and self-financing programmes) in line with its mission and agreed role.

4. ADDRESSING THE NEEDS OF SOCIETY IN GENERAL - The university's education provision is effective in meeting the wider needs of society and in preparing students both for their careers and to become engaged citizens.

The Academic Development Planning Group under the UGC undertook a rigorous process to evaluate the universities' ADPs against the above criteria and met with universities face-to-face in May 2015 to exchange views on the ADPs. We informed the universities of UGC's advice on their ADPs in June 2015. The UGC submitted its funding recommendations for the new triennium to the Government in September 2015. The total recurrent funding of $53,557 million for the 2016/17 to 2018/19 triennium was approved by the Legislative Council in May 2016.

我們公布了四項總體準則，以評審大學提交的學術發展建議書，詳情如下：

1. 「策略、使命及願景」— 大學是否具有效的策略推展其使命和願景，以及發揮議定角色，特別是有關下列的工作範疇：提升大學在香港及國際上的競爭力；加強教資會界別內外的協作；鞏固與使命有關的重要範疇（例如在國際化及知識轉移方面）；把握「3+3+4」新學制帶來的機遇；發展自資界別；綜合質保局質素核證的結果，以及總結2014年研究評審工作的前期經驗，以訂定未來的策略計劃。

2. 「教與學」— 大學能否提供有效的教與學環境（包括在修課課程及研究課程內），培育學生取得預期的學習成果、彰顯學生個人和知識發展，以及為學生日後就業作準備。

3. 「學術課程設計」— 大學是否訂有有效的程序，設計和重整學術課程組合（包括公帑資助及自資課程），以配合其使命和議定角色。

4. 「切合社會整體需要」— 大學能否提供有效及切合社會的整體需要的教育，為學生就業作準備，並培育他們成為關心社會的公民。

教資會轄下的學術發展規劃工作小組按上述評審準則，嚴格評核學術發展建議書，並於2015年5月與大學會面，交流對學術發展建議書的意見。我們於2015年6月告知大學有關教資會對其學術發展建議書的意見。教資會在2015年9月向政府提交新一個三年期的撥款建議。立法會在2016年5月批准的2016/17至2018/19三年期的經常補助金總額為535.57億元。

2017/18 is the second year of the current funding triennium. The preparation for considering universities' funding in the 2019–22 triennium started in August 2017. As mentioned above, the funding planning mechanism and processes were reviewed during 2017 and it was decided to rename the ADP as Planning Exercise and simplify it using common template. Also, together with the University Accountability Agreement (UAA), the universities can better consider their resource requirements and internal allocation having regard to the strategic direction as well as monitoring progress against their individual circumstances. The broad criteria have also been expanded from four to seven to present a more holistic view of the universities, as follows:

i. Institutional mission and strategy
ii. Meeting the needs of society over the next decade
iii. Quality of undergraduate student experience of learning and teaching
iv. Quality of research performance and of research postgraduate student experience
v. Impact of knowledge transfer and wider engagement activity
vi. The enhancement of internationalization activities
vii. Overall financial health and institutional sustainability

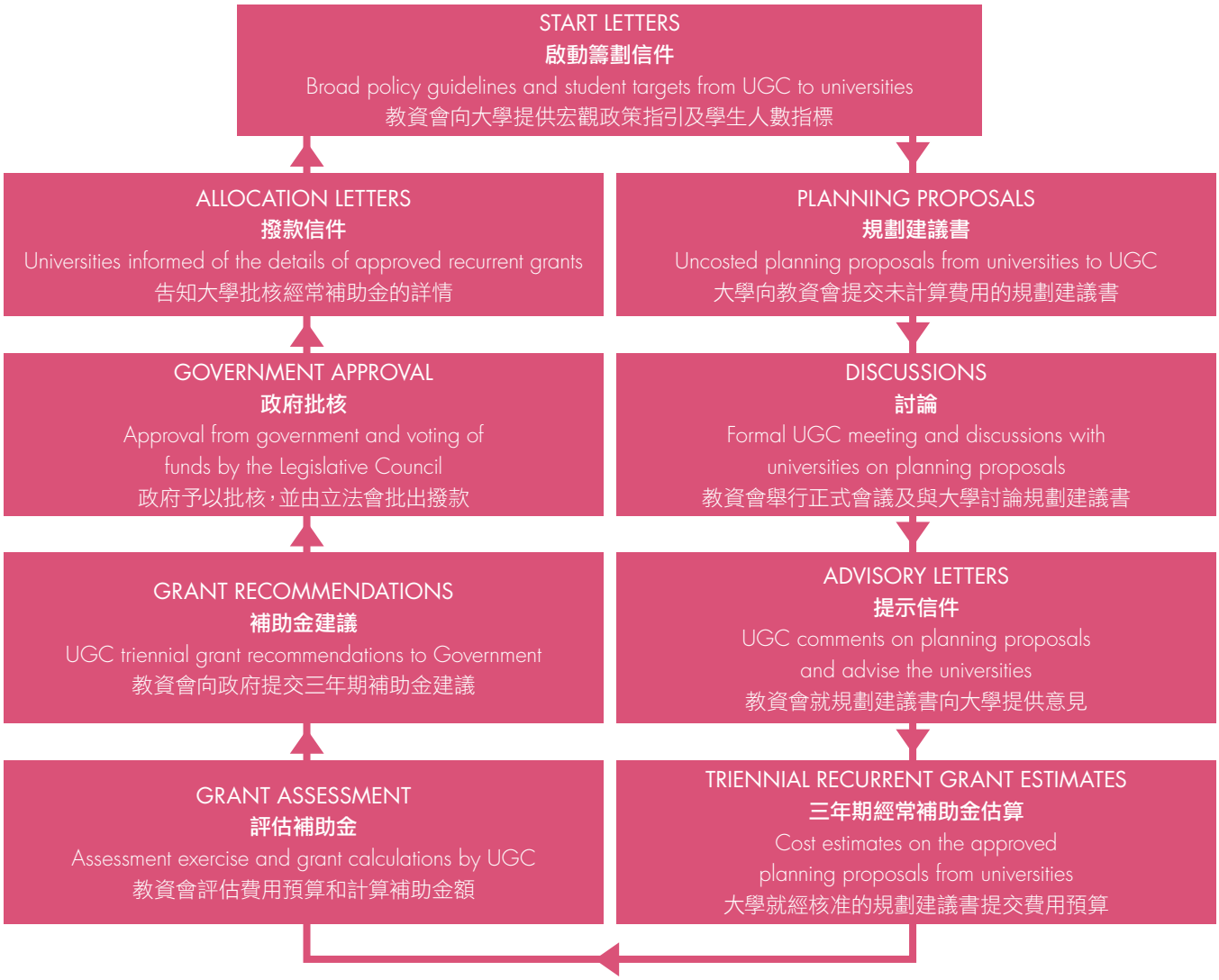
The universities were invited to formulate their Planning Exercise Proposals (PEPs) together with their draft UAA and submit them to the UGC by March 2018 for consideration.

2017/18是目前三年期的第二年，2019至22三年期的規劃工作在2017年8月展開，如上文所述，規劃工作的機制和流程已在2017年進行了檢討，將「學術發展規劃工作」改名「規劃工作」，利用通用格式簡化工作。此外，加上大學問責協議，大學更能夠依據其策略方向，考慮其資源需求和內部分配，並根據各自的情況監察進展。為了對各大學有更全面的看法，主要的評審準則亦從四項增至七項，分別為：

i. 院校使命和策略
ii. 滿足未來十年社會的需求
iii. 學士學位課程學生學習體驗和教學質素
iv. 研究表現和研究院研究課程學生體驗的質素
v. 知識轉移和更廣泛的參與活動的影響
vi. 加強國際化活動
vii. 整體財務健康和院校可持續性。

各大學已應邀於2018年3月向教資會提交其規劃工作建議書及大學問責協議擬稿以作考慮。

Diagrammatic Illustration of UGC Recurrent Grant Cycle
教資會經常補助金周期圖解



Financial Reporting and Monitoring

The UGC-funded universities are autonomous statutory bodies governed by their respective ordinances. They enjoy institutional autonomy in such areas as curriculum design, selection and recruitment of staff and students, and internal allocation of finances. To provide universities with substantial financial freedom, the bulk of the subvention to universities are in the form of the block grant, which provides for a "one-line" allocation of resources for a funding period (usually a triennium) without prescription attached as to how it should be spent. The major requirement is that such grant must be used within the ambit of "UGC-fundable activities" while adhering to approved student number targets. The precise amount of the block grant has to be approved by the Legislative Council before the start of every triennial funding period, after which the responsibility falls squarely upon the universities to apply those funds appropriately.

財務報告及監察

教資會資助大學是獨立自主的法定組織，受各自的條例規管。大學在設計課程、甄選學生、招聘員工及內部調配資金方面，均享有自主權。為了讓大學在財政方面享有高度自主權，教資會主要以整體補助金形式資助大學。整體補助金以整筆撥款方式，為大學提供資助期間（通常為三年期）所需的資源。教資會並無規定大學應如何運用該筆款項，惟整體補助金必須用於「教資會可資助活動」所涵蓋的範圍，同時大學須按照核准學生人數指標提供學額。整體補助金的確實金額須於有關的三年資助期開始前，經立法會批准。此後，大學全權決定如何善用該筆款項。

Universities are Accountable for Any Unspent Balances of Public Funds

While respecting the institutional autonomy of our funded universities in allocating and managing their internal finances, the UGC adopts an accountable and transparent approach in ensuring the public money entrusted to the universities are applied meaningfully and provide value for money. Universities are entitled to maintaining a general reserve of up to 20% of the university's total approved recurrent grants (excluding any earmarked grants) in a triennium for future and new development needs, any excess of that level has to be returned to the UGC. The use of the general reserve is subject to the same rules and regulations governing the use of recurrent grants. For grants earmarked for specific purposes, any amount unspent after the close of financial year or approved funding period must be returned.

Universities Provide Regular Reports on their Finances to the UGC

Universities submit for each financial year an annual return on the use of all UGC funds. Heads of Universities also provide a Certificate of Accountability to the UGC annually to confirm that the public funds allocated via the UGC have been spent in accordance with the rules and guidelines as agreed with the UGC.

No Cross-subsidisation of UGC Resources to Non-UGC-funded Activities

Recurrent grants are provided to the UGC-funded universities to support their academic and related activities based on approved UGC-funded activities. As such, there should be no cross subsidisation of UGC resources to non-UGC-funded activities (including, but not limited to, self-financing activities). To avoid hidden subsidy to non-UGC-funded activities, the universities should levy overhead charges on such activities, including projects funded by other Government departments / agencies and projects / programmes conducted by their self-financing subsidiaries or associates; as well as follow the principles laid down in the Cost Allocation Guidelines for the UGC-funded and the Non-UGC-funded Activities which were promulgated in 2015.

大學須交代未動用的公帑

教資會尊重大學分配和管理內部資金的自主權，同時依循有關問責性及透明度的方針，確保撥予大學的公帑用得其所、合乎效益。大學可備存部分經常補助金，以作為應付日後新發展需要的一般儲備金。儲備金上限為該三年期獲批經常補助金總額（不包括指定用途補助金）的20%。超逾該上限的款項須退還教資會。經常補助金的使用規則及規例，同樣適用於一般儲備金。至於指定用途補助金，在財政年度或核准資助期結束後如有餘款，須悉數退還教資會。

大學須定期向教資會提交財務報告

大學會在每個財政年度完結後向教資會提交年度報表，匯報各項撥款的使用情況。此外，各大學校長每年亦會向教資會呈交一份責任證明書，確認經教資會批撥的公帑按照大學與教資會議定的規則和指引使用。

教資會資源不可補貼非教資會資助活動

教資會向資助大學提供經常補助金，以支持大學在核准的教資會資助活動範圍內，舉辦學術和相關活動。因此，教資會的資源不能用於補貼非教資會資助活動（包括但不限於自資活動）。為免變相津貼非教資會資助活動（包括其他政府部門/機構資助的項目及大學轄下自負盈虧的附屬或聯營機構所辦的項目/課程），大學應對該等活動收取間接費用，以及遵循於2015年公布的《教資會資助與非教資會資助活動的成本分攤指引》所載的原則。

Institutional finances are subject to professional accounting standards and external audit processes

Universities are required to keep proper accounting records in accordance with the Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the house guidelines on recommended accounting and disclosure practice adopted by the UGC where appropriate. Universities also arrange their own external annual audits on their financial statements and the annual return, in accordance with prevalent assurance engagement standards adopted by the audit profession. For the purpose of efficient use of public funds, universities are also subject to examination by the Director of Audit.

Financial Affairs of Universities

From time to time, the UGC may undertake review of the financial well-being of UGC-funded universities and enquire about specific financial issues concerning the UGC sector. The UGC established a Financial Affairs Working Group in January 2011 with professional expertise to work with institutions to help ensure their continuing good financial governance and sound financial planning. The Group completed its review and published a Report in October 2013, offering recommendations in cost allocation practices and financial transparency in institutions with a view to providing more assurance to the public that the use and application of public funds is appropriate. A new set of Cost Allocation Guidelines and an updated version of the Statement of Recommended Practice (SORP) were promulgated to universities in 2015 for adoption by the UGC-funded universities in the designated timeframes (throughout the 2015/16, 2016/17,and 2018/19 academic years). The universities have been carrying out necessary enhancements to incorporate the new requirements of financial reporting in their accounting operations and systems; and are required to report implementation progress through submission of regular progress reports to the Secretariat. With the incorporation of the segment reporting in the audited financial statements for 2016/17 academic year, the SORP has been fully implemented in the universities. The UGC will continue to work close with the universities to ensure compliance of the new requirements in universities' financial statements with a view to enhancing financial reporting in universities.

大學的財務狀況須按專業會計準則記錄並經外聘核數師審核

大學須按照香港會計師公會頒布的《香港財務報告準則》，另參考教資會根據建議的會計及披露準則而訂定的指引（如適用），妥善保存會計記錄。大學每年亦須自行外聘核數師，按審計行業普遍採用的審核準則，審核財務報表及年度報表。為確保公帑運用得宜，大學亦須接受審計署署長審核。

大學財務事宜

教資會會不時審視資助大學的財務狀況，就教資會界別的特定財務事宜向大學查詢。教資會於2011年1月成立由專業人士組成的財務工作小組，通過與院校合作，協助院校維持良好的財務管治及作出穩健的財務規劃。工作小組完成檢視工作後，於2013年10月發表報告，就院校的成本分攤方法及財政透明度提出建議，以期更充分地向公眾保證，公帑會得到妥善使用和運用。教資會已於2015年向大學頒布一套新的成本分攤指引及經更新的《建議準則》，以供大學在指定時間內（2015/16、2016/17及2018/19學年）採用。各大學正陸續推行所需的優化措施，把新的財務匯報規定納入其會計運作和系統內，並須定期向秘書處提交進度報告，匯報落實新規定工作的進展。隨着分項報告已納入2016/17學年的審計財務報表內，《建議準則》已在大學得到全面落實。教資會會繼續與大學緊密合作，確保大學的財務報表符合新規定，以提升大學的財務匯報水平。

Capital Grants

The UGC supports capital works projects of universities for UGC-approved activities by capital grants sought from the Government on an annual basis under the Capital Programme, and the Alterations, Additions, Repairs and Improvements Programme. Details of the two capital grants programmes are illustrated in the flowcharts below:

非經常補助金

教資會以非經常補助金的形式，資助大學為教資會核准活動進行的基本工程項目。大學每年透過「基本工程計劃」和「改建、加建、維修及改善工程計劃」，就工程項目向政府申請非經常補助金。上述兩項計劃的流程圖如下：

In 2017-18, there were seven ongoing capital works projects under the Capital Programme with a total estimated project cost of about $5.4 billion. The building and building service works of most projects have already been completed. The expenditure on these projects in 2017-18 was some $140 million. The spending in 2018-19 is anticipated to be about $270 million.

In 2017-18, the UGC supported a total of 22 new Alterations, Additions, Repairs and Improvements projects submitted by universities with a total estimated cost (to be spread over up to three years) of some $538 million. To meet the expenditure of the ongoing and newly approved projects in 2017-18, a total of $596 million was allocated to universities. The allocation will be about $616 million in 2018-19.

在2017-18年度，基本工程計劃下有7項基本工程項目正在進行，估計工程費用總額約為54億元。大部分項目的建築及裝備工程均已完竣。該等工程計劃在2017-18年度的開支約為1.4億元，於2018-19年度的開支預計約為2.7億元。

在2017-18年度，教資會支持了共22項由大學新提交的改建、加建、維修及改善工程項目，估計工程費用（最長在三年內撥付）合共約5.38億元。為應付進行中和新核准工程項目在2017-18年度的開支，教資會已向各大學合共撥款5.96億元。而2018-19年度的撥款將為約6.16億元。

Replacement of air-cooled chillers by water-cooled chillers, CityU
城大以水冷式製冷機替代氣冷式製冷機工程

Conversion of the existing swimming pool into an outdoor heated swimming pool at Wai Hang Sports Centre, HKBU
浸大偉衡體育中心戶外溫水泳池改建工程

Replacement of the soccer pitch artificial turf system, the running track system, the flooring system at the University's Outdoor Sports Ground, LU
嶺大室外運動場人造草地足球場及田徑場地改善工程

Student hostels on northern campus (blocks A3 and A4) under construction, CUHK
施工中的中大校園北陲學生宿舍（A3及A4座）

Barrier-free access facilities in Tai Po Campus, EdUHK
教大大埔校園無障礙通道設施

Office consolidation at 3/F of QT and ST Wings, PolyU
理大QT座及ST座3樓辦事處整合工程

Renovation of laboratory space for research, HKUST
科大實驗室空間改善工程

Space Reorganization at 2/F of Knowles Building, HKU
港大鈕魯詩樓2樓全層空間重組工程

Financial Reporting and Monitoring

The capital grants are charged to the Capital Works Reserve Fund and are part of the Capital Works Programme of the Government. Universities' projects under capital subvention follow the procedures for creating and managing a capital works project under the Capital Works Programme. Universities assume full responsibility and accountability for their projects under capital subvention. They should ensure that works expenditure stays strictly within the approved project estimate in accordance with the approved project scope i.e. the scope approved by the Legislative Council for capital works projects exceeding $30 million, and the scope approved by the UGC for Alterations, Additions, Repairs and Improvements projects up to $30 million.

Universities have in place an appropriate system of cost control and monitoring mechanism for overseeing the spending of public money having regard to economy, efficiency and effectiveness in the delivery of their projects. In particular, universities have to ensure that proper procurement procedures are in place, taking reference from Government's latest rules and regulations applicable to public capital works.

Approved funds for the projects are released to the universities on a monthly basis. Universities are required to submit a monthly statement on the financial position and a quarterly report on the progress of their projects. Upon completion of a project, the university will submit a certified statement of final accounts to the UGC and return any unspent balance or unapproved expenditure to the Government. For the final accounts of capital works projects, a separate assurance engagement should be carried out by an external auditor engaged by the universities.

Communications/Interface with Stakeholders

We attach great importance to enhancing communications with our stakeholders so they can understand accurately the functions and operations of the UGC, and also for the UGC to get to know our stakeholders' views on its decisions and policies. There is a wide range of stakeholders in higher education – the institutional management, staff and students, the Government and Legislature, the media and the community at large. The UGC works in close partnership with our stakeholders on sector-wide issues, including resource allocation and strategic development. Effective communication with stakeholders brings transparency and accountability.

財務報告及監察

非經常補助金來自基本工程儲備基金，是政府基本工程計劃的一部分。大學在處理由非經常補助金資助的工程項目時，會遵循基本工程計劃有關開立及管理工程項目的程序。大學須就非經常補助金資助的項目承擔全部責任並作出交代，嚴格確保工程開支不會超逾核准工程範圍內的核准工程預算，即不得超出立法會就費用逾3,000萬元的基本工程項目所核准的工程範圍，或教資會就費用不超逾3,000萬元的改建、加建、維修及改善工程項目所核准的工程範圍。

大學已制訂合適的成本監控機制，管理公帑的使用，以確保工程項目既合乎經濟原則，亦具效率與成效。大學尤應參考適用於公共基本工程的最新政府規則及規例，制訂適當的採購程序。

教資會按月向大學發放工程項目的核准撥款，而大學須按月提交財務狀況報表，以及按季提交工程進度報告。工程項目完成後，大學須向教資會提交經核證的決算帳目，並把結餘或未核准的開支款項退還政府。基本工程項目的決算帳目，須經大學的外聘核數師獨立核證。

與持份者的溝通/接觸

教資會重視與持份者增進溝通，藉此讓他們確切明白教資會的職能和運作，同時讓教資會了解持份者對教資會的決定和政策的看法。高等教育界有不同持份者，包括院校管理層、教職員和學生、政府、立法會、傳媒及市民大眾。教資會一直就涉及整個界別的議題，包括資源分配和策略性發展，與相關持份者緊密合作。有效溝通能提高透明度，並加強向持份者問責。

The General Affairs and Management Sub-Committee, is responsible for the oversight of public relations (PR) matters and to advise the UGC on all PR-related matters. A range of activities in different forms has been conducted to foster better understanding and relationship with our stakeholders:

一般事務及管理小組委員會負責監督公關事宜，以及就一切有關事宜向教資會提供意見。教資會舉辦一系列不同形式的活動，藉以增進與持份者的了解，並促進彼此的關係：

Institutional Management

The UGC works closely with universities and conducts meetings – regular and ad hoc, formal and informal – with the Council Chairmen, Heads and senior management of the eight funded universities to share our thoughts and suggestions on various subjects of mutual concern.

院校管理層

教資會與大學緊密合作，定期及就特定議題與八所資助大學的校董會主席、校長及高層管理人員舉行正式或非正式會議，圍繞共同關心的議題交換意見。

As a follow-up to the recommendation in the "Governance in UGC-funded Higher Education Institutions in Hong Kong" report, three sector-wide briefing sessions were conducted on 17 January, 19 January 2017 and 18 September 2017 to help council members of universities better understand the sector-wide matters of the higher education sector and the role of UGC for the proper discharge of their duties. The three sessions were attended by about 130 members of the university councils, including Council Chairmen, Heads and senior management, external and internal council members, and council secretariat staff. The response was generally positive with active exchanges between UGC Chairman, Secretary-General of UGC and participants at the Q&A sessions.

為跟進《香港教資會資助高等教育院校的管治》報告的建議，教資會先後在2017年1月17日及19日舉行兩場業界簡介會，讓大學校董會成員更充分了解高等教育界的事宜和教資會的角色，從而適當地履行職責。兩場簡介會共有逾100名大學校董會成員參加，當中包括校董會主席、校長、高層管理人員、校董會校外和校內成員及校董會秘書處人員。與會者的反應普遍正面，在問答環節中與教資會主席和秘書長積極交流意見。

Students

Students are the key stakeholders of the UGC. Thus their views are very important. Members of the UGC visit the eight universities on a regular basis, of which an important part is to meet with the students. UGC Members as a group visited HKUST, CityU and PolyU in May 2017, September 2017 and January 2018 respectively. During the visits, Members exchanged views with student representatives on a wide array of topics of mutual concern. There was no set agenda for these meetings, which were conducted in a more relaxed and friendly environment to encourage more active participation in the discussions and freer exchange.

學生

學生為教資會重要的持份者，學生的意見十分重要。教資會委員定期到八所大學進行訪問，當中一個重要環節是與學生見面。委員分別於2017年5月、2017年9月及2018年1月到訪科大、城大及理大。訪問期間，委員與學生代表就多項雙方關注的議題交換意見。會面不設議程，讓雙方在輕鬆融洽的氣氛中積極討論，坦誠交流。

UGC Members visit HKUST, CityU and PolyU and meet their students.
教資會委員訪問科大、城大及理大，並與學生會面。

Legislators

The UGC welcomes the opportunity to work with, and explain aspects of UGC's work to, the Legislative Council. UGC also attend meetings of the Council whenever appropriate to explain our work.

The Audit Commission (Audit) completed a value for money audit on the UGC, and released a report on Funding of Universities by UGC in November 2016 providing observations and recommendations on the conduct of activities by the UGC, which are constructive and timely. Two hearing sessions were also conducted in December 2016 and January 2017 respectively by the Public Accounts Committee (PAC) on the audit findings, followed by issuance of a PAC report in February 2017. The UGC generally accepts the views and recommendations made by the Audit and the PAC; and the UGC Secretariat has been actively following up with, in collaboration with relevant Government bureaux/departments, the recommendations put forward by the PAC and the Audit, with a view to better discharging the respective roles of the UGC and the UGC Secretariat for the good of Hong Kong's higher education.

立法會議員

教資會重視與立法會合作的機會，樂於向議員闡述其工作。此外，教資會會視乎情況派員出席立法會會議，向議員講解教資會的工作。

審計署完成對教資會的衡工量值式審計後，在2016年11月公布《教資會對大學的資助》報告，就教資會的工作提出具建設性而又適時的觀察和建議。政府帳目委員會亦先後在2016年12月和2017年1月就審查結果舉行兩次公開聆訊，其後在2017年2月發表政府帳目委員會報告書。教資會大致接納審計署和政府帳目委員會在2017年2月的意見和建議，而教資會秘書處亦一直與相關的政府決策局/部門合作，積極跟進政府帳目委員會和審計署提出的建議，以期更妥善履行教資會和教資會秘書處的職責，致力促進香港高等教育的發展。

The Community

UGC Newswire

As a new initiative, the biannual newsletter "UGC Newswire" was issued in June and December 2017 to keep stakeholders abreast of the latest work of the UGC. Electronic copies of the newsletter were widely sent to our stakeholders, including the university community and the media.

The bilingual UGC Newswire is available at the UGC website: http://www.ugc.edu.hk/eng/ugc/about/publications/newswire.html

Media Workshop

On 25 July 2017, the UGC Secretariat hosted a media workshop for local print, electronic and online media. This new communication initiative aims to brief the frontline reporters on the work of UGC, RGC and QAC and to help them better utilise the published information and statistics on UGC's website. We will continue to host media workshop on a regular basis.

The UGC also publishes articles and shares information with the media on matters of public concerns in order to keep the community informed of the latest decisions and deliberations of the Committee. The UGC responds to media enquiries whenever they arise.

The UGC is committed to openness, transparency and accountability in promoting excellence in Hong Kong's higher education sector. To achieve this goal, we will continue to explore more effective and innovative ways to communicate with our stakeholders, and continually seek ways to foster better understanding and engagement with the community.

市民大眾

《教資會快訊》

作為一項新舉措，教資會在2017年6月及12月發布了首兩期《教資會快訊》。這份半年一度的簡報，旨在讓持份者掌握教資會的最新工作。簡報的電子版本會廣泛發送予我們的持份者，包括大學社區羣及媒體等。簡報的中英版本載於教資會網站www.ugc.edu.hk。

傳媒工作坊

在2017年7月25日，教資會秘書處為本地印刷、電子和網絡傳媒舉辦了一次傳媒工作坊。這個新活動目的是向前線記者介紹教資會，研資局及質保局的工作，並協助他們更好地運用我們在教資會網站上的資料和數據。我們會繼續定期舉辦傳媒工作坊。

與此同時，教資會會就公眾關心的事宜發表文章及與傳媒分享資訊，以期令大眾掌握我們的最新決策和商議事項。對傳媒提出的查詢，教資會亦會盡力一一回應。

教資會一向恪守開放、透明及問責的原則，推動香港高等教育界更臻完善。為此，我們將繼續探求更有效、更創新的方式，與持份者保持緊密聯繫，讓公眾更深入了解並積極參與教資會的工作。

Professor James Tang
鄧特抗教授

大學教育資助委員會秘書長
Secretary-General, University Grants Committee

ACTIVITIES HIGHLIGHTS
年度回顧

Communications/Interface with Stakeholders

Presentation Ceremony of 2017 UGC Teaching Award

The UGC held the Presentation Ceremony of the 2017 UGC Teaching Award on 7 September 2017 to honour academics in the UGC sector for their outstanding teaching performance and achievements, as well as their leadership in and scholarly contribution to teaching and learning within and across universities. The 2017 awards were given to awardees under two categories: (1) general faculty members/teams; and (2) early career faculty members (open to individuals only). Over 150 guests, including the Council Chairmen and Heads of the UGC-funded universities, senior management members responsible for teaching quality in the universities, as well as award nominees and other outstanding teaching staff, joined the event to celebrate the achievements of the three award recipients.

與持份者溝通/接觸

2017年教資會傑出教學獎頒獎典禮

教資會於2017年9月7日舉行2017年教資會傑出教學獎頒獎典禮，表揚教資會資助大學優秀學者的傑出教學表現和成就，以及他們在大學內外為提升教與學質素所展現的領導才幹及所作出的學術貢獻。2017年頒發的獎項分為兩個組別：(1)一般組別教學人員/隊伍；以及(2)新晉教學人員組別(只限個人)。當晚出席嘉賓逾150人，當中包括各資助大學的校董會主席和校長、負責大學教學質素的高層管理人員、獲提名的學者及其他傑出教學人員。他們同向三組得獎者致賀。

Award acceptance speeches at the 2017 UGC Teaching Award Presentation Ceremony. (From left) Professor Emily Chan of CUHK; Professor Gary Feng of CityU speaking on behalf of his team which also includes Professor Cheng Shuk-han, Dr Ron Kwok, Dr Linda Lai and Dr Eva Lui; and Professor Suzanne So of CUHK.
2017年教資會傑出教學獎得獎者發表得獎感言。(左起) 中大陳英凝教授；代表所屬隊伍（成員包括鄭淑嫻教授、郭致偉博士、黎肖嫻博士及雷蘇玉元博士）致辭的城大馮剛教授；以及中大蘇可蔚教授。

UGC Members' Visits to HKUST, CityU and PolyU

UGC Members visited HKUST, CityU and PolyU in May 2017, September 2017 and January 2018 respectively to meet with the senior management, faculty staff as well as student representatives. Members also took the opportunity to tour around the campuses.

教資會委員到訪科大、城大及理大

教資會委員分別於2017年5月、2017年9月及2018年1月到訪科大、城大和理大，與院校的高層管理人員、教學人員及學生代表會面。委員亦藉此機會參觀大學校園。

HKUST 科大

CityU 城大

PolyU 理大

UGC Members visit HKUST, CityU and PolyU in May 2017, September 2017 and January 2018 respectively.
教資會委員分別於2017年5月、2017年9月及2018年1月到訪科大、城大和理大。

Research and Knowledge Transfer

Symposium on the Review of the Research Grants Council (Phase I) and Research Impact Fund

The UGC organised the Symposium on the Review of the Research Grants Council (RGC) (Phase I) and Research Impact Fund on 14 November 2017. The symposium covered the recommendations of the RGC Review (Phase I) and an action plan, and implementation of the Research Impact Fund. Over 200 academics shared their views with the Chairman of UGC and Chairman of RGC.

Mr Carlson Tong, Chairman of UGC, Professor Benjamin Wah, Chairman of RGC and Dr Richard Armour, former Secretary-General of UGC exchange views with academics at the Symposium on the Review of the RGC (Phase I) and Research Impact Fund on 14 November 2017 at CityU.
教資會主席唐家成先生、研資局主席華雲生教授及前教資會秘書長安禮治博士於2017年11月14日假城大舉行的研資局檢討(第一階段)及研究影響基金研討會上與學者進行交流。

Theme-based Research Scheme Public Symposium 2017

The Theme-based Research Scheme (TRS) Public Symposium 2017 was held at the Chinese University of Hong Kong on 9 December 2017 to communicate and share the achievements of TRS projects amongst the research community and other stakeholders. The achievements of 14 projects funded in the first three rounds of the TRS under three themes: Promoting Good Health, Developing a Sustainable Environment, and Enhancing Hong Kong's Strategic Position as a Regional and International Business Centre were presented at the symposium.

研究與知識轉移

研資局檢討(第一階段)及研究影響基金研討會

教資會於2017年11月14日舉行研資局檢討（第一階段）及研究影響基金研討會。研討會內容包括研資局檢討（第一階段）的結果和跟進工作，以及研究影響基金的推行。超過200名學者與教資會主席和研資局主席交流意見。

Professor Edward Sze-shing Yeung, Chairman of the Major Projects Steering Committee, spoke on the Theme-based Research Scheme (TRS) at the TRS Public Symposium 2017.
大型研究項目督導委員會主席楊仕成教授於主題研究計劃研討會2017發言。

主題研究計劃研討會2017

主題研究計劃研討會於2017年12月9日在香港中文大學舉行。研討會的目的是促進研究界和其他持份者的溝通，以及分享主題研究計劃資助項目的研究成果。研討會上展示了在首三輪主題研究計劃獲資助的14個項目的成果，內容涵蓋促進健康、建設可持續發展的環境，以及加強香港作為地區及國際商業中心的策略地位等三個主題。

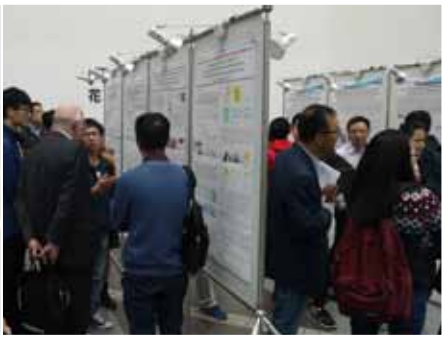
Collaborative Research Fund Symposium 2017

The annual Collaborative Research Fund (CRF) Symposium was held on 7 December 2017 at HKUST where the progress of 15 funded projects was presented. The Symposium generated interesting discussions among researchers and provided excellent opportunities for research students to exchange views and strengthen collaborations.

2017年協作研究金研討會

協作研究金年度研討會於2017年12月7日在科大舉行，會上匯報了15項資助項目的進度。研討會促進研究人員之間饒富趣味的討論，並為從事研究的學生提供交流及加強協作的良機。

Professor Paul K L Yu, Chairman of the CRF Committee, delivers a speech at the CRF Symposium.
協作研究金委員會主席余劼離教授於研討會上致詞。



Project teams of 15 research projects present their progress at the CRF Symposium and have interesting discussions and exchange with researchers.
15個研究項目的團隊在協作研究金研討會上匯報進度，並與其他研究人員交流討論。

Research Grants Council – Public Lectures

To promote the work of the UGC and the RGC and the achievements of the research community in Hong Kong, the RGC has been organising public lectures on a regular basis since April 2009.

In 2017, two public lectures in four sessions were held in April and July at the Hong Kong Science Museum and two public lectures in four sessions were held in September and December at the Hong Kong Central Library covering the achievements of RGC competitive funding schemes in various disciplines.

研究資助局公眾講座

為推廣教資會和研資局的工作，宣揚香港研究界的成果，研資局自2009年4月起定期舉辦公眾講座。

2017年4月及7月先後在香港科學館舉行兩場共四節的公眾講座，並分別於9月及12月假香港中央圖書館舉行兩場共四節的公眾講座。講題包括研資局的多項競逐資助計劃在各個學科的研究成果。

Dr Jennifer Wan Man-fan, School of Biological Sciences, HKU, gives a talk entitled "Food Safety and Health: Source and Cause of Foodborne Poisoning" at the Hong Kong Central Library.
香港大學生物科學學院副教授溫萬芬博士在香港中央圖書館就「食物安全與健康：食物中毒的來源與原因」發表演說。

Professor Dennis Lo Yuk-ming, Department of Chemical Pathology, CUHK, gives a talk entitled "Non-invasive Prenatal Testing: from Dream to Reality" at the Hong Kong Science Museum.
香港中文大學化學病理學講座教授盧煜明教授於香港科學館就「無創產前診斷－從夢想走往現實」演講。

Hong Kong PhD Fellowship Scheme (HKPFS) – Awardees Reception

The awardees of the 2017/18 round of the HKPFS, Members of the Steering Committee and Selection Panels, representatives of universities, together with some awardees of the 2015/16 and 2016/17 rounds, met at a tea reception on 22 November 2017 to welcome the new awardees, share experience and build a vibrant awardee community for further promoting the Scheme among students overseas.

香港博士研究生獎學金計劃得獎者茶

2017/18學年香港博士研究生獎學金計劃的得獎者茶敘於2017年11月22日舉行，督導委員會委員、遴選小組成員、各大學代表及2015/16及2016/17學年的部分得獎者與今屆得獎者聚首一堂，除透過是次活動歡迎新一屆得獎者外，亦有分享經驗，促進他們日後合力向海外學生推廣香港博士研究生獎學金計劃。

HKPFS awardees with Professor Benjamin Wah, Chairman, RGC.
研資局主席華雲生教授與香港博士研究生獎學金計劃的得獎者

Professor Benjamin Wah, Chairman, RGC, invited awardees to share experience.
研資局主席華雲生教授邀請得獎者分享經驗

Award Presentation Ceremony for the Awardees of the Early Career Scheme and the Humanities and Social Sciences Prestigious Fellowship Scheme

An award presentation ceremony for the awardees of the Early Career Scheme and the Humanities and Social Sciences Prestigious Fellowship Scheme was held on 19 October 2017 to celebrate the success of the awardees and recognise their achievements in research.

傑出青年學者計劃與人文學及社會科學傑出學者計劃得獎者頒獎典禮

傑出青年學者計劃與人文學及社會科學傑出學者計劃得獎者頒獎典禮於2017年10月19日舉行，以祝賀得獎者獲獎，並表揚他們的研究成就。

Chairman, RGC delivers a speech at the Ceremony
研資局主席在典禮上致詞

Awardees of the Early Career Award and the Humanities and Social Sciences Prestigious Fellowship 2017/18 with Chairman, RGC, Secretary for Education and former Secretary-General, UGC
2017/18傑出青年學者計劃及人文學及社會科學傑出學者計劃得獎者與研資局主席、教育局局長及教資會秘書長合照

Hong Kong Pavilion

To provide opportunities for the universities to work together in promoting Hong Kong's higher education sector as a single brand, the eight UGC-funded universities participated in the NAFSA: Association of International Educators (NAFSA) Annual Conference & Expo in Los Angeles from late May to early June 2017, the European Association for International Education (EAIE) Conference in Seville in September 2017 and the Asia-Pacific Association for International Education (APAIE) 2018 in Singapore in March 2018. A Hong Kong Pavilion for the entire sector was set up.

香港館

為了共同推廣香港高等教育界，八所教資會資助大學參與2017年5月底至6月初於洛杉磯舉行的美洲教育者年會暨教育展、2017年9月於塞維利亞舉行的歐洲國際教育者年會，以及2017年3月於新加坡舉行的2018亞太國際教育協會年會，並為整個界別設立香港館。

The Hong Kong Pavilion at the EAIE 2017 in Seville
於塞維利亞舉行的2017歐洲國際教育者年會中設立的香港館。

FIGURES AND STATISTICS
統計數字

FIGURES AND STATISTICS
統計數字

Statistics on Overall Student Enrolment of UGC-funded Programmes[1] (Headcount)	教資會資助課程整體學生人數統計數字[1] (人數)	學年 Academic Year	
		2016/17	2017/18
Total Student Enrolment	整體學生人數	99 901	100 206
Student Enrolment by Level of Study	**按修課程度劃分的學生人數**		
Sub-degree	副學位課程	5 184	4 484
Undergraduate	學士學位課程	83 938	85 119
Taught Postgraduate	研究院修課課程	3 212	3 000
Research Postgraduate	研究院研究課程	7 567	7 603
Student Enrolment by Sex	**按性別劃分的學生人數**		
Male	男	46 227	46 752
Female	女	53 674	53 455
Student Enrolment by Broad Academic Programme Category	**按主要學科類別劃分的學生人數**		
Medicine, Dentistry & Health	醫科、牙科和護理科	10 792	10 930
Sciences	理學科	16 310	16 697
Engineering & Technology	工程科和科技科	19 633	19 983
Business & Management	商科和管理科	18 482	18 098
Social Sciences	社會科學科	13 493	13 481
Arts & Humanities	文科和人文科學科	12 973	12 946
Education	教育科	8 218	8 072

Statistics on Specific Groups of Students	特定組別學生人數統計數字	學年 Academic Year 2016/17	2017/18
Student Enrolment of First-year-first-degree (FYFD) Places (Full-time Equivalent)	第一年學士學位課程學生人數(相當於全日制人數)	17 851	18 096
Senior Year Intake (Full-time Equivalent)	高年級學士學位收生人數(相當於全日制人數)	4 998	4 872
Non-local Students by Place of Origin[2]	按原居地劃分的非本地學生人數[2]	16 474	17 050
The Mainland of China	中國內地	12 037	12 099
Other Places in Asia	亞洲其他地區	3 704	4 184
The Rest of the World	其他地區	733	766
Incoming and Outgoing Exchange[3]	來港及離港的交流生人次[3]		
Incoming Exchange	來港的交流生人次	6 023	6 017
Outgoing Exchange	離港的交流生人次	6 223	6 220
Graduates by Level of Study[4]	按修課程度劃分的畢業生人數[4]	28 571	31 090
Sub-degree	副學位課程	2 881	2 700
Undergraduate	學士學位課程	21 204	23 390
Taught Postgraduate	研究院修課課程	1 981	1 874
Research Postgraduate	研究院研究課程	2 505	3 126
Graduates by Broad Academic Programme Category[4] (Headcount)	按主要學科類別劃分的畢業生人數[4]	28 571	31 090
Medicine, Dentistry & Health	醫科、牙科和護理科	2 328	2 418
Sciences	理學科	4 117	4 802
Engineering & Technology	工程科和科技科	5 492	6 457
Business & Management	商科和管理科	5 039	5 437
Social Sciences	社會科學科	3 913	4 343
Arts & Humanities	文科和人文科學科	3 742	4 159
Education	教育科	3 939	3 474

Statistics on Academic and Research Staff[1] (Headcount)	教學和研究人員統計數字[1] (人數)	學年 Academic Year 2016/17	2017/18
Academic and Research Staff in Academic Departments of UGC-funded Universities with Salaries Wholly Funded from General Funds by Staff Grade[5]	按職級[5]劃分的以綜合撥款支付全部薪金的教資會資助大學的教務部門教學和研究人員人數	9 894	9 921
Senior Academic Staff	高級教學人員	1 933	1 978
Junior Academic Staff	初級教學人員	3 241	3 125
Academic Supporting Staff	教學輔助人員	2 652	2 711
Technical Research Staff	研究技術人員	2 069	2 108

Statistics on Grants for UGC-funded Universities	教資會資助大學的補助金統計數字	財政年度 Financial Year 2016/17	2017/18
Grants for UGC-funded Universities[6] ($m)	教資會資助大學的補助金金額[6] (百萬元)	19,520	20,329
Recurrent Grants	經常補助金	96.8%	96.1%
Earmarked Grants for Home Financing Scheme and Other Housing-related Benefits	居所資助計劃及其他與房屋福利有關之指定用途補助金	0.3%	0.3%
Capital Grants[7]	非經常補助金[7]	2.9%	3.6%
Total Government Expenditure[6] ($m)	政府開支總額[6] (百萬元)	462,052	474,406
Total Amount of Grants as % of Total Government Expenditure[8]	補助金金額佔政府開支總額[8]的百分比	4.2%	4.3%
Total Amount of Grants as % of Total Government Expenditure on Education[8]	補助金金額佔政府在教育方面的開支總額[8]的百分比	23.7%	23.0%

Notes 註釋：

1. Figures for 2017/18 are provisional.
2017/18學年的數字為臨時數字。
2. The place of origin of non-local students is determined having regard to their nationality / place of residence.
原居地是指非本地學生的國籍或居住地點。
3. "Exchange" refers to activities primarily for study purpose and covered by a formal exchange agreement with a non-local partner institution which stipulates a two-way movement of students between the two institutions. Exchange students refer to those who stay in the local / non-local institution concerned and enrol in credit-bearing courses due to exchange activities. In counting the number, an exchange student who participates in more than one student exchange programmes in an academic year for at least one semester in each of the programmes is counted once in each of the exchange programmes concerned. Since figures are collected based on the enrolment of at least one semester (including summer semester), figures for 2017/18 will be available upon the completion of the entire academic year.
「交流」指根據與非本地伙伴院校訂定的正式交流協議進行以學習為主的活動。協議訂明兩所院校之間學生雙向交流的安排。交流生指因交流活動而在有關本地/非本地院校修讀學分課程的學生。在統計時，如一名學生在同一學年參加超過一個交流計劃，並在每個計劃下修讀至少一個學期，該學生在每個交流計劃下均計算一次。由於數字顯示修讀至少一個學期(包括夏季學期)學分課程的學生人數，2017/18學年的數字會在整個學年結束後提供。
4. Graduate numbers for the academic year 2017/18 are projected figures.
2017/18學年的畢業生人數是推算數字。
5. Staff grades used to be classified by salary range, but it was no longer practical after the deregulation of university pay from civil service pay since July 2003. Common Data Collection Format does not set out the definition of the specific 'staff grade' because it is within institutional autonomy for universities to adopt their own staff hierarchy, and list of staff grades / titles. Universities continue to report staff number and relevant details for UGC statistical collection purpose with reference to the previous classification of staff grades as appropriate. Such classification is largely a reflection of their respective salary range.
職員職級過往是以薪金範圍釐定，由於教資會資助大學教職員薪酬與公務員薪酬掛鈎的規管已於2003年7月起取消，此方法已不再使用。大學的職員結構，職員職級/職銜屬大學自主的範疇，通用數據搜集方式表格沒有界定個別"職員職級"的定義。大學繼續提交職員數目及相關詳細資料予教資會作數據搜集之用，並適切地參照以往的職員職級分類。此分類大致反映他們各自的薪金範圍。
6. The figures on Grants to UGC-funded Universities and Total Government Expenditure refer to the financial year of the Government from April to March.
教資會資助大學的補助金金額及政府開支總額的數字是以4月至3月的政府財政年度計算。
7. The figures on Capital Grants cover both grants for capital works projects and Alterations, Additions, Repairs and Improvements (AA&I) projects.
非經常補助金包括基本工程計劃項目及改建、加建、維修及改善工程的撥款金額。
8. The figures on Total Government Expenditure and Total Government Expenditure on Education are extracted from The Budget.
政府開支總額和政府在教育方面的開支總額的數字是摘錄自政府財政預算案。
9. Figures may not add up to the corresponding totals owing to rounding.
由於四捨五入，數字總和可能與相對的總計略有出入。

Type of Statistical Tables Available at UGC Website	教資會網站發佈的統計表類別
Graduate Numbers	**畢業生人數**
01 Graduates by University, Level of Study, Mode of Study and Academic Programme Category	按大學、修課程度、修課形式及學科類別劃分的畢業生人數
02 Graduates of Undergraduate Programmes by Exit Qualification	按學位等級劃分的學士學位課程的畢業生人數
03 Graduates by Level of Study, Broad Academic Programme Category and Sex	按修課程度、主要學科類別及性別劃分的畢業生人數
05 Average Annual Salaries of Graduates of Full-time Programmes who were in Full-time Employment	已全職工作的全日制課程畢業生的平均年薪
06 Employment Situation of Graduates of Full-time Programmes by Level of Study	按修課程度劃分的全日制課程畢業生的就業情況
07 Employment Situation of Graduates of Full-time Undergraduate Programmes by University	按大學劃分的全日制學士學位課程畢業生的就業情況
Staff Numbers (Full-time Equivalent)	**職員人數 (相當於全職人數)**
01 Staff Number by Source of Salary Funding, Staff Grade, Mode of Employment and University	按薪金的資金來源、職級、受聘形式及大學劃分的職員人數
02 Staff Number by Source of Salary Funding, Departmental Cost Centre Group and University	按薪金的資金來源、部門成本中心組別及大學劃分的職員人數
03 Student-teacher Ratio by Departmental Cost Centre Group	按部門成本中心組別劃分的學生對教師的比例
04 Number of Academic Staff Leaving by Mode of Employment and University	按受聘形式及大學劃分的離職教學人員人數
05 Research Related Staff by Departmental Cost Centre Group and Staff Grade	按部門成本中心組別及按職級劃分的與研究有關的職員人數
06 Student-teacher Ratio by University and Departmental Cost Centre Group	按大學及部門成本中心組別劃分的學生對教師的比例
Staff Numbers (Headcount)	**職員人數 (人數)**
01 Staff Number by Source of Salary Funding, Staff Grade, Mode of Employment and University	按薪金的資金來源、職級、受聘形式及大學劃分的職員人數
02 Staff Number by Source of Salary Funding, Departmental Cost Centre Group and University	按薪金的資金來源、部門成本中心組別及大學劃分的職員人數
03 Staff Number by Source of Salary Funding, Departmental Cost Centre Group and Sex	按薪金的資金來源、部門成本中心組別及性別劃分的職員人數
04 Academic and Research Staff with Salaries Wholly Funded from General Funds by Staff Grade, Sex and University	按職級、性別及大學劃分的以綜合撥款支付全部薪金的教學和研究人員人數
Grants/Finance	**補助金／財政**
01 Grants for UGC-funded Universities	教資會資助大學的補助金
02 Grants for UGC-funded Universities as a whole	教資會資助大學整體的補助金
03 Expenditure of UGC-funded Universities as a whole	教資會資助大學整體的開支
04 Average Student Unit Cost by Level of Study	按修課程度劃分的平均學生單位成本
05 Average Student Unit Cost by Level of Study, Academic Programme Category and Teaching/Research Cost	按修課程度、學科類別及教學／研究開支劃分的平均學生單位成本
Research Projects	**研究項目**
01 Summary of Statistics on General Research Fund	優配研究金撥款一覽表
02 Summary of Funding for New Research Grant Projects	各大學新增研究項目撥款摘要
03 Summary of Funding for On-going Research Grant Projects	各大學進展中研究項目撥款摘要
04 Summary of Funding for New Research Contract Projects	各大學新增合約研究項目撥款摘要
05 Summary of Funding for On-going Research Contract Projects	各大學進展中合約研究項目撥款摘要
06 Research Outputs by Broad Subject Area and University	按學科及大學分項的研究成果
07 Research Outputs by University and Type	各大學按研究作品類別劃分的研究成果
08 Research Outputs by University and Research Output Category	各大學按研究作品種類劃分的研究成果

ANNEXES
附錄

Annex I: Terms of Reference of the UGC, its Councils and Sub-Committees/Groups

University Grants Committee (UGC)

The UGC is appointed by the Chief Executive of the HKSAR with the following terms of reference:

a. To keep under review in the light of the community's needs:

(i) the facilities in Hong Kong for education in universities and such other institutions as may from time to time be designated by the Chief Executive of the HKSAR;

(ii) such plans for development of such institutions as may be required from time to time;

(iii) the financial needs of education in such institutions; and

b. To advise the Government:

(i) on the application of such funds as may be approved by the Legislature for education in such institutions; and

(ii) on such aspects of higher education which the Chief Executive of the HKSAR may from time to time refer to the Committee.

Research Grants Council (RGC)

a. To advise the SAR Government, through the UGC, on the needs of the institutions of higher education in Hong Kong in the field of academic research, including the identification of priority areas, in order that a research base adequate for the maintenance of academic vigour and pertinent to the needs of Hong Kong may be developed; and

b. To invite and receive, through the institutions of higher education, applications for research grants from academic staff and for the award of studentships and post-doctoral fellowships; to approve awards and other disbursements from funds made available by the SAR Government through the UGC for research; to monitor the implementation of such grants and to report at least annually to the SAR Government through the UGC.

附錄一：教資會及其轄下委員會/小組的職權範圍

大學教育資助委員會（教資會）

教資會由香港特別行政區行政長官委任，職權範圍如下：

a. 按社會的需要，檢視下列事項：

(i) 香港各所大學及行政長官指定的其他院校的教育設施；

(ii) 各院校的發展計劃；

(iii) 各院校所需的教育經費；以及

b. 就下列事項向政府提供意見：

(i) 如何在各院校運用獲立法機關批核作教育用途的撥款；以及

(ii) 行政長官向教資會提出的各項高等教育事宜。

研究資助局（研資局）

a. 透過教資會，向香港特別行政區政府建議香港高等教育機構在學術研究上的需要，包括鑑定優先範圍，以發展一個足以維持學術蓬勃發展和合乎香港需要的學術研究基礎；以及

b. 透過高等教育機構，邀請和接受學術人士申請研究資助及各類研究生申請獎學金；將香港特別行政區政府透過教資會提供的經費撥作研究資助和其他有關支出之用。此外，並負責監管這些撥款的運用，以及最少每年一次透過教資會向香港特別行政區政府報告。

Quality Assurance Council (QAC)

a. To advise the UGC on quality assurance matters in the higher education sector in Hong Kong and other related matters as requested by the Committee;

b. To conduct audits and other reviews as requested by the UGC, and report on the quality assurance mechanisms and quality of the offerings of universities;

c. To promote quality assurance in the higher education sector in Hong Kong; and

d. To facilitate the development and dissemination of good practices in quality assurance in higher education.

General Affairs and Management Sub-Committee

- To advise on and improve the UGC management information and statistical systems to meet the strategic, policy and monitoring needs of the UGC;
- To consider matters related to space and accommodation requirements of UGC-funded universities, including capital and other works projects;
- To consider ad hoc proposals requiring funding and monitor progress;
- To advise the UGC on all matters relating to public relations and publicity in respect of the activities of the UGC and the UGC-funded sector; and
- To foster understanding and communication between the UGC and the community in general, and the relevant professions/sectors in particular.

質素保證局（質保局）

a. 就香港高等教育界的質素保證事宜及應教資會要求就其他相關事項向教資會提供意見；

b. 應教資會要求就大學的質素保證機制及課程質素進行檢視和核證，並就此作出報告；

c. 在香港高等教育界促進質素保證工作；以及

d. 在高等教育範疇，協助發展及推廣質素保證的良好實踐方法。

一般事務及管理小組委員會

- 就教資會的管理資訊系統和統計系統，提供意見，並作出改善，以應付教資會在策略上、政策上和監察方面的需要；
- 研究有關教資會資助院校校園空間及校舍需求的事宜，包括基本工程和其他工程項目；
- 審議須撥款推行的特別建議，並監察這些建議的推行進度；
- 就教資會及該會資助界別的活動的公關及宣傳事宜向該會提供意見；以及
- 促進教資會與社會大眾（特別是與相關專業/界別）的了解及溝通。

Strategy Sub-Committee

- To advise on emerging policy issues and directions pertaining to the development of the local higher education sector and system-wide policy development and strategic planning.
- To consider matters related to institutional and academic development of UGC-funded institutions.
- To devise methodologies to assess the funding requirements of UGC-funded institutions, and measures to assess quality and encourage enhancement within the UGC-funded institutions.

Research Group

To advise the UGC on the strategy to promote research within the UGC sector; how it should formulate a strategy in allocating publicly-funded research postgraduate places; and the balance between teaching and research within the UGC-funded institutions and of the whole sector in general.

Research Assessment Exercise Group

- To take forward the Research Assessment Exercise (RAE) planned for 2020, and, through the Research Group (RG), advise the UGC on non-funding matters relating to the RAE.
- To oversee the implementation and provide guidance on the management and operation of the RAE 2020.
- To report the RAE results to the RG and UGC.

策略小組委員會

- 就本地高等教育界發展政策及路向，以及整個高等教育體制的政策制訂與策略規劃事宜，向教資會提供意見；
- 研究教資會資助院校的體制和教務發展有關的事宜；以及
- 制訂用以評估教資會資助院校撥款需求的方法，以及制訂質素評核的措施，並鼓勵教資會資助院校自我提升學術水平。

研究小組

就教資會界別內推動研究工作的策略，如何釐定策略以分配公帑資助的研究課程研究生學額，以及如何令教資會資助院校以至整個教資會界別在教學及研究工作取得平衡等事宜，向教資會作出建議。

研究評審工作小組

- 推行擬於2020年進行的研究評審工作，並通過研究小組，就撥款以外的研究評審工作事宜，向教資會提供意見。小組會考慮教資會議定的研究評審工作目標、原則及框架；以及視乎需要，就研究策略及研究政策的事宜，向研究小組尋求指引；
- 監察2020年研究評審工作的執行，並就諮詢、提交項目和進行評審的指引及程序、設立評審小組和開發研究評審工作電子系統等管理和運作事宜，提供引導；以及
- 向研究小組及教資會匯報研究評審工作的結果。

Financial Affairs Group

- To oversee the implementation of the recommendations in the Financial Affairs Working Group ("FAWG") Report;
- To advise UGC on the implementation of the recommendations in the FAWG Report;
- To advise UGC on the appropriate mechanism by which the cost allocation practices of the institutions can be periodically reviewed and endorsed;
- To consider and endorse Financial Affairs Expert Working Group ("FAEWG")'s proposals necessary for the implementation of the recommendations in the FAWG Report;
- To advise UGC on any issues relating to the good financial governance and sound financial planning of the UGC-funded institutions; and
- Where necessary, to engage external professional services to support the work.

Financial Affairs Expert Working Group

- To work with UGC-funded institutions on the implementation of recommendations in respect of cost allocation and financial transparency in the Financial Affairs Working Group ("FAWG") Report;
- To review the cost allocation recommendations with a view to establishing detailed guidance for institutions;
- To explore the possibility of introducing the Transparent Approach to Costing and full Economic Costing guidelines;
- To advise Financial Affairs Group ("FAG") on drawing up and updating related guidelines, and any financial matters in connection with the implementation of recommendations in the FAWG Report; and
- Where necessary, to engage external professional services to support the work.

財務小組

- 監察財務工作小組報告中建議的執行情況；
- 就財務工作小組報告中建議的執行情況向教資會提供意見；
- 就定期檢視及確認院校成本分攤方法的合適機制向教資會提供意見；
- 審議及確認財務專家工作小組就執行財務工作小組報告中建議所作出的提議；
- 就任何有關教資會資助院校於良好財務管治和穩健財務規劃方面的事宜向教資會提供意見；以及
- 如有需要，僱用專業服務，以履行工作。

財務專家工作小組

- 與教資會資助院校合作執行財務工作小組報告中有關改善成本分攤方法及財政透明度的建議；
- 檢視成本分攤的建議，以期為院校制訂具體指引；
- 研究引入「透明為本計算成本法」及「全部經濟成本法」作為指引的可能性；
- 就制定及更新相關指引，及有關執行財務工作小組報告中建議的任何財務事宜向財務小組提供意見；以及
- 如有需要，僱用專業服務，以履行工作。

Task Force on Review of Research Policy and Funding

- To review the existing research support strategy and the level and allocation mechanism of research funding for the higher education sector, including but not limited to funding provided by the UGC and RGC (such as the Innovation and Technology Fund and the Health and Medical Research Fund), taking into account the progress and latest development of the Review of the Competitive Allocation Mechanism of the Research Portion being conducted by the UGC, with options but not limited to:
  - (i) ensure the quality and excellence of research undertaken by the sector;
  - (ii) ensure that the world class research undertaken by the sector can meet the needs of and can translate into social and economic advantages for Hong Kong;
  - (iii) allocate research funding in a more streamlined and transparent manner;
  - (iv) provide incentives to the sector to engage and collaborate with industry and other end users; and
  - (v) encourage the sector to engage in research commercialization and knowledge transfer with industry and the community;
- To consult stakeholders during the review and appoint external consultants to assist in the review as appropriate;
- To consider any other issues in relation to the research regime in the higher education sector in Hong Kong as advised by the Government; and
- Having regard to the outcome of the review, to make recommendations to the Government through the UGC.

檢討研究政策及資助專責小組

- 檢視高等教育界現行的研究支援策略，以及研究撥款的撥款水平和分配機制，包括但不限於教資會及研資局提供的資助（如創新及科技基金和醫療衞生研究基金），並把教資會的具競爭性研究用途撥款分配機制檢討的進度及最新進展列入為考慮因素。檢討方向包括但不限於下列各項：
  - (i) 確保高等教育界進行研究的質素及卓越性；
  - (ii) 確保高等教育界進行的世界級研究可以滿足香港的需求，並可轉化為香港在社會及經濟上的優勢；
  - (iii) 以更精簡透明的方式分配研究經費；
  - (iv) 為高等教育界提供誘因，鼓勵其與業界及其他最終使用者合作；以及
  - (v) 鼓勵高等教育界致力把研究商業化，以及與業界和社區進行知識轉移；
- 在檢討期間諮詢持份者，如合適的話，委任外部顧問協助進行檢討；
- 根據政府建議，考慮其他有關香港高等教育界研究制度的問題；以及
- 考慮檢討結果，透過教資會向政府提出建議。

Sub-group on Planning Exercise (SGPE)

SGPE for the 2019-22 triennium is established under the Task Force on Implementation of the Governance Report Recommendations (TFGov) to -

- take forward the planning exercise in respect of the eight UGC-funded universities for the 2019-22 triennium, and make relevant recommendations to the UGC/TFGov pertaining to the academic planning for the triennium, in particular the allocation of student numbers; and
- as a new planning exercise, to take into account the development of the University Accountability Agreement (UAA) under the Accountability Framework as recommended by the governance study, and the formulation of performance measures (PMs) and performance indicators (PIs) to be included in the UAA, which reflect the strategic plan, mission, vision and agreed role of the universities.

規劃工作專責小組

在落實管治報告建議工作小組(工作小組)下設立的2019-22三年期規劃工作專責小組 -

- 負責推展八所教資會資助大學在2019-22三年期內的規劃工作，並就該三年期的學術規劃，特別是學額編配，向教資會／工作小組提出相關建議；以及
- 負責在進行新一輪規劃工作時，考慮根據管治研究的建議，在問責框架下擬訂各大學的大學問責協議的進展，以及制訂表現衡量標準和表現指標的情況。上述標準及指標反映各大學的策略計劃、使命、願景和議定角色，將會納入大學問責協議之內。

Task Force on the Bachelor of Veterinary Medicine Programme of CityU (BVMTF)

In the light of the Government's advice that there is a prima facie case to consider introducing a professionally-accredited undergraduate training programme in veterinary medicine in Hong Kong, to advise the UGC on CityU's BVM proposal, and in particular,

- To consider whether CityU's proposal is appropriate in terms of the model of a fit-for-purpose, small professional veterinary medicine training with a top-heavy or overweight postgraduate and research programme which should best suit the needs of Hong Kong which was recommended previously by the Veterinary School Task Force;
- To consider whether the budgeting, expenditure forecast, funding support and sustainability of the proposal would enable the publicly-funded vet programme to be offered on a "cost-neutral" basis for the UGC and the Government;
- To consider accreditation arrangements and further whether students will be able to practise veterinary medicine in Hong Kong upon graduation with no conditions attached; or failing which, a viable exit plan will be in place to ensure that students can be transferred to a programme of another institution, the qualification from which is recognized by the Veterinary Surgeons Board of Hong Kong for professional practice; and
- To consider any other issues related to CityU's BVM programme.

城大獸醫學學士課程工作小組

基於政府認為有初步理據支持，本港可開辦一項經專業評審及屬學士學位程度的獸醫培訓課程，有見及此，教資會城大獸醫學學士課程工作小組就城大有關開辦獸醫學學士課程的建議書，向教資會提出意見，重點包括：

- 對照獸醫學院工作小組先前提出的建議，即以最切合香港需要的模式，提供切合所需的小規模獸醫科專業培訓，側重或主力開辦研究院程度和研究課程，城大的建議是否相符；
- 對教資會和政府而言，根據建議的預算安排、開支預測、資助情況和持續營運能力，公帑資助獸醫課程能否在不涉及額外開支的情況下開辦；
- 審議各項評審安排和其他安排，以確定學生畢業後是否無須符合任何附加條件便可在香港獸醫界執業；若學生未能在香港執業，會否擬訂可行的應變計劃，確保他們可轉讀另一所院校的課程，而該課程頒授的專業執業資格獲香港獸醫管理局認可；以及
- 研究任何其他與城大獸醫學學士課程有關的事宜。

Annex II: Membership of the Research Grants Council (As at 31 March 2018)
附錄二：研究資助局成員名單（截至2018年3月31日）

Name 姓名	Title 職銜
Professor Benjamin W Wah (Chairman) 華雲生教授(主席)	Provost, Wei Lun Professor of Computer Science and Engineering, The Chinese University of Hong Kong 香港中文大學 常務副校長 偉倫計算機科學與工程學講座教授
Professor Peter Baehr	Chair Professor of Social Theory, Department of Sociology and Social Policy, Lingnan University 嶺南大學社會學及社會政策系 社會理論講座教授
Professor Jiun-shyan Chen 陳俊賢教授	William Prager Endowed Chair, Director, Center for Extreme Events Research (CEER), Department of Structural Engineering, University of California, San Diego, U.S.A. 美國加州大學聖地亞哥分校 結構工程系William Prager講座教授 極端事件研究中心主任
Professor Winnie Cheng 鄭梁慧蓮教授	Associate Dean of Faculty of Humanities, Professor of English, Director, Research Centre for Professional Communication in English, The Hong Kong Polytechnic University 香港理工大學人文學院副院長 英文系教授 英文專業傳意研究中心總監
Ms Cordelia Chung 鍾郝儀女士	Managing Director, Corporate Strategy, Asia, LIXIL Corporation 驪住株式會社亞洲區發展策略董事總經理
Professor Roy Chi-ping Chung, BBS, JP 鍾志平教授, BBS, JP	Co-founder and Non-Executive Director, Techtronic Industries Company Limited 創科實業有限公司合伙創辦人及非執行董事
Professor Paul Clark	Professor of Chinese, School of Cultures, Language and Linguistics, The University of Auckland, New Zealand 新西蘭奧克蘭大學文化、語言及語言學學院 中國語文教授
Professor Michael P Doyle	Professor and The Rita and John Feik Distinguished University Chair in Medicinal Chemistry, Department of Chemistry, The University of Texas at San Antonio, U.S.A. 美國德克薩斯大學聖安東尼奧分校化學系 The Rita and John Feik藥物化學傑出大學講座教授
Professor Cindy Fan 范芝芬教授	Vice Provost for International Studies and Global Engagement, Professor of Geography, Department of Geography, University of California, Los Angeles, U.S.A. 美國加州大學洛杉磯分校 國際研究及環球協作副教務長 地理學系教授
Professor Zhigang He 何志剛教授	Professor of Neurology, F.M. Kirby Neurobiology Center, Boston Children's Hospital, Harvard University, U.S.A. 美國哈佛大學波士頓兒童醫院 F.M. Kirby神經生物學中心神經學系教授
Professor Joanna Ho 何莉芸教授	Professor of Accounting and Director of International Programmes, The Paul Merage School of Business, University of California, Irvine, U.S.A. 美國加州大學爾灣分校 Paul Merage商學院會計學教授兼國際課程總監

Name 姓名	Title 職銜
Professor Chun Hui 許濬教授	Associate Dean (Teaching and Learning), Faculty of Business and Economics, The University of Hong Kong 香港大學經濟及工商管理學院副院長(教與學)
Professor Raymond Man-pao Kan 簡文豹教授	Professor of Finance, Rotman School of Management, University of Toronto, Canada 加拿大多倫多大學羅特曼管理學院財務學系教授
Mr Henry Kwong-han Leung 梁廣恒先生	Member, Board of Directors of Nano and Advanced Materials Institute Limited 納米及先進材料研發院有限公司董事局成員
Dr York Liao, SBS, JP 廖約克博士, SBS, JP	Managing Director, Winbridge Co. Ltd. Winbridge Co. Ltd.董事總經理
Professor Jian Lu 呂堅教授	Vice-President (Research and Technology) and Dean of Graduate Studies, Chair Professor of Mechanical Engineering, Director of Hong Kong Branch of National Precious Metals, Material Engineering Research Center (NPMM), City University of Hong Kong 香港城市大學 副校長(研究及科技)兼研究生院院長 機械工程學系講座教授 國家貴金屬材料工程技術研究中心香港分中心主任
Professor Anita S Mak 麥呂瑞華教授	Emeritus Professor, Psychology Faculty of Health University of Canberra, Australia 澳洲坎培拉大學 健康科學院 心理學系榮休教授
Dr Kim Kin-wah Mak, BBS, JP 麥建華博士, BBS, JP	President, Caritas Institute of Higher Education and Caritas Bianchi College of Careers 明愛專上學院及明愛白英奇專業學校校長
Professor Helen Mei-ling Meng 蒙美玲教授	Professor and Chairman, Department of Systems Engineering and Engineering Management, The Chinese University of Hong Kong 香港中文大學 系統工程與工程管理學系教授及系主任
Professor Bill Milne	Emeritus Professor, Department of Engineering, University of Cambridge, UK 英國劍橋大學工程學系榮休教授
Professor Joshua Ka-ho Mok 莫家豪教授	Vice-President, Lam Man Tsan Chair Professor of Comparative Policy, Lingnan University 嶺南大學 副校長 林文贊比較政策講座教授
Professor Irene Oi-lin Ng 吳呂愛蓮教授	Chair Professor of Pathology, Head, Department of Pathology, Loke Yew Professorship in Pathology, Director, State Key Laboratory for Liver Research, The University of Hong Kong 香港大學 病理學系講座教授及系主任 陸佑基金教授(病理學) 肝病研究國家重點實驗室主任
Professor Jay Steven Siegel	Dean, School of Pharmaceutical Science and Technology, Professor, Molecular Science and Medicinal Chemistry Department, Tianjin University, P.R. China 中國天津大學 藥物科學與技術學院院長 分子科學及藥物化學系教授

Name 姓名	Title 職銜
Professor Geoffrey L Smith	Professor and Head of Department of Pathology, University of Cambridge, UK 英國劍橋大學病理學系教授及系主任
Professor Billy Kee-long So 蘇基朗教授	Head and Chair Professor, Division of Humanities, The Hong Kong University of Science and Technology 香港科技大學人文學部主任及講座教授
Professor Richard Strugnell	Professor of Microbiology, Faculty of Medicine, Dentistry and Health Sciences, The University of Melbourne, Australia 澳洲墨爾本大學醫學牙醫暨健康科學院微生物學教授
Professor Kar-yan Tam 譚嘉因教授	Dean of Business & Management Chair Professor of Information Systems, Business Statistics and Operations Management Hong Kong University of Science and Technology 香港科技大學 工商管理學院院長 資訊、商業統計及營運學系講座教授
Professor Nora Fung-yee Tam, BBS, JP 譚鳳儀教授, BBS, JP	Chair Professor, Department of Chemistry, City University of Hong Kong 香港城市大學化學系講座教授
Dr Frank Fuk-kay Tong 湯復基博士	Global Head of Innovation and Strategic Investment The Hongkong and Shanghai Banking Co. Ltd. 香港上海滙豐銀行 創新科技及策略投資環球總監
Professor Lap-chee Tsui, GBM, GBS, JP 徐立之教授, GBM, GBS, JP	President and Founding Member, The Academy Sciences of Hong Kong President, Victor and William Fung Foundation Director, Qiushi Academy for Advanced Studies, Zhejiang University 港科院院長及創院院士 經綸慈善基金理事長 浙江大學求是高等研究院院長
Professor Alexander Ping-kong Wai 衛炳江教授	Vice President (Research Development), Chair Professor of Optical Communications, Leader of PolyU Photonics Research Centre, The Hong Kong Polytechnic University 香港理工大學 副校長(科研發展) 光通訊學講座教授 光電研究中心主管
Professor Edward Sze-shing Yeung 楊仕成教授	Distinguished Professor Emeritus of Liberal Arts and Sciences, Iowa State University, U.S.A. 美國愛荷華州立大學 Liberal Arts and Sciences傑出榮休教授
Professor Paul K L Yu 余刼離教授	Provost of Revelle College, Professor of Department of Electrical and Computer Engineering, University of California, San Diego, U.S.A. 美國加州大學聖地牙哥分校 Revelle College教務長 電機及計算機工程學系教授
Ex-officio Member 當然委員	
Professor On-ching Yue 余安正教授	Science Advisor, Innovation and Technology Commission 創新科技署 科學顧問

Annex III: Membership of the Quality Assurance Council (As at 31 March 2018)
附錄三：質素保證局成員名單（截至2018年3月31日）

Name 姓名	Title 職銜
Chairman 主席	
Mr Lincoln Leong Kwok-kuen, JP 梁國權先生, JP	Chief Executive Officer, MTR Corporation Limited 香港鐵路有限公司行政總裁
Members 委員	
Professor Chetwyn Chan Che-hin 陳智軒教授	Associate Vice President (Learning and Teaching), The Hong Kong Polytechnic University 香港理工大學協理副校長(學與教)
Professor Adrian K Dixon	Emeritus Professor of Radiology, University of Cambridge, United Kingdom 英國劍橋大學放射醫學榮休教授
Mrs Belinda Greer 葛琳女士	Chief Executive Officer , English Schools Foundation 英基學校協會行政總裁
Dr Kim Mak Kin-wah, BBS, JP 麥建華博士, BBS, JP	President, Caritas Institute of Higher Education Caritas Bianchi College of Careers 明愛專上學院及明愛白英奇專業學校校長
Professor Pong Ting-chuen 龐鼎全教授	Professor of Computer Science and Engineering, The Hong Kong University of Science and Technology 香港科技大學計算機科學及工程學系教授
Professor Jan Thomas	Vice Chancellor, Massey University, New Zealand 新西蘭梅西大學校長
Dr Don F Westerheijden	Senior Research Associate, Center for Higher Education Policy Studies University of Twente, the Netherlands 荷蘭特文特大學高級教育政策研究中心高級研究員
Ex-officio Member 當然委員	
Secretary-General, UGC 大學教育資助委員會秘書長	

Annex IV: Members' attendance at the meetings of the UGC, its subcommittees and groups (from 1 April 2017 to 31 March 2018)
附錄四：教資會委員出席教資會及轄下小組委員會會議次數（2017年4月1日至2018年3月31日）

Name 姓名	Total number of meetings of the UGC, its sub-committees and groups attended 委員出席教資會及轄下小組委員會會議次數	Total number of meetings of the UGC, its sub-committees and groups 教資會及轄下小組委員會總會議次數	Attendance rate 出席率
Chairman 主席			
Mr Carlson TONG, SBS, JP 唐家成先生, SBS, JP	6	6	100%
Members (in alphabetical order) 委員（依英文姓氏排列）			
Professor Chris BRINK *	12	12	100%
Mr CHEUNG Chi-kong, GBS, JP 張志剛先生, GBS, JP	2	3	67%
Professor Adrian K DIXON *	6	6	100%
Professor Sir David EASTWOOD *	12	12	100%
Professor Horace IP, MH 葉豪盛教授, MH	6	6	100%
Dr KAM Pok-man 甘博文博士	3	3	100%
Mr KWOK Wing-keung, BBS, MH, JP 郭永強先生, BBS, MH, JP	3	3	100%
Professor Gabriel LEUNG, GBS, JP 梁卓偉教授, GBS, JP	9	9	100%
Mr Tim LUI Tim-leung, SBS, JP 雷添良先生, SBS, JP	16	16	100%
Dr MAK Hoi Hung Michael, SBS, JP 麥海雄醫生, SBS, JP	3	3	100%
Dr Kim MAK Kin-wah, BBS, JP 麥建華博士, BBS, JP	8	10	80%
Professor Joshua MOK Ka-ho 莫家豪教授	9	9	100%
Professor Sir Howard NEWBY*	15	15	100%
Professor Richard SALLER*	9	9	100%
Professor Wei SHYY 史維教授 (任期至2018年1月31日)	6	6	100%
Dr Michael SPENCE *	7	9	78%
Dr Angelina YUEN, BBS, JP 阮曾媛琪博士, BBS, JP	6	6	100%
Professor ZHANG Jie* 張杰教授*	3	3	100%

* Overseas Members
海外委員

Name 姓名	Total number of meetings of the UGC, its sub-committees and groups attended 委員出席教資會及轄下小組委員會會議次數	Total number of meetings of the UGC, its sub-committees and groups 教資會及轄下小組委員會總會議次數	Attendance rate 出席率
Ex-officio Member 當然委員			
Chairman of Committee on Self-financing Post-secondary Education Professor Anthony CHEUNG Bing-leung, GBS, JP 張炳良教授, GBS, JP	1	1	100%
Chairman of Quality Assurance Council Mr Lincoln LEONG Kwok-kuen, JP 梁國權先生, JP	2	3	67%
Chairman of Research Grants Council Professor Benjamin W WAH 華雲生教授	13	13	100%

大學教育資助委員會
University Grants Committee

7/F., Shui On Centre, 6-8 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong, China
中國香港灣仔港灣道6-8號瑞安中心7樓

Tel | 電話: (852) 2524 3987
Fax | 傳真: (852) 2845 1596
Email | 電郵: ugc@ugc.edu.hk
URL | 網址: http://www.ugc.edu.hk